



Smontagomme universale 14" - 40"/56"

Universal truck tyre changer 14" - 40"/56"

Demonte-pneus universel 14" - 40"/56"

**Universelle LKW-Reifenmontiermaschine
14" - 40"/56"**

**Desmontadora de neumaticos universal
14" - 40"/56"**

Cod. 4-135789 del 07/2020

Italiano	Manuale d'uso	3
English	Operator's manual	23
Français	Manuel d'utilisation	43
Deutsch	Betriebsanleitung	63
Español	Manual de uso	83

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale con qualsiasi mezzo (compresi microfilm e copie fotostatiche) sono riservati. Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a variazioni senza preavviso.

Italiano

All rights reserved. No part of this publication may be translated, stored in an electronic retrieval system, reproduced, or partially or totally adapted by any means (including microfilm and photostats) without prior permission. The information contained herein may be subject to modifications without prior notice.

English

Les droits de traduction, de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation complète ou partielle par tout type de moyen (y compris microfilms et copies photostatiques) sont réservés. Les informations fournies dans ce manuel peuvent être modifiées à tout moment et sans préavis.

Français

Alle Rechte der Übersetzung, der Speicherung, Reproduktion sowie der gesamten oder teilweisen Anpassung durch ein beliebiges Mittel (einschließlich Mikrofilm und Fotokopien) sind vorbehalten. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorbescheid geändert werden.

Deutsch

Reservados los derechos de traducción, grabación electrónica, reproducción y adaptación total o parcial con cualquier medio (incluidos microfilmes y copias fotostáticas). Las informaciones contenidas en el presente manual pueden sufrir variaciones sin aviso previo.

Español

Elaborazione grafica e impaginazione

Ufficio Pubblicazioni Tecniche

ISTRUZIONI ORIGINALI

SOMMARIO

1- DESTINAZIONE D'USO	4
2- NORME GENERALI DI SICUREZZA	4
3- TRASPORTO	5
4- DISIMBALLO	6
5- NSTALLAZIONE	6
6- MONTAGGIO E MESSA IN SERVIZIO	7
7- ACCANTONAMENTO	8
8- ROTTAMAZIONE.....	8
9- DATI TECNICI	9
10- CARATTERISTICHE D'IMPIEGO	9
11- MANUTENZIONE ORDINARIA	9
12- INCONVENIENTI/CAUSE/RIMEDI.....	10
13- PARTI FUNZIONALI	11
14- ISTRUZIONI PER L'USO.....	12
15- MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE	18
16- MANUTENZIONE STRAORDINARIA.....	18
SCHEMI ELETTRICI E IDRAULICI.....	19

1 DESTINAZIONE D'USO

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto. E' nostra intenzione fornire al proprietario e all'operatore istruzioni efficaci e sicure per la MESSA IN OPERA, l'USO (SICUREZZA D'USO) e la MANUTENZIONE dello smontagomme per autocarro.

CONSERVARE QUESTO LIBRETTO CON CURA E NEI PRESSI DELLA MACCHINA PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE DA PARTE DEGLI OPERATORI.

Lo smontagomme è stato realizzato per essere utilizzato nello smontaggio e montaggio di pneumatici d'autocarri, trattori agricoli e macchine operatrici sui relativi cerchi.

La macchina può operare su gomme da 14" a 56", con diametro massimo della ruota di 2300 mm.

Tutti i comandi sono ottenuti mediante funzioni idrauliche/elettriche, attraverso una razionale e funzionale consolle comandi disposta su di un apposito braccio snodato che permette il suo utilizzo in tutte le posizioni di lavoro.

ATTENZIONE

Quest'apparecchio dovrà essere utilizzato solo all'uso per il qual è stato espressamente concepito.

Ogni altro uso è da considerarsi IMPROPRIO e quindi IRRAGIONEVOLE.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

2 NORME GENERALI DI SICUREZZA

L'uso dell'apparecchiatura è consentito solo a personale appositamente addestrato e autorizzato. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzate dal costruttore sollevano quest'ultimo da danni derivati o riferibili agli atti suddetti. La rimozione o manomissione dei dispositivi di sicurezza comporta una violazione delle NORME EUROPEE sulla sicurezza sul lavoro.

L'uso della macchina è consentito solamente in luoghi privi di pericoli di esplosione o incendi.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

- Per aprire lo sportellino del quadro elettrico bisogna prima sconnettere la corrente elettrica mediante apposito interruttore, come previsto dalle normative CEE.
- La disposizione logica dei comandi evita eventuali pericolosi errori da parte dell'operatore.
- Fungo d'emergenza per l'interruzione dell'alimentazione della macchina
- Tutti i comandi situati sul manipolatore si interrompono rilasciando il comando stesso (comando a uomo presente)



ATTENZIONE

E' tassativamente vietato manomettere o togliere ogni dispositivo di sicurezza



ATTENZIONE

Eseguire con attenzione le operazioni di montaggio e installazione descritte. L'inosservanza di tali raccomandazioni può provocare danneggiamenti alla macchina e pregiudicare la sicurezza dell'operatore.

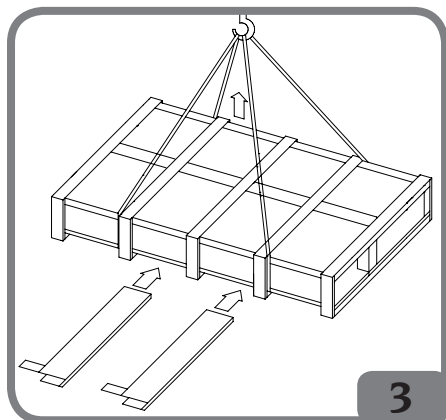


ATTENZIONE

Durante le operazioni di lavoro e manutenzione raccogliere i capelli lunghi e non indossare abiti ampi o svolazzanti, cravatte pendenti, collane, anelli, che possono essere presi da parti in movimento.

3 TRASPORTO

Tutti i movimenti della macchina ancora imballata devono essere effettuati tramite un transpallet o un carrello elevatore, inforcando le pale di questi nelle apposite feritoie poste sotto all'imballo o alla cassa (vedi Fig. 3).



ATTENZIONE

Non è consentito il sollevamento tramite gru o paranco della macchina imballata



ATTENZIONE

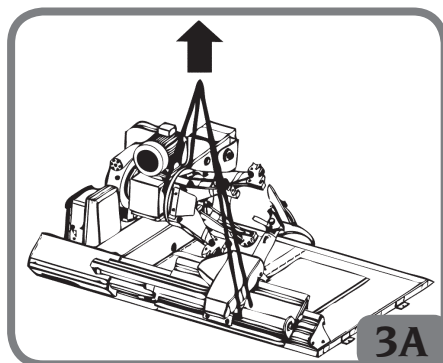
Prima di effettuare qualunque tipo di movimentazione, verificare che la portata del sollevatore sia idonea a tale servizio.

Nel caso di macchina non imballata osservare le seguenti avvertenze:

- Proteggere gli spigoli vivi alle estremità con materiale idoneo (Pluribol o cartone).

MOVIMENTAZIONE/IMMAGAZZINAMENTO DELLA MACCHINA

Per movimentare la macchina priva di imballo utilizzare esclusivamente i punti di ancoraggio (vedi Fig. 3A).



Le macchine imballate vanno immagazzinate in luogo asciutto e possibilmente aerato. Disporre gli imballi a distanza utile per consentire una facile lettura delle indicazioni posti sui lati dell'imballo.



ATTENZIONE

Per evitare danneggiamenti non sovrapporre altri colli sull'imballo.



E' assolutamente vietato utilizzare appigli impropri sui vari organi sporgenti della struttura.

Temperatura dell'ambiente di stoccaggio dell'imballo:
-25° - +55° C

4 DISIMBALLO

Dopo aver liberato la macchina dalle protezioni esterne poste per proteggere la stessa dai pericoli del trasporto, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.

Nel caso in cui si sono riscontrati dei danni all'apparecchio, o anche solo in caso di dubbio, **NON UTILIZZARE LA MACCHINA** e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. (Al proprio rivenditore)



La scatola contenente gli accessori è contenuta nell'involucro NON GETTARE CON L'IMBALLAGGIO

Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, viti, legni ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto possibili fonti di pericolo. Riporre i suddetti materiali negli appositi luoghi di raccolta se inquinanti e non biodegradabili.

5 INSTALLAZIONE



ATTENZIONE

Al momento della scelta del luogo di installazione è necessario osservare le normative in uso della sicurezza sul lavoro.

Ogni apparecchiatura deve essere installata su di un pavimento stabile e rigido. Devono essere rispettati gli spazi richiesti per il lavoro.



ATTENZIONE

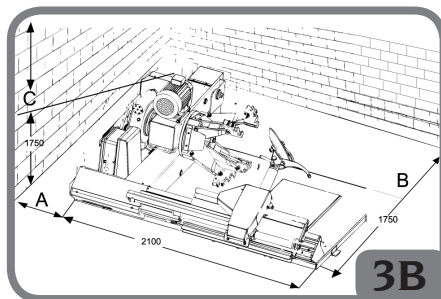
Nel momento in cui l'installazione è eseguita

in luogo aperto è necessario proteggere la macchina con una tettoia.

Condizioni ambientali di lavoro

- Umidità relativa: 40° — 95%
- Temperatura: 0° — 45°

DIMENSIONI D'INGOMBRO



AREA D'INSTALLAZIONE

L'installazione della macchina necessita di uno spazio libero di m 2 su ogni lato. Dalla posizione di comando l'operatore è in grado di visualizzare la macchina e l'area circostante.

Egli deve impedire in tale area, la presenza di persone non autorizzate e di oggetti che potrebbero causare fonte di pericolo.

La macchina deve essere montata su di un piano orizzontale preferibilmente cementato o piastrellato.

Evitare piani cedevoli o sconnessi.

Il piano d'appoggio della macchina deve sopportare i carichi trasmessi durante la fase operativa.



ATTENZIONE

La macchina deve essere fissata sul pavimento con viti e tasselli ad espansione solo se si utilizzano ruote con peso superiore a 500kg.

PROCEDIMENTO DI POSA DEI TASSELLI

- 1 Forare con punta $\varnothing 16$ mm per una profondità di 80mm.
- 2 Pulire il foro
- 3 Spingere i tasselli nel foro con piccoli colpi di martello.
- 4 Stringere i bulloni con chiave dinamometrica, tarata a 45 Nm (se tale valore non è ottenibile, ciò è dovuto al foro troppo grande o al calcestruzzo non consistente).

6 MONTAGGIO E MESSA IN SERVIZIO

Dopo aver liberato i vari componenti dall'imballaggio e aver controllato lo stato di integrità e la mancanza di eventuali anomalie, seguire le seguenti istruzioni per provvedere all'assemblaggio dei componenti stessi seguendo, come riferimento, le istruzioni qui di seguito riportate.

Strumenti necessari all'installazione:

- n° 1 cacciavite
- n° 1 chiave esagonale da 13

Fissare la colonna portacomandi al basamento con le apposite viti di fissaggio.

Collegamento elettrico



Gli interventi sulla parte elettrica anche di lieve entità richiedono l'opera di personale professionalmente qualificato.

Nelle versioni standard il sistema di alimentazione della macchina è TRIFASE + TERRA a 400V o 230V.

La predisposizione della tensione della

macchina è realizzata in fabbrica per richiesta specifica del cliente.

Un'eventuale richiesta di modifica di tensione di alimentazione non può essere realizzata all'utilizzatore, ma richiede l'intervento del personale professionalmente qualificato, del rivenditore o del punto di assistenza autorizzato.

Per l'alimentazione elettrica utilizzare un cavo con sezione minima di 4 mmq, 3 poli + terra da collegare ai morsetti L1-L2-L3 del pannello elettrico.

Prima di collegare i fili elettrici dell'alimentazione alla morsettiera del quadro di comando, osservare le seguenti disposizioni:

- Controllare che la tensione di alimentazione sia corrispondente a 380 Volt.
- Verificare la condizione dei conduttori e la presenza del conduttore di terra.
- Controllare che a monte si trovi un dispositivo di interruzione automatica contro le sovracorrenti dotato di salvavita da 30 mA.
- Collegare il cavo all'apparecchio con la massima cura in base alle norme vigenti.

Il dimensionamento dell'allacciamento elettrico va eseguito in base alla potenza elettrica assorbita dalla macchina. L'assorbimento è specificato nell'apposita targhetta dati.

Il senso di rotazione della ruota, in marcia normale deve essere quello orario in caso contrario invertire due fili di corrente nella spina di alimentazione.



Ogni danno derivante dalla mancata osservanza delle suindicate disposizioni non sarà addebitabile al costruttore e potrà causare la decadenza della garanzia.

7 ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per un lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione, svuotare il serbatoio contenente il liquido di funzionamento, e provvedere alla protezione di quelle parti che potrebbero essere danneggiate dalla polvere.

Provvedere ad ingrassare le parti che si potrebbero danneggiare in caso di essiccazione.

8 ROTTAMAZIONE

In caso di demolizione della macchina, separare preventivamente i particolari elettrici, elettronici, plastici e ferrosi. Procedere quindi alla rottamazione diversificata come previsto dalle norme vigenti.

INFORMAZIONI AMBIENTALI

La seguente procedura di smaltimento deve essere applicata esclusivamente alle macchine in cui la targhetta dati macchina riporta il simbolo del bidone barrato.



Questo prodotto può contenere sostanze che possono essere dannose per l'ambiente e per la salute umana se non viene smaltito in modo opportuno.

Vi forniamo pertanto le seguenti informazioni per evitare il rilascio di queste sostanze e per migliorare l'uso delle risorse naturali.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite tra i normali rifiuti urbani ma devono essere inviate alla raccolta differenziata per il loro corretto trattamento. Il simbolo del bidone barrato, apposto sul prodotto ed in questa pagina, ricorda la necessità di smaltire adeguatamente il prodotto al termine della sua vita.

In tal modo è possibile evitare che un trattamento non specifico delle sostanze contenute in questi prodotti, od un uso improprio di parti di essi possano portare a conseguenze dannose per l'ambiente e per la salute umana. Inoltre si contribuisce al recupero, riciclo e riutilizzo di molti dei materiali contenuti in questi prodotti.

A tale scopo i produttori e distributori delle apparecchiature elettriche ed elettroniche organizzano opportuni sistemi di raccolta e smaltimento delle apparecchiature stesse.

Alla fine della vita del prodotto rivolgetevi al vostro distributore per avere informazioni sulle modalità di raccolta.

Al momento dell'acquisto di questo prodotto il vostro distributore vi informerà inoltre della possibilità di rendere gratuitamente un altro apparecchio a fine vita a condizione che sia di tipo equivalente ed abbia svolto le stesse funzioni del prodotto acquistato.

Uno smaltimento del prodotto in modo diverso da quanto sopra descritto sarà passibile delle sanzioni previste dalla normativa nazionale vigente nel paese dove il prodotto viene smaltito.

Vi raccomandiamo inoltre di adottare altri provvedimenti favorevoli all'ambiente: riciclare l'imballo interno ed esterno con cui il prodotto è fornito e smaltire in modo adeguato le batterie usate (solo se contenute nel prodotto).

Con il vostro aiuto si può ridurre la quantità di risorse naturali impiegate per la realizzazione di apparecchiature elettriche ed elettroniche, minimizzare l'uso delle discariche per lo smaltimento dei prodotti e migliorare la qualità della vita evitando che sostanze potenzialmente pericolose vengano rilasciate nell'ambiente.

INDICAZIONI E AVVERTENZE SULL'OLIO

Smaltimento olio usato

Non gettare l'olio usato in fognature cunicoli o corsi d'acqua; raccoglierlo e consegnarlo ad aziende specializzate per la raccolta e lo smaltimento.

Spargimento o perdite d'olio

Circoscrivere il prodotto fuoriuscito con materiale assorbente, tipo terra o sabbia, poi sgrassare con solventi evitando la formazione o la stagnazione dei vapori.

Precauzioni nell'impiego dell'olio

Evitare il contatto prolungato con la pelle. Evitare la formazione o la diffusione di nebbie d'olio nell'atmosfera.

Adottare quindi le seguenti precauzioni: Evitare gli schizzi (usare indumenti appropriati e schermi protettivi sulle macchine).

Lavarsi frequentemente con acqua e sapone; non utilizzare prodotti irritanti o solventi. Non asciugarsi le mani con stracci sporchi o unti. Cambiarsi gli indumenti se sono impregnati. Non fumare o mangiare con le mani unte. Utilizzare guanti resistenti agli oli minerali. Usare gli occhiali, in caso di schizzi.

Usare grembiuli resistenti agli oli minerali. Utilizzare aspiratori in caso di formazione di nebbie d'olio.

Olio: indicazioni di pronto soccorso.

Ingestione: non è necessario nessun trattamento di cura.

Aspirazione di liquido: in caso di vomito spontaneo, trasportare il colpito d'urgenza all'ospedale.

Inalazione: in caso di forti inalazioni di forti vapori o nebbie, portare il colpito all'aria aperta.

Occhi: sciacquare abbondantemente gli occhi con acqua.

Pelle: lavare con acqua e sapone.

9 DATI TECNICI

-Alimentazione elettrica trifase: 400V-50Hz / 230V-60Hz.

RIDUTTORE MORSA

-Motore el.trif.4/2 poli B3 2.4-3 KW 2° velocità

CENTRALINA IDRAULICA

-Motore el.trif.4 poli B14 1.5 KW

-Larghezza: 1900 mm

-Lunghezza: min. 2100 mm - max. 2600 mm

-Altezza: min. 850 mm - max. 1750 mm

-Peso: 1000 Kg

-Temperatura di utilizzo: da 0°C a 45° C

- Campo umidità: dal 57% al 95% (a 40° C)

10 CARATTERISTICHE D'IMPIEGO

-Bloccaggio su flangia: 118 mm - 760 mm

-Bloccaggio su cerchio senza prolunghe: 14"-40"

-Bloccaggio su cerchio con prolunghe: 40"-56"

-Diametro max. del pneumatico: 2300 mm

-Larghezza max. del pneumatico: 1100 mm

11 MANUTENZIONE ORDINARIA

Per garantire l'efficienza dell'apparecchio, e per il suo corretto funzionamento, è indispensabile attenersi alle istruzioni del costruttore, effettuando la pulizia e la periodica manutenzione ordinaria.



ATTENZIONE

Le operazioni di pulizia e manutenzione ordinaria devono essere effettuate da personale autorizzato in accordo alle istruzioni del COSTRUTTORE di seguito riportate:

Controllare il livello dell'olio nel serbatoio; rabboccarlo se necessario usando olio API CI S32 o suo corrispondente.
controllare che ci sia ancora grasso nel gruppo riduttore; e aggiungerne se necessario usando grasso VANGUARD LIKO-3 o suo corrispondente.



ATTENZIONE

Eventuali rabbocchi o cambi olio eseguiti con olio di qualità diversa da quella indicata, possono diminuire la durata e le prestazioni della macchina.

Pulire tutte le parti in movimento (gruppo morsa).

Tenere la macchina e la zona di lavoro pulite per impedire alla sporcizia di infiltrarsi nelle parti in movimento.

Ingrassare periodicamente tutti i particolari provvisti d'ingrassatori.

IMPORTANTE

L'operatore NON DEVE MAI variare il valore di taratura della pressione di funzionamento delle valvole di massima, e NON DEVE MAI variare il valore di taratura del limitatore di pressione.

Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni causati, a cose o persone, per il mancato rispetto di suddetta regola.



ATTENZIONE

Ogni operazione di manutenzione deve essere effettuata dopo aver scollegato la spina della rete elettrica



ATTENZIONE

Non soffiare aria compressa per la pulizia

12 INCONVENIENTI/ CAUSE/RIMEDI

Muovendo i manipolatori i fusibili saltano

POSSIBILE CAUSA

- 1 Filo di linea a massa.
- 2 Invertitore in corto
- 3 Motore in corto.

RIMEDIO

- 1 Controllare i fili.
- 2 Sostituire invertitore.
- 3 Sostituire il motore.

Il cilindro stallonatore ha poca forza.

POSSIBILE CAUSA

- 1 Tubo idraulico pompa ingranaggi rotto
- 2 Guarnizioni cilindro usurate

RIMEDIO

- 1 Sostituire tubo
- 2 Sostituire guarnizioni.

La morsa autocentrante non gira in nessun senso.

POSSIBILE CAUSA

- 1 Invertitore difettoso
- 2 Manipolatore difettoso

RIMEDIO

- 1 Sostituire invertitore
- 2 Sostituire manipolatore

La morsa autocentrante non gira (il motore ronza).

POSSIBILE CAUSA

- 1 Il motore va a due fasi.

RIMEDIO

- 1 Controllare i fili sulla spina o sull'invertitore
- 2 Sostituire invertitore o teleruttori
- 3 Sostituire motore.

La morsa autocentrante non ha forza di rotazione.

POSSIBILE CAUSA

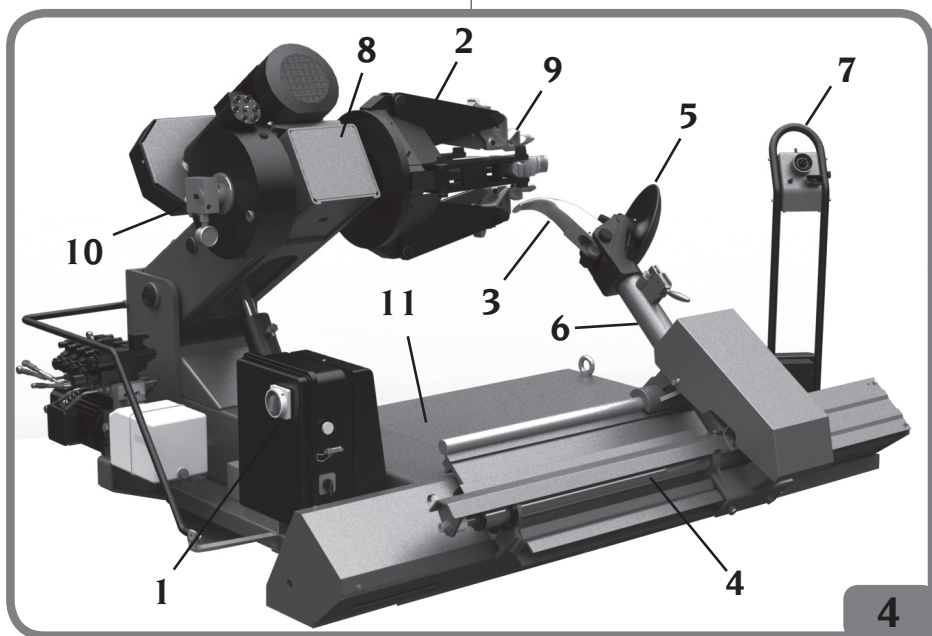
- 1 Tensione della cinghia inadeguata
- 2 Lo stallonatore viene premuto troppo sul pneumatico

RIMEDIO

- 1 Regolare la tensione della cinghia / sostituire cinghia
- 2 Lubrificare tallone

13 PARTI FUNZIONALI (Fig.4)

- 1- Interruttore generale
- 2- Mandrino
- 3- Utensile a becco
- 4- Carrello porta utensili
- 5- Disco stallonatore
- 6- Braccio porta utensili
- 7- Unità di controllo
- 8- Braccio porta mandrino
- 9- Griffa bloccaggio
- 10- Manometro
- 11- Pedana porta ruota



I

4

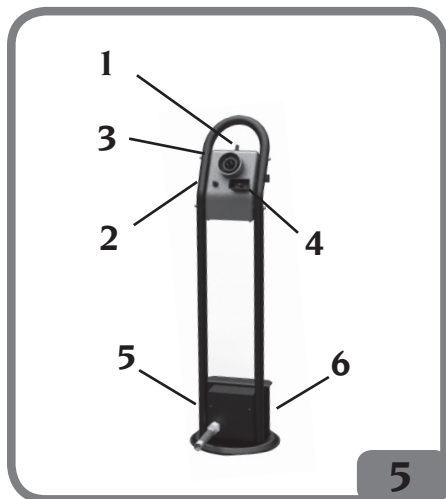
14 ISTRUZIONE PER L'USO



ATTENZIONE

Lo smontagomme deve essere utilizzato solo da personale autorizzato.

Si ricorda che eventuali utilizzi da parte di persone non a conoscenza delle procedure specificate nel presente manuale potrebbero causare situazioni di pericolo.



- 1 Comando traslazione DX-SX braccio porta utensili
- 2 Manipolatore 2 posizioni:
 - verso l'alto porta il braccio porta utensili in posizione di fuori lavoro
 - verso il basso porta il braccio porta utensili in posizione di lavoro
- 3 Manipolatore 4 posizioni:
 - azionato verso l'alto alza il braccio porta mandrino
 - azionato verso il basso abbassa il braccio porta mandrino
 - azionato verso sinistra trasla il carrello e la pedana verso sinistra
 - azionato verso destra trasla il carrello e la pedana verso destra
- 4 Comando apertura/chiusura mandrino
- 5 Pedale rotazione antioraria mandrino
- 6 Pedale rotazione oraria mandrino

NB.: Operando su cerchioni in lega leggera è opportuno utilizzare le apposite protezioni unghie fornite su richiesta, al fine di evitare graffi e ammaccature al cerchione stesso.

POSIZIONAMENTO / BLOCCAGGIO RUOTA

- Ribaltare all'indietro il braccio portautensile
- Sistemare la ruota in posizione verticale sul pianale della macchina
- Azionare l'autocentrante in modo opportuno per il caricamento e bloccaggi della ruota



ATTENZIONE

Nel caso la macchina si comporti in modo anomalo, portarsi a distanza di sicurezza e portare l'interruttore generale della macchina in posizione 0.



ATTENZIONE

Assicurarsi che il bloccaggio del cerchione venga eseguito correttamente in ogni punto de presa della morsa autocentrante e che la presa sia sicura.



In considerazione del peso e della dimensioni dei pneumatici per macchine movimento terra e per garantire condizioni di sicurezza operativa, è necessario mettere a disposizione una seconda persona che mantenga la ruota in posizione verticale.



ATTENZIONE

Per la movimentazione di ruote con un peso superiore a 500kg si consiglia l'uso di un carrello elevatore o di una gru.



ATTENZIONE

Non lasciare la ruota bloccata sulla morsa autocentrante per pause più lunghe di quelle

operative.

LUBRIFICAZIONE DEI PNEUMATICI

Prima di montare o smontare il pneumatico lubrificare con cura i talloni per proteggerli da possibili danneggiamenti e agevolare le operazioni di montaggio e smontaggio.

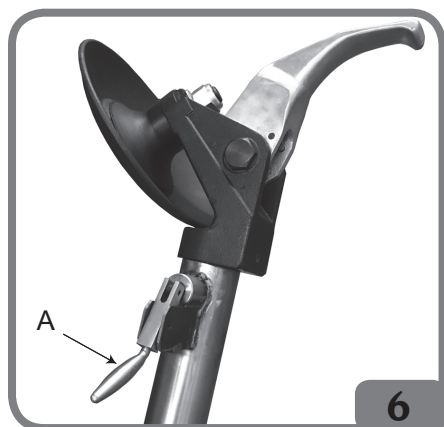
Per le zone da lubrificare fare riferimento alle figure.



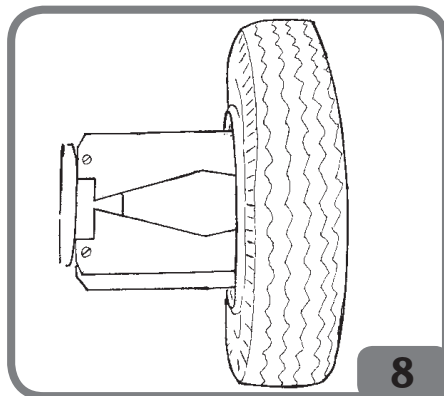
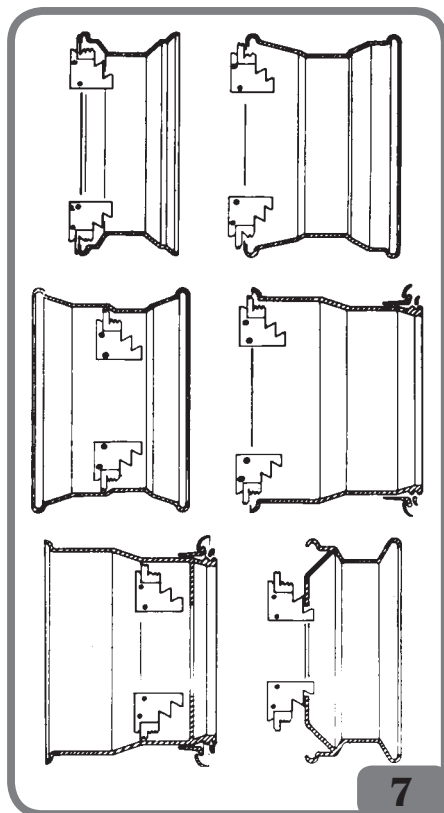
Avvicinare il più possibile al basamento i pneumatici particolarmente pesanti prima di ultimare lo smontaggio.

ROTAZIONE UTENSILE E DISCO STALLONATORE (Fig. 6)

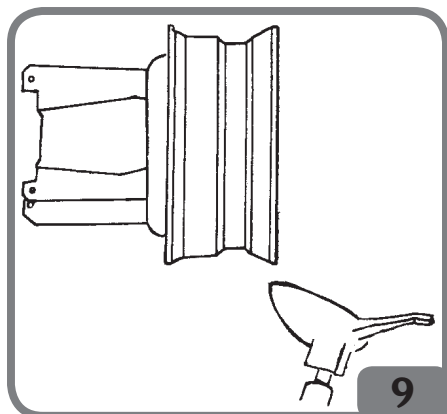
Per passare dall'utilizzo dell'utensile al disco stallonatore e viceversa, premere la leva A e ruotare di 180° il gruppo utensili.



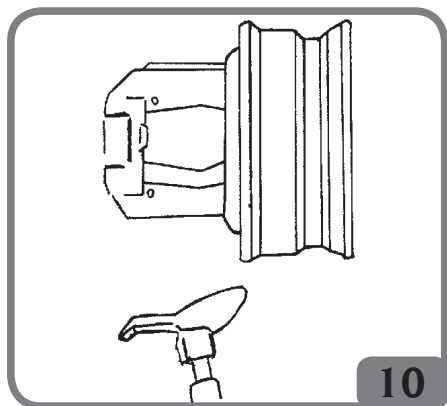
Far salire la ruota in corrispondenza della rampa di salita, agendo sul manipolatore (3 Fig. 5), avvicinare il mandrino alla ruota. Posizionare il mandrino coassiale con il centro della ruota in modo da poter bloccare il cerchio internamente e nella posizione più opportuna (Fig. 7-8).



Il cerchio dovrà presentare la spalla più bassa sempre verso l'esterno in modo da facilitare l'uscita del pneumatico (Fig. 9-10).



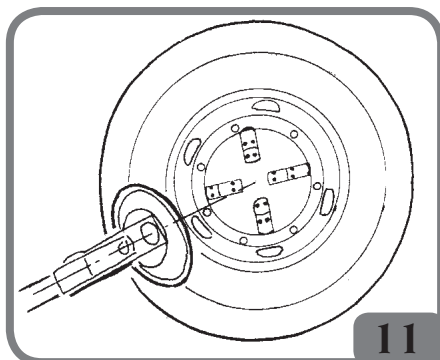
9



10

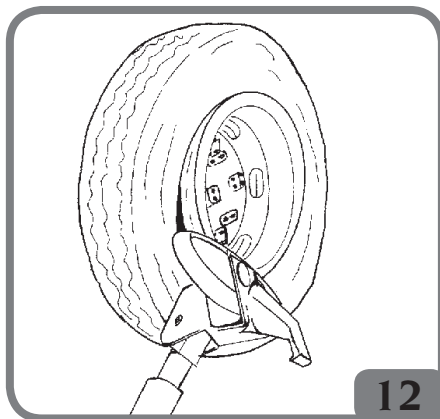
SMONTAGGIO E MONTAGGIO RUOTE TUBELESS

Dopo aver bloccato la ruota sul mandrino agendo sui comandi (4 Fig. 5) alzare la ruota agendo sui comandi (3 Fig. 5) fino a sfiorare il bordo del cerchio, con il disco stallonatore posto sul braccio (Fig. 11).



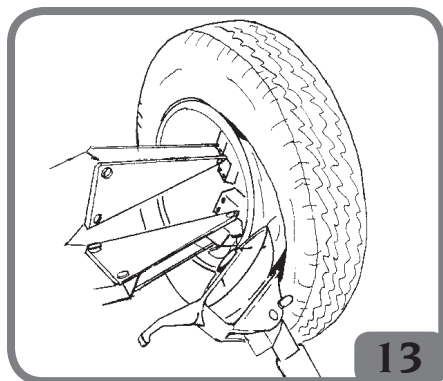
11

Stallonare il pneumatico sgonfio, facendo avanzare il mandrino da destra verso sinistra a brevi intervalli, contemporaneamente alla rotazione continua del mandrino (in senso orario). Continuare l'operazione seguendo con il disco il profilo del cerchio, fino alla completa stallonatura (Fig. 12).

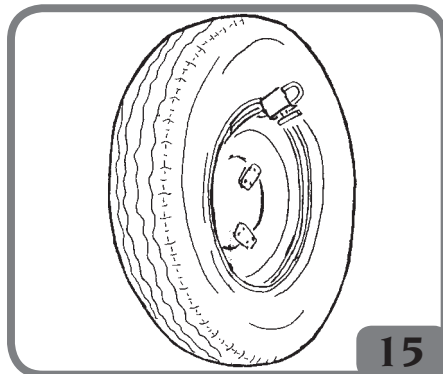
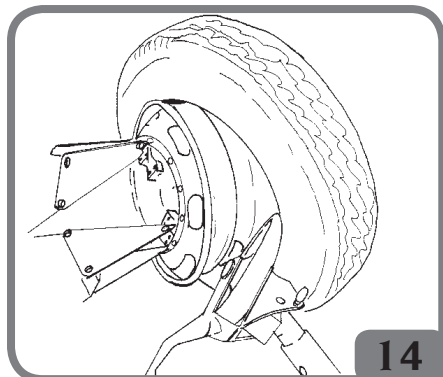


12

Lubrificare con l'apposito grasso il tallone del pneumatico e il bordo del cerchio, ripetere l'operazione di stallonatura dalla parte interna della ruota, facendo girare il mandrino nello stesso senso dell'operazione precedente (Fig. 13).

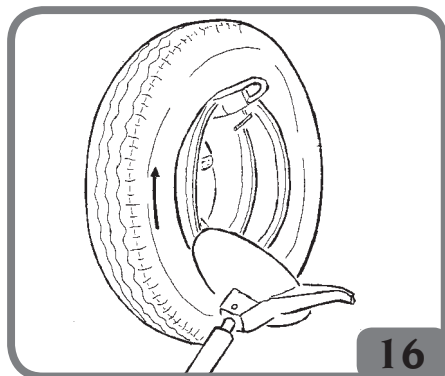


Continuare l'operazione di stallonatura con il disco seguendo il profilo del cerchio fino alla completa uscita del pneumatico (Fig. 14).

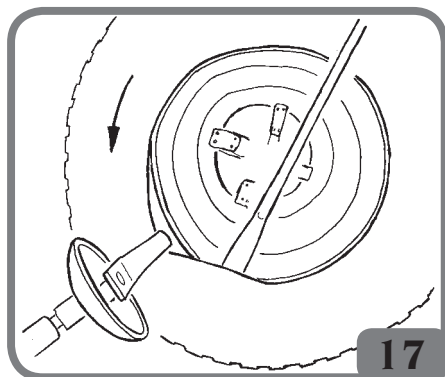


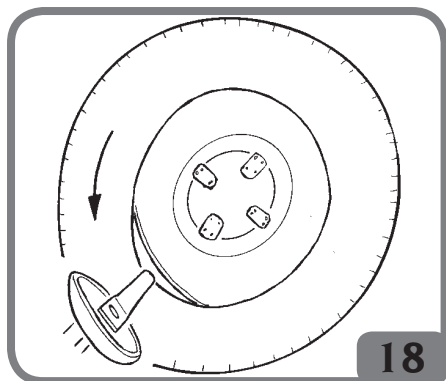
Per il montaggio del pneumatico fissare il morsetto sul bordo del cerchio nella posizione alta, appoggiarvi sopra i due talloni, con il disco agire contro il pneumatico

(dopo aver lubrificato i talloni e il bordo del cerchio) (Fig. 15-16).



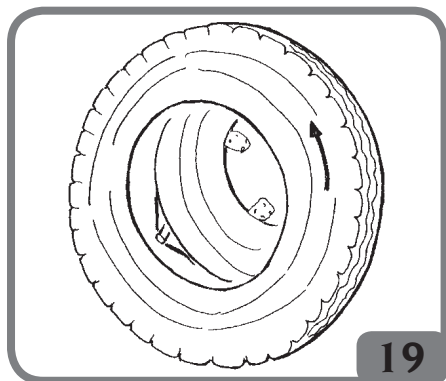
Per lo smontaggio del primo bordo del pneumatico con l'utensile, farlo avanzare inserendolo tra il tallone ed il cerchio in modo da agganciare il tallone e metterlo in tensione, inserire quindi la leva al di sotto dell'utensile (7 Fig.1), portare il tallone fuori del bordo del cerchio e agendo sul comando (3 Fig. 5) far ruotare il mandrino in senso antiorario (Fig. 17-18).





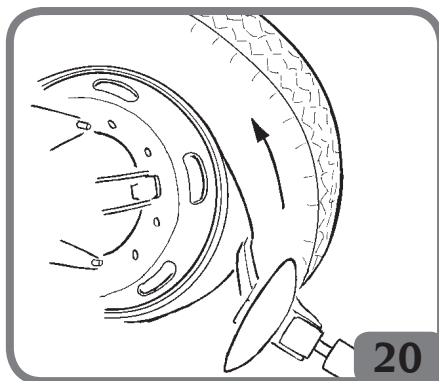
18

Per lo smontaggio del secondo bordo, portare il braccio utensile dalla parte interna della ruota girando l'utensile e inserendolo tra il tallone e il cerchio, si ripete l'operazione precedente di smontaggio (Fig. 19).

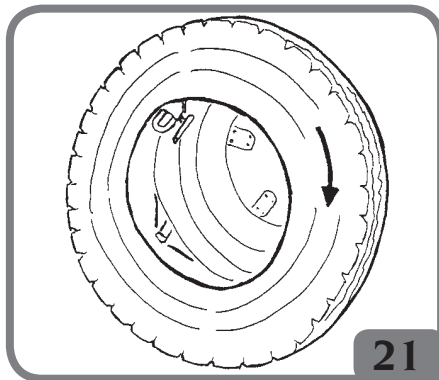


19

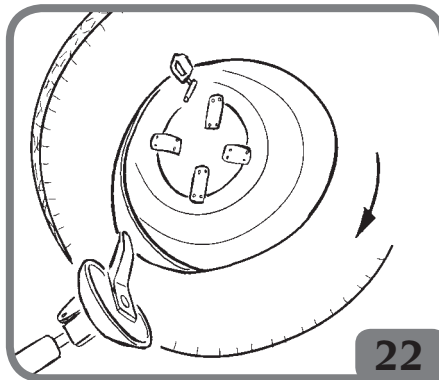
Per il montaggio delle coperture secche usare l'utensile ed il morsetto di montaggio, posizionandolo a filo del bordo del cerchio (Fig. 20-21) dalla parte interna, caricare il tallone sull'utensile, far ruotare il mandrino in senso antiorario (visto da dietro). Ripetere l'operazione dalla parte esterna facendo ruotare il mandrino nello stesso senso (Fig. 22).



20



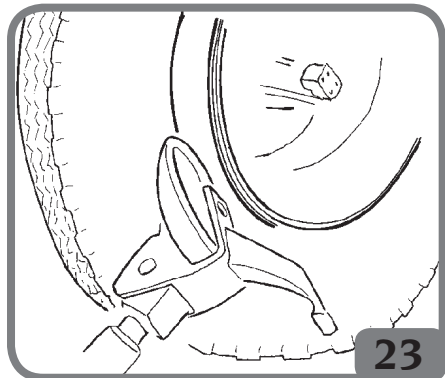
21



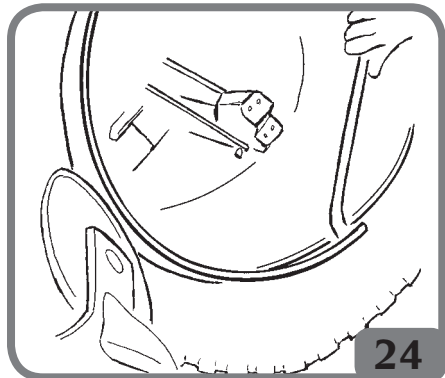
22

SMONTAGGIO RUOTE A CERCHIETTO

Posizionare il disco stallonatore a filo del cerchio dalla parte esterna, far ruotare il mandrino e avanzare contemporaneamente il carrello da destra verso sinistra in modo da spingere verso l'interno il pneumatico (Fig. 23).

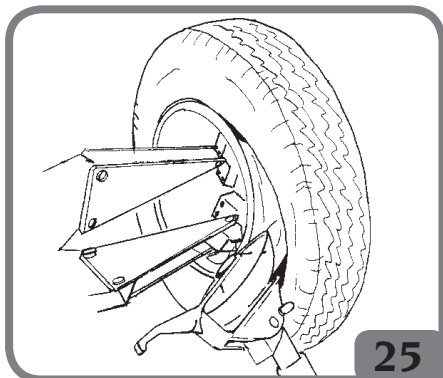


L'avanzamento dello stallonatore deve essere graduale in modo che ad ogni avanzamento corrisponda ad almeno un giro completo del mandrino. Togliere gli anelli di bloccaggio (Fig. 24)



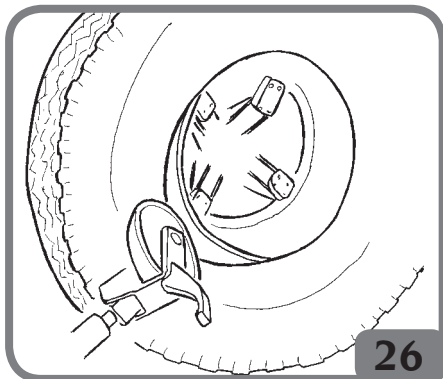
Posizionare il disco stallonatore sulla parte interna della ruota, facendo avanzare il carrello verso destra fino alla completa uscita del pneumatico, con l'avvertenza di far rientrare la valvola della camera d'aria

nella propria sede (Fig. 25).



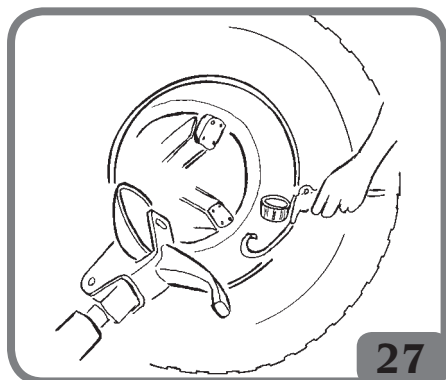
MONTAGGIO RUOTE A CERCHIETTO

Dopo aver lubrificato con l'apposito grasso la superficie del cerchio e i talloni del pneumatico introdurre il pneumatico completo di camera d'aria e flaps nel cerchio, appoggiare il pneumatico sul piano, posizionare il cerchio coassiale al pneumatico, far avanzare la morsa in modo che il pneumatico imbocchi il cerchio, introdurre la valvola della camera d'aria nella sede. Spingere il secondo tallone con il disco fino a liberare le sedi degli anelli elastici sul cerchio, montare quindi gli anelli di bloccaggio (Fig. 26).



Sarà oggetto di precauzione porre il disco davanti all'anello di bloccaggio durante la

fase di gonfiaggio. (Fig. 27).



15 MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE

La macchina è formata da parti molto diverse tra loro, per questo motivo anche le misure antincendio da adottare dovranno essere diverse.

Per la scelta dell'estintore più appropriato seguire la seguente tabella:

Materiali secchi

Idrico	Si
Schiuma	Si
Polvere	Si
CO2	Si

Liquidi infiammabili

Idrico	No
Schiuma	Si
Polvere	Si
CO2	Si

Apparecchiature elettriche

Idrico	No
Schiuma	No
Polvere	Si
CO2	Si

ATTENZIONE

Le indicazioni fornite da questa tabella sono di carattere generale e destinate a servire come guida di massima per gli utilizzatori. Per le possibilità di utilizzo di ciascun tipo di estintore chiedere al fornitore.

16 MANUTENZIONE STRAORDINARIA (per soli TECNICI RIPARATORI)

- Dopo le prime ore di lavoro controllare e serrare (se è necessario), raccorderia e bulloneria secondo le coppie di serraggio come indicato in tabella
- Controllare ed eventualmente ripristinare la giusta tensione della cinghia di trasmissione regolandola sui tiranti del supporto motore

ATTENZIONE

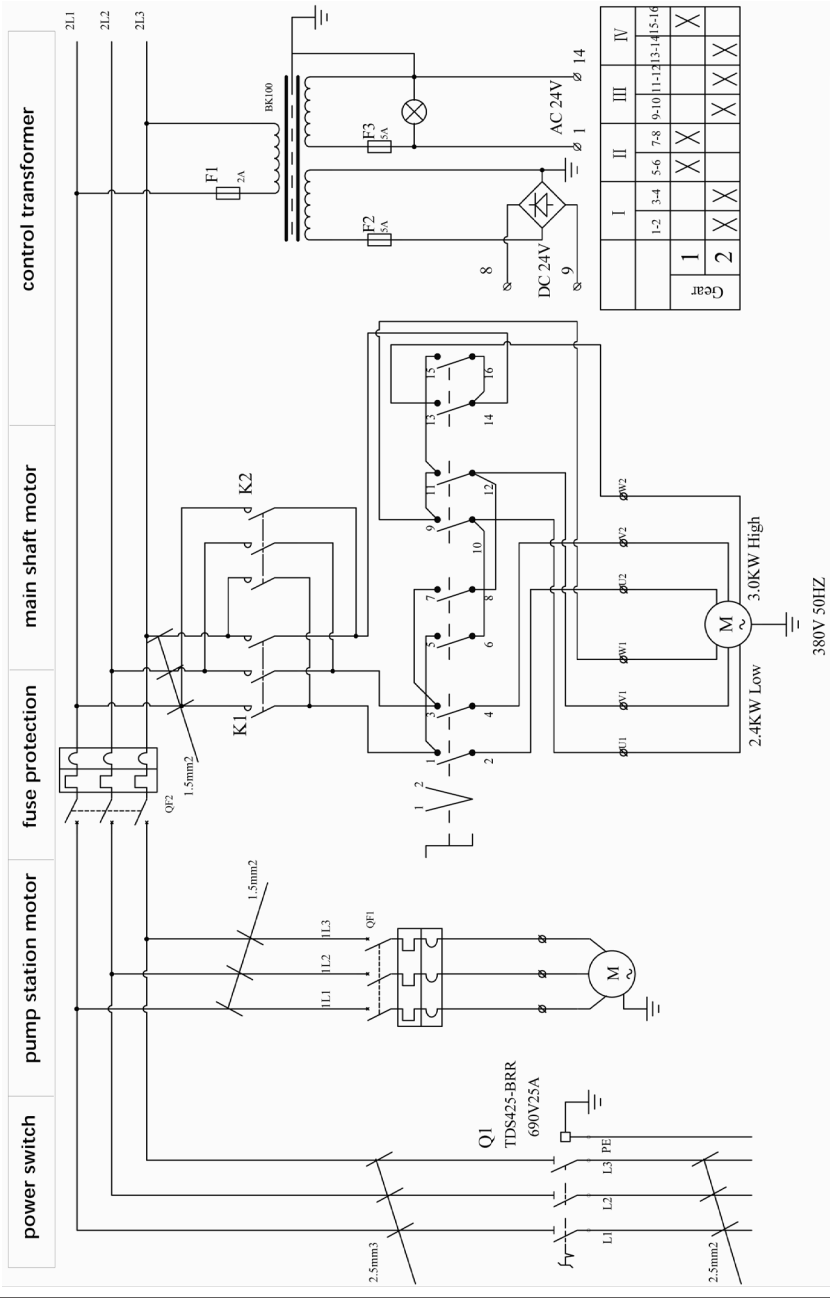
LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVONO ESSERE FATTE SOLO ED ESCLUSIVAMENTE DA TECNICI SPECIALIZZATI

Prima di ogni operazione di assistenza all'impianto idraulico, posizionare la macchina in configurazione di riposo con il braccio mobile abbassato e la morsa autocentrante chiusa.

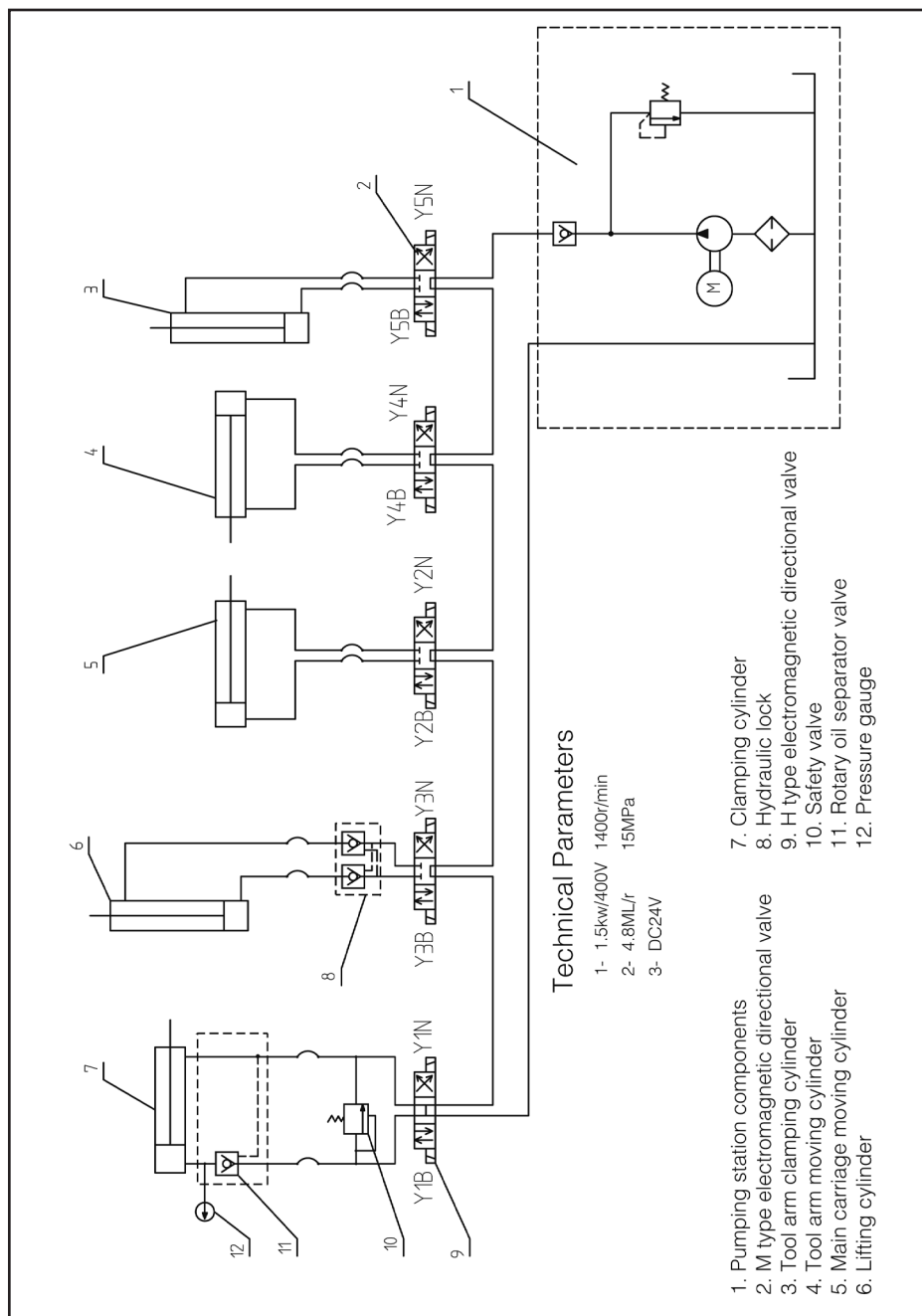
COPPIE DI SERRAGGIO CON CHIAVE DINAMOMETRICA PER VITI E DADI CON FILETTATURA METRICA PG.
TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING
ANZUGSMOMENTE MIT MOMENTENSCHLÜSSEL FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN MIT PG METRISCHEN GEWINDE.
TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREA DING.
PARES DE CIERRES CON LLAVE DINAMOMÉTRICA PARA TORNILLOS CON ROSCADO MÉTRICO PG.

M6	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20	M22	M24	M27	M30
Nm 10	Nm 25	Nm 50	Nm 87	Nm 138	Nm 210	Nm 289	Nm 412	Nm 559	Nm 711	Nm 1049	Nm 1422
Kgm 1	Kgm 2,6	Kgm 5,1	Kgm 8,9	Kgm 14,1	Kgm 21,5	Kgm 29,5	Kgm 42	Kgm 57	Kgm 72	Kgm 107	Kgm 145

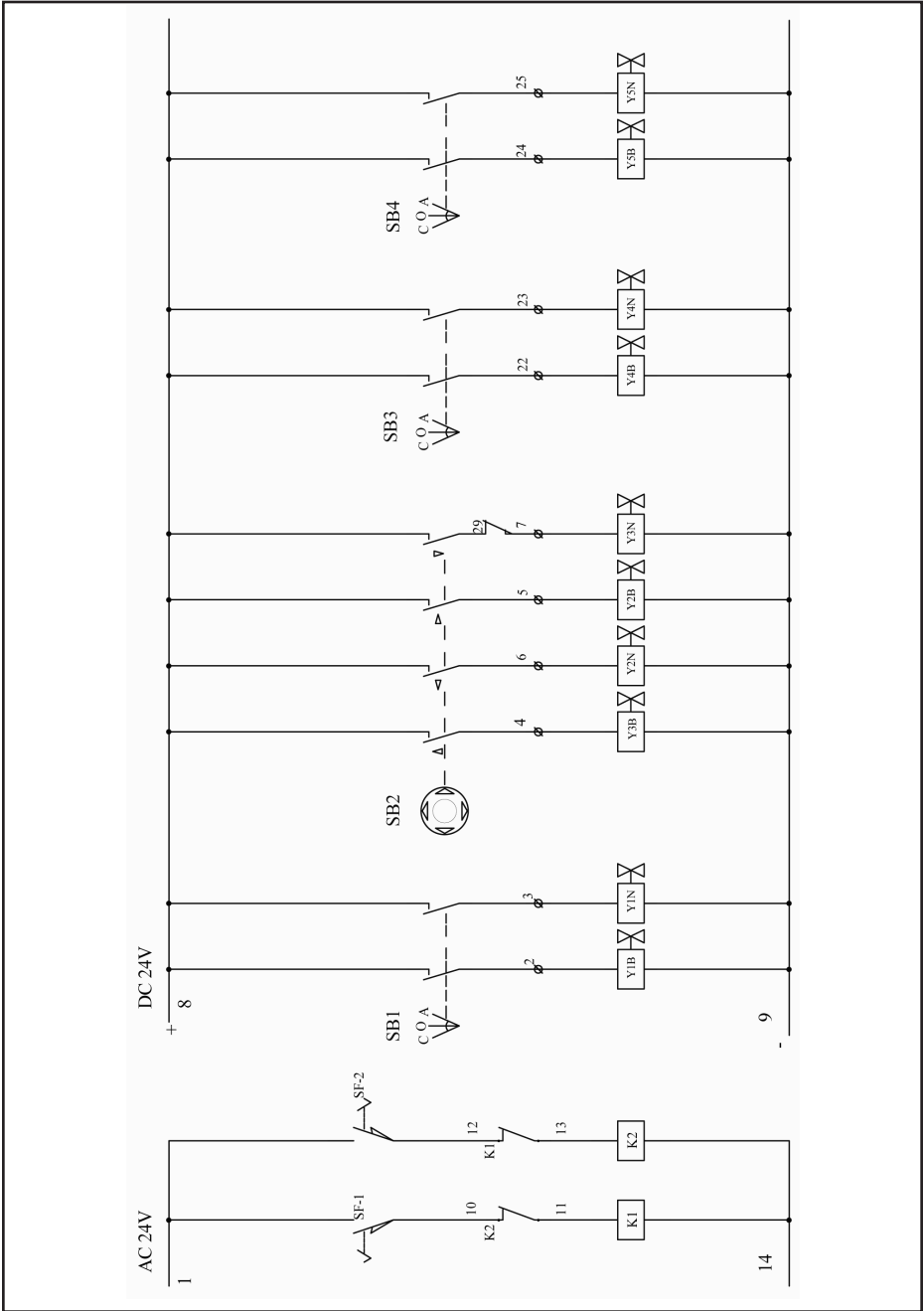
SCHEMA ELETTRICO



SCHEMA IDRAULICO



SCHEMA CONSOLLE



[illegible]

TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS (ITALIAN)

TABLE OF CONTENTS

1- INTENDED USE	24
2- GENERAL SAFETY GUIDELINES	24
3- TRANSPORTATION	25
4- UNPACKING	26
5- INSTALLATION	26
6- ASSEMBLY AND INITIAL START-UP	27
7- DECOMMISSIONING	28
8- SCRAPPING	28
9- TECHNICAL DATA	29
10- FUNCTIONAL CHARACTERISTICS	29
11- ROUTINE MAINTENANCE	29
12- PROBLEMS/CAUSES/SOLUTIONS	30
13- FUNCTIONAL PARTS (FIG.4)	31
14- INSTRUCTIONS FOR USE	32
15- RECOMMENDED FIRE-EXTINGUISHING DEVICES	38
16- UNSCHEDULED MAINTENANCE	38

ELECTRICAL AND HYDRAULIC DIAGRAMS

GB

1 INTENDED USE

This manual is integral part of the product. The purpose of this manual is to provide the owner and operator with effective, safe instructions for the COMMISSIONING, OPERATION (in terms of SAFETY) and MAINTENANCE of the truck tyre changer.

THIS MANUAL MUST BE KEPT WITH CARE IN THE VICINITY OF THE MACHINE AT ALL TIMES FOR FUTURE CONSULTATION BY OPERATORS WHEN NEEDED.

The tyre changer has been designed and built to demount and mount truck, agricultural tractor and plant machinery tyres. The machine can work with tyre sizes from 14" to 56", up to a maximum wheel diameter of 2300 mm.

All functions are electrically/hydraulically powered by means of a rational, function control console on a special articulated arm which can be used in all working positions.

WARNING

This machine must only be used for the purpose for which it has been specifically designed.

Any other use is to be considered IMPROPER and thus UNREASONABLE.

The manufacturer cannot be considered responsible for any possible damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.

2 GENERAL SAFETY GUIDELINES

The machine must only be used by specially trained and specifically authorised personnel. Any tampering with or modification to the equipment not authorised by the manufacturer in advance relieves the manufacturer of responsibility for any damage deriving from or traceable to such procedures. Removal of or tampering with the safety devices is a breach of EUROPEAN REGULATIONS on safety at work. The machine may only be used in places free from explosion or fire hazards.

SAFETY DEVICES

- In compliance with EEC regulations, the electric power must first be disconnected from the specific switch before the electrical board cover can be opened.
- The controls are logically laid out to prevent the operator from making potentially dangerous mistakes.
- Emergency mushroom button for cutting power to the machine.
- All the control functions on the control lever are interrupted when releasing the control itself (dead-man switch).



WARNING

Tampering with or removing any safety device is absolutely forbidden.



WARNING

Carry out the assembly and installation operations described carefully. Failure to comply with these recommendations may cause damage to the machine and put the operator at risk.

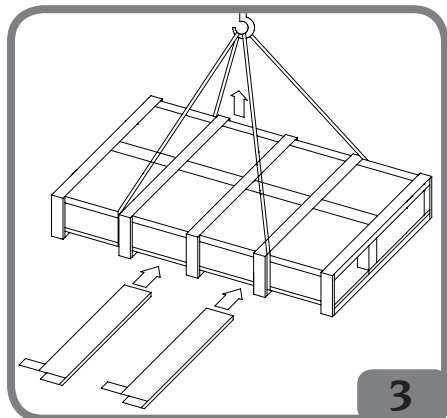


WARNING

During work and maintenance procedures, keep long hair gathered up and do not wear loose or flowing clothes, hanging ties, necklaces or rings which may become caught on moving parts.

3 TRANSPORTATION

While still packed, the machine may only be handled with a transpallet or fork-lift truck, inserting the forks into the relative slots at the bottom of the box or crate (see Fig. 3).



WARNING

The machine in its packaging must not be lifted using a crane or hoist.



WARNING

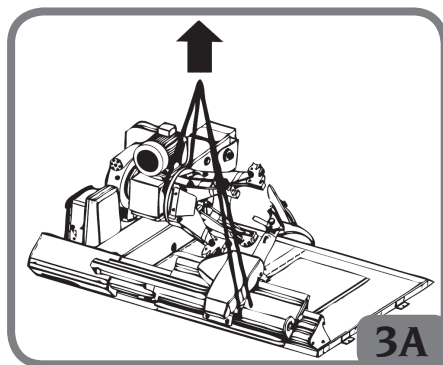
Before handling the machine in any way, check that the lifting equipment is of suitable capacity.

If the machine is not in its packaging, take the following precautions:

- Protect sharp corners with suitable materials (Pluriball or cardboard).

HANDLING / STORING THE MACHINE

Once unpacked, the machine must only be handled using the anchor points provided (see Fig. 3A).



Machines in their packaging must be stored in a dry place, with ventilation if possible. Place the packs far enough apart to allow the information provided on the sides of the packaging to be read easily.



WARNING

Do not stack other goods on top of the packaging or damage may result.



Gripping the various projecting parts of the structure in a manner not recommended here is absolutely forbidden.

Temperature of storage environment for machines in packaging:

-25° - +55° C

4 UNPACKING

After removing the external packaging provided to protect the machine from damage during transportation, check that the machine is intact by examining all parts for visible damage.

If damage is noticed, or simply in case of doubt, DO NOT USE THE MACHINE and contact a skilled professional (your dealer).



The box containing the accessories is inside the packaging DO NOT THROW THIS OUT WITH THE PACKAGING

Packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, nails, screws, pieces of wood, etc.) must never be left within the reach of children since they are potentially dangerous. Dispose of these materials at the specific collection points if they are pollutant and not biodegradable.

5 INSTALLATION



WARNING

When choosing the installation site, comply with the current regulations as regards safety at work.

Each machine must be installed on a stable, rigid floor. The spaces necessary for work must be left.



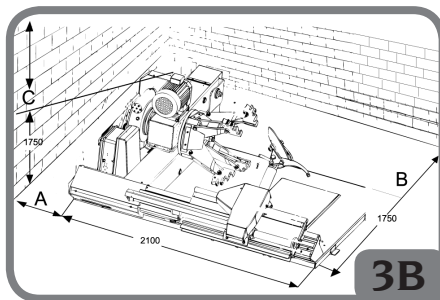
WARNING

If the machine is installed outdoors, it must be protected with a suitable shelter.

Work environment conditions

- Relative humidity: 40 — 95%
- Temperature range: 0° — 45°

OVERALL DIMENSIONS



INSTALLATION AREA

There must be at least 2 m of clear space on all sides of the machine once installed. From the control position, the operator has a good view of the machine and the surrounding area.

He must keep unauthorised persons and objects which might cause hazards outside this area.

The machine must be installed on a horizontal surface, preferably on concrete or ceramic tile coverings.

Avoid loose or unstable surfaces.

The surface on which the machine is installed must withstand the loads transmitted during operation.



WARNING

The machine must be fixed to the floor using screws and screw anchors only if wheels with weight in excess of 500 kg are changed.

PROCEDURE FOR INSTALLING ANCHORS

- 1 Drill a hole 80 mm deep using a $\varnothing$ 16 mm bit.
- 2 Clean the hole.
- 3 Push the plugs into the hole with the help of a hammer.
- 4 Tighten the bolts with an open hex wrench, calibrated at 45Nm (if this value cannot be obtained, the cause is the overlarge hole or the inconsistent concrete).

6 ASSEMBLY AND INITIAL START-UP

After unpacking the various components and checking them for damage or any anomalies, follow the instructions provided below to assemble the various components.

Tools required for installation:

- 1 screwdriver
- 1 13 mm hex headed wrench

Fasten the control column to the base using the fixing screws.

Electrical connections



Any work on the electrical system, even if only minor, must only be carried out by professionally qualified personnel.

In the standard versions, the machine's power supply system is THREE-PHASE + EARTH at 400V or 230V.

The machine is pre-set in the factory for the voltage specifically requested by the customer.

Any change to the power supply voltage cannot be made by the user; call in the

professionally qualified staff, your dealer or authorised service centre.

The electricity supply lead must consist of a cable with minimum gauge 4 mm², 3 poles + earth to be connected to terminals L1-L2-L3 of the electrical board.

Before connecting the power supply wires to the control panel terminal board, proceed as follows:

- Check that the supply voltage is 380 Volts.
- Check the condition of the conductors and ensure that the earth conductor is present.
- Ensure that there is an overcurrent protection breaker installed upstream of the machine, with a differential safety breaker of 30 mA.
- Connect the power supply lead to the device with the greatest care, following the regulations in force.

The dimensions of the electrical hook-up must be suitable for the machine's power absorption specified on the relative nameplate.

In normal operation, the wheel must turn clockwise; otherwise, reverse two wires in the power supply plug.



The manufacturer will not accept responsibility for any damage deriving from failure to follow the instructions provided above, which may also cause the guarantee to become null and void.

GB

7 DECOMMISSIONING

If the machine is to be out of use for a long period, disconnect it from the power sources, empty the tank containing the hydraulic fluid, and protect those parts which might be damaged by dust.

Grease parts which might be damaged if they dry out.

8 SCRAPPING

If the machine is to be scrapped, remove all electrical, electronic, plastic and metal parts and dispose of them separately in accordance with current provisions as prescribed by law.

ENVIRONMENTAL INFORMATION

The disposal procedure described below only applies to machines with the symbol of the waste bin with a bar across it on their data plates.



This product may contain substances that can be hazardous to the environment and to human health if it is not disposed of properly.

We are therefore providing you with the information below in order to prevent these substances from being released into the environment, and to improve the use of natural resources.

Electrical and electronic equipment must never be disposed of in the usual municipal waste but must be separately collected for their proper treatment.

The crossed-out bin symbol, placed on the product and on this page, reminds the user that the product must be disposed of properly at the end of its life.

Thus, the hazardous consequences that non-specific treatments of the substances contained in these products, or improper use of parts of them, may have on the environment or on human health are prevented. Furthermore, this helps to recover, recycle and reuse many of the materials contained in these products.

Electrical and electronic manufacturers and distributors set up proper collection and treatment systems for these products for this purpose.

At the end of the product's working life, contact your supplier for information about disposal procedures.

When you purchase this product, your supplier will also inform you that you may return another worn-out appliance to him free of charge, provided it is of the same type and has provided the same functions as the product just purchased.

Any disposal of the product performed in a different way from that described above will be liable to the penalties provided for by the national regulations in force in the country where the product is disposed of.

Further measures for environmental protection are recommended: recycling of the internal and external packaging of the product and proper disposal of used batteries (only if contained in the product).

With your help, we can reduce the amount of natural resources used to produce electrical and electronic equipment, minimise the use of landfills to dispose of old products, and improve quality of life by preventing the discharge of potentially hazardous substances into the environment.

INFORMATION AND WARNINGS ABOUT HYDRAULIC FLUID

Disposing of spent fluid

Never pour spent fluid down sewers, underground passages or into watercourses; collect it and consign it to specialised companies for collection and disposal.

Fluid leaks or spills

Limit the spread of the spilt material with absorbent material such as soil or sand, then degrease with solvents, preventing the formation or stagnation of vapours.

Precautions for the use of hydraulic fluid

Avoid prolonged contact with the skin.

Do not allow oil mists to form or spread in the atmosphere.

Take the following precautions:

Guard against splashes (wear suitable clothing and use protective screens on machines).

Wash yourself frequently using soap and water;

do not use irritant products or solvents;

Never dry your hands using dirty or oily rags;

Change clothing which gets wet with oil.

Do not smoke or eat with oily hands.

Wear mineral oil-proof gloves.

Wear goggles to guard against splashes.

Wear mineral oil-proof overalls.

Use extractors if oil mists form.

Oil: first aid information.

Swallowing: no treatment is required.

Breathing in liquid: if spontaneous vomiting occurs, take the affected person to hospital at once.

Inhalation: if large amounts of strong vapours or mists are inhaled, take the affected person into the open air.

Eyes: rinse the eyes with plenty of water.

Skin: wash with soap and water.

9 TECHNICAL DATA

-Three-phase mains power supply: 400V-50Hz / 230V-60Hz.

CLAMP GEAR UNIT

-Three-phase, 4/2 pole, B3 electric motor:
2.4-3 kW 2nd speed setting

HYDRAULIC POWER UNIT

-Three-phase, 4-pole, B14 electric motor:
1.5 kW

-Width: 1,900 mm

-Length: min. 2100mm - max. 2600mm

-Height: min. 850 mm - max. 1750 mm

-Weight: 1000 kg

-Operating temperature: 0 °C to 45 °C

-Humidity range: 57% to 95% (at 40 °C)

10 FUNCTIONAL CHARACTERISTICS

-Flange clamping range: 118 mm - 760 mm

-Rim clamping range without extensions: 14"-40"

-Rim clamping range with extensions: 40"-56"

-Maximum tyre diameter: 2300mm

-Maximum tyre width: 1100 mm

11 ROUTINE MAINTENANCE

To guarantee the machine's efficiency and correct operation, it is essential to comply with the manufacturer's instructions with regard to cleaning and regular routine maintenance.



WARNING

Cleaning and routine maintenance must be carried out by authorised personnel in accordance with the MANUFACTURER'S

GB

instructions provided below:

check the tank fluid level; top up if necessary using API CIS32 fluid or an equivalent. Check that there is still grease in the gear unit, and add VANGUARD LIKO-3 or corresponding grease if necessary.



WARNING

Any top-ups or fluid changes using fluid of qualities different from those indicated may reduce the machine's lifetime and impair its performance.

Clean all moving parts (clamp unit). Keep the machine and the working area clean to prevent dirt from infiltrating working parts.
Grease all parts fitted with lubricating nipples regularly.

IMPORTANT

The operator MUST NEVER vary the relief valve trigger pressure value and MUST NEVER vary the setting value of the pressure limiter.

The manufacturer declines all responsibility for injury or damage due to failure to follow this rule.



WARNING

No maintenance work must be carried out until the plug has been disconnected from the electrical mains.



WARNING

Never clean by blowing with compressed air.

12 PROBLEMS/CAUSES/ SOLUTIONS

Moving the control levers, the fuses blow

POSSIBLE CAUSE

- 1 Earth line wire.
- 2 Inverter short-circuited.
- 3 Motor in short-circuit.

SOLUTION

- 1 Check wires.
- 2 Replace inverter.
- 3 Replace motor.

Insufficient bead breaking cylinder force.

POSSIBLE CAUSE

- 1 Broken gear pump hydraulic line.
- 2 Worn cylinder seals.

SOLUTION

- 1 Replace line.
- 2 Replace seals.

The turntable clamp does not turn in any direction.

POSSIBLE CAUSE

- 1 Inverter fault.
- 2 Control lever fault.

SOLUTION

- 1 Replace inverter.
- 2 Replace control lever.

The turntable clamp does not turn (the motor drones).

POSSIBLE CAUSE

- 1 Motor functioning on two phases only.

SOLUTION

- 1 Check the wires on the plug or on the inverter.
- 2 Replace inverter or relay switches.
- 3 Replace motor.

Turntable clamp rotates with insufficient force.

POSSIBLE CAUSE

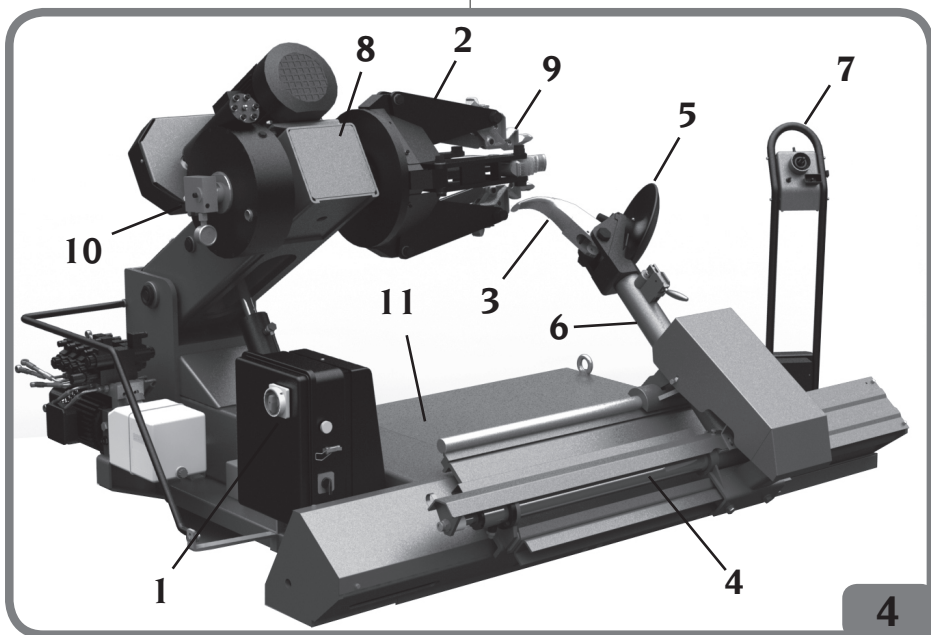
- 1 Incorrect belt tension.
- 2 Excessive bead breaker pressure on tyre.

SOLUTION

- 1 Adjust belt tension / replace belt.
- 2 Lubricate the bead.

13 FUNCTIONAL PARTS (FIG.4)

- 1- Main switch
- 2- Turntable
- 3- Hook tool
- 4- Tool-holder carriage
- 5- Bead breaker disc
- 6- Tool holder arm
- 7- Control unit
- 8- Turntable holder arm
- 9- Clamp
- 10- Pressure gauge
- 11- Wheel platform



GB

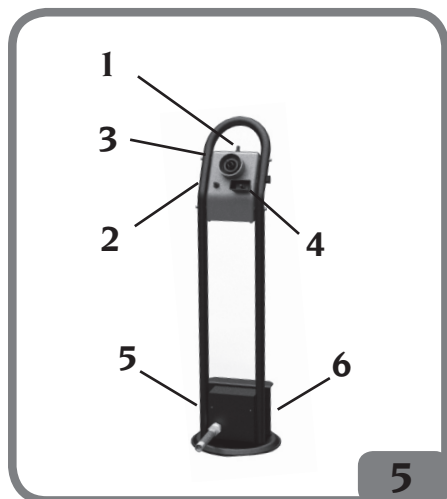
14 INSTRUCTIONS FOR USE



WARNING

The tyre changer may only be used by authorised personnel.

Remember that any use by people not familiar with the procedures specified in this manual might cause dangerous situations.



- 1 Tool holder arm LH-RH translation control.
- 2 2-position control lever:
 - push up to move the tool holder arm into the non-working position.
 - push down to move the tool holder arm into the working position.
- 3 4-position control lever:
 - push up to raise the turntable holder arm
 - push down to lower the turntable holder arm
 - push left to translate the carriage and platform to the left
 - push right to translate the carriage and platform to the right
- 4 Open/close turntable control.
- 5 Anticlockwise turntable rotation pedal.
- 6 Clockwise turntable rotation pedal.

N.B.: When working with light alloy rims, we recommend using the special hook guards available upon request to prevent scratching or damaging the rim.

POSITIONING/CLAMPING THE WHEEL

- Tilt the tool holder arm backwards
- Place the wheel vertically on the machine platform
- Operate the turntable appropriately to load and clamp the wheel



WARNING

If the machine malfunctions, retreat to a safe distance and turn the main switch to 0.



WARNING

Make sure that the rim is correctly and firmly locked on every gripping point of the turntable clamp.



In view of the weight and size of tyres for earthmoving machines, and to ensure safe operating conditions, a second person must be available to keep the wheel in a vertical position.



WARNING

A fork-lift truck or a crane should be used when handling wheels weighing more than 500 kg.



WARNING

Do not leave the wheel locked on the clamp of the turntable for periods longer than the normal operating pauses.

LUBRICATING TYRES

Before fitting or removing the tyre, lubricate the beads carefully to protect them against possible damage and to facilitate fitting and removal operations.

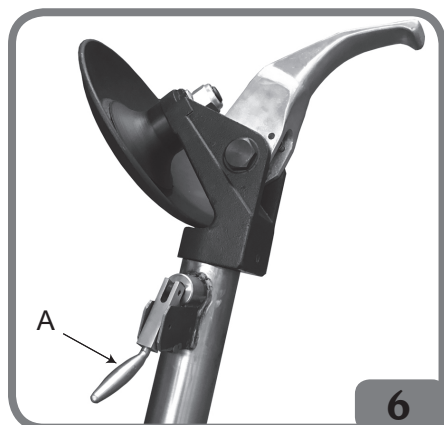
For the zones to be lubricated, refer to the diagrams.



Bring especially heavy tyres as close as possible to the base before completing removal.

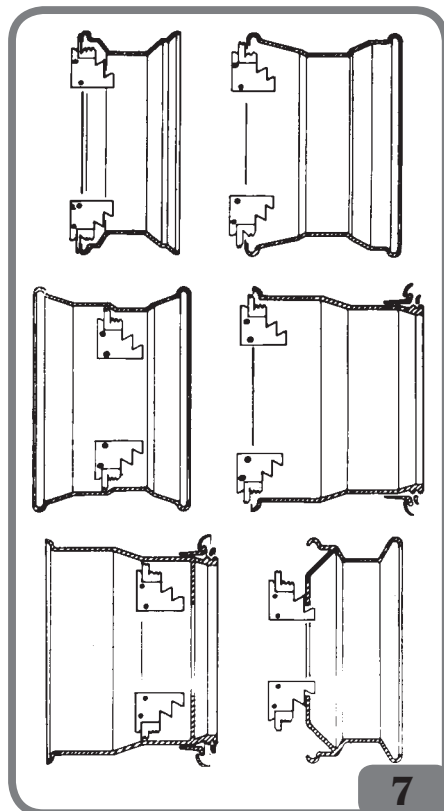
TOOL AND BEAD BREAKER DISC ROTATION (Fig. 6)

To pass from the use of the tool to the bead breaker disk and vice versa, press lever A and rotate of 180° the tools group.

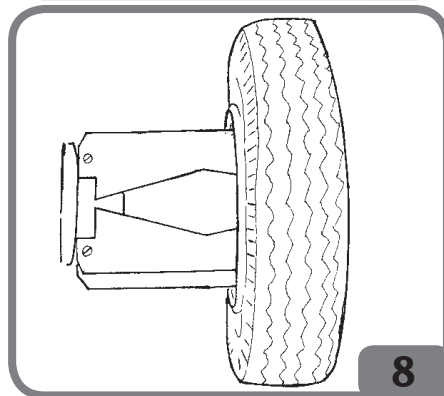


Raise the wheel to the ascent ramp using the control lever (3, Fig. 5), and move the turntable towards the wheel. Position the turntable on the same axis as the centre of the wheel, so that the rim can be clamped

from the inside in the most appropriate position (Fig. 7-8).



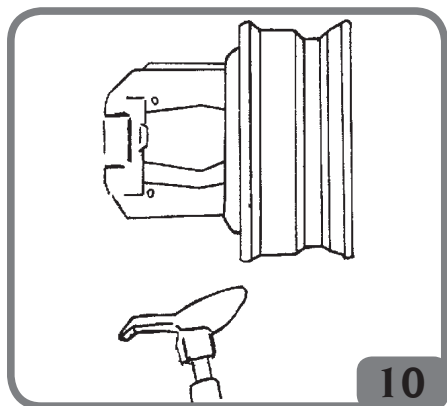
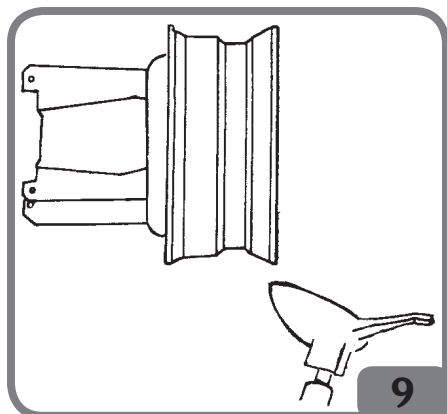
7



8

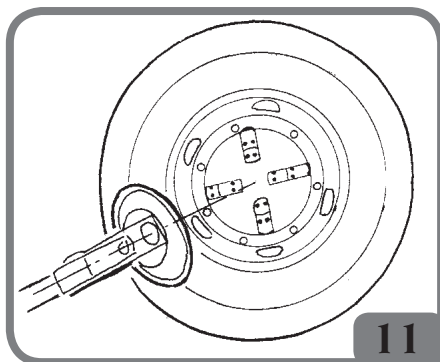
The rim must have the lower shoulder facing outwards, to facilitate the exit of the tyre (figs.9-10).

GB

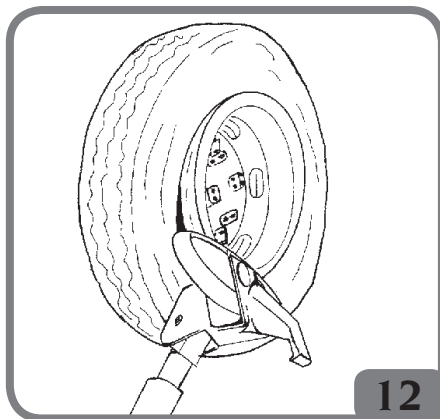


DEMOUNTING AND MOUNTING TUBELESS TYRES

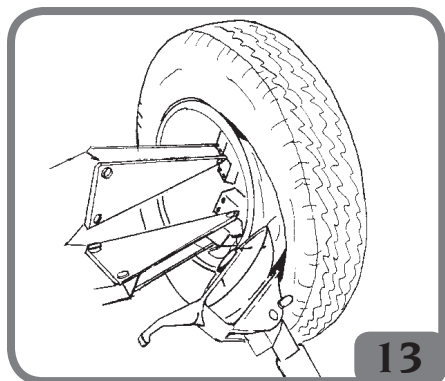
After clamping the wheel on the turntable using the relative controls (4, Fig. 5), raise the wheel with the relative controls (3, Fig. 5) until the bead breaker disc on the arm just touches the edge of the rim (Fig. 11).



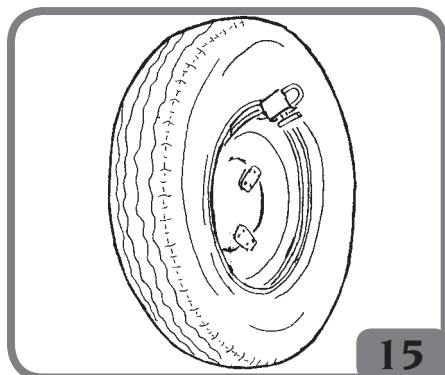
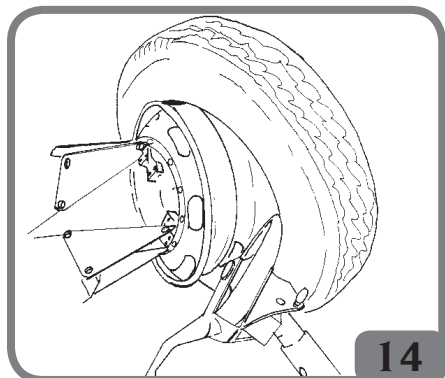
Break the bead of the deflated tyre, moving the turntable from right to left in short intervals, while it rotates continuously (in a clockwise direction). Continue the bead breaking operation, moving the disk around the edge of the rim, until the tyre has been completely removed (Figs. 11 - 12).



Lubricate the bead of the tyre and the edge of the rim with the special grease and repeat the bead breaking procedure from the inside of the wheel, moving the turntable in the opposite direction to the previous operation (Fig. 13).

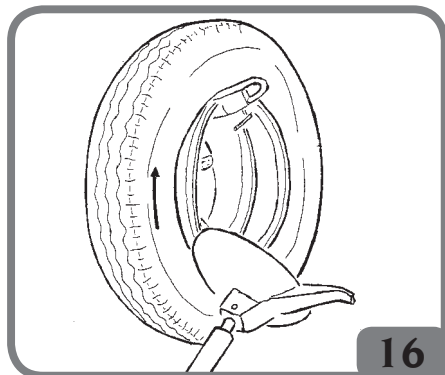


Continue the bead breaking operation, moving the disk around the edge of the rim, until the tyre has been completely detached (Fig. 14).

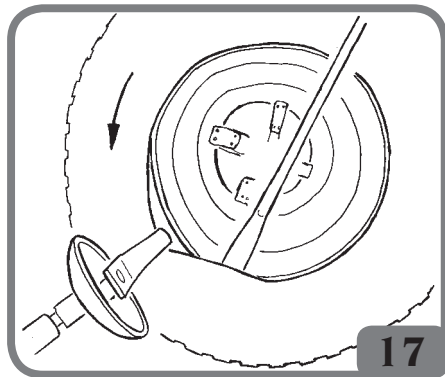


To fit the tyre, fix the clamp on the rim edge in the high position, place the two beads on it and operate the disk against the tyre (after lubricating the beads and the edge

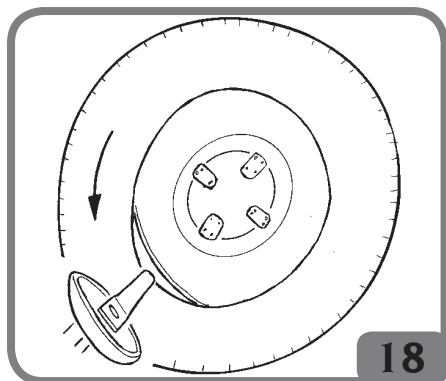
of the rim) (Fig. 15-16).



To remove the first edge of the tyre with the tool, move it forward, inserting it between the bead and the rim so that it takes hold of the bead and stretches it, then place the lever under the tool (7 Fig. 1), bring the bead outside the edge of the rim and use the control (3 Fig. 5) to rotate the turntable anticlockwise (Fig. 17-18).

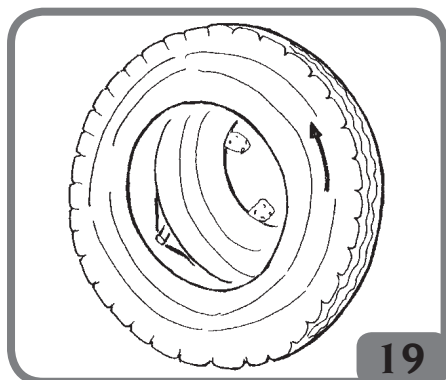


GB



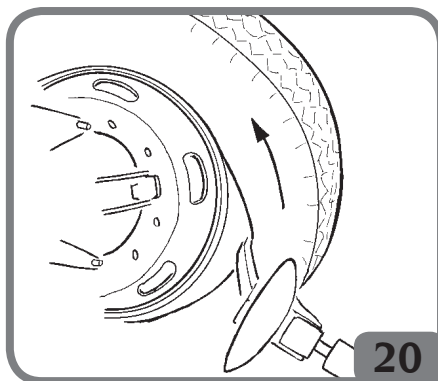
18

To remove the second edge, bring the tool-holder arm to the inside of the wheel, turning the tool, and insert it between the bead and the rim, then repeat the previous removal operation (Fig. 19).

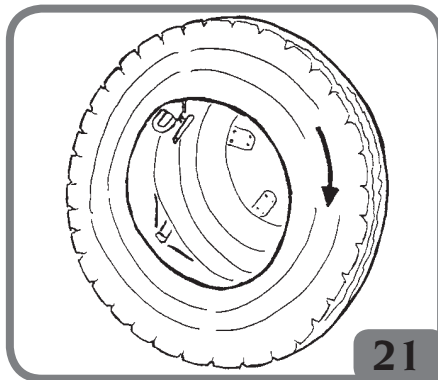


19

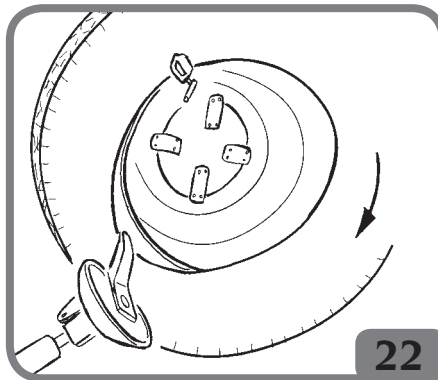
To fit old tyres, which have become dry, use the tool and the mounting clamp, placing it against the edge of the rim (Fig.20-21) from the inside. Place the bead on the tool and rotate the turntable anticlockwise (see from behind). Repeat the operation from the outside, rotating the turntable in the same direction (Fig. 22).



20



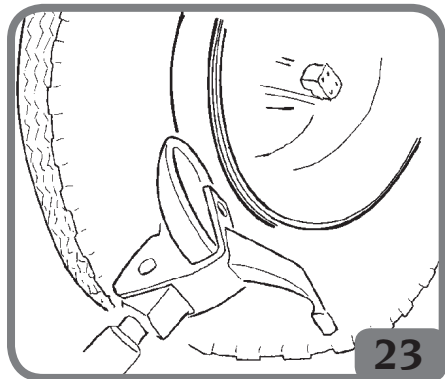
21



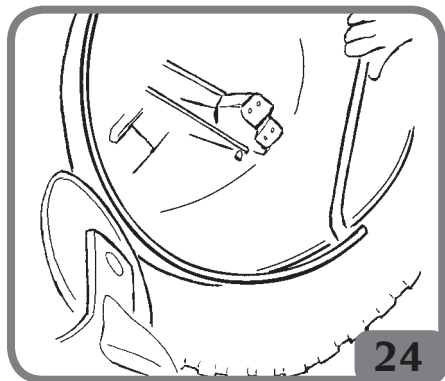
22

DEMOUNTING TYRES WITH SIDE RING

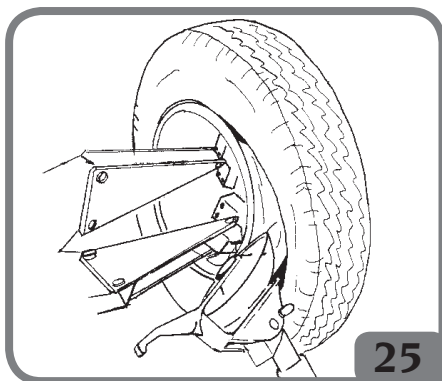
Place the bead breaker disc against the rim from the outside, rotate the turntable and at the same time move the carriage from right to left so that the tyre is pushed inward (Fig. 23).



The bead breaker must be moved forward gradually, so that the turntable completes at least one revolution each time the breaker is moved. Remove the locking rings (Fig. 24).

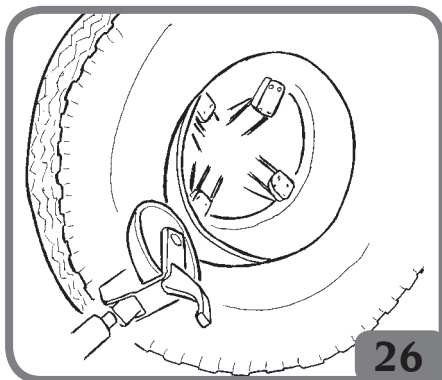


Place the bead breaker disc on the inside of the wheel, moving the carriage to the right until the tyre is completely removed, ensuring that the inner tube valve fits into its seat (Fig. 25).



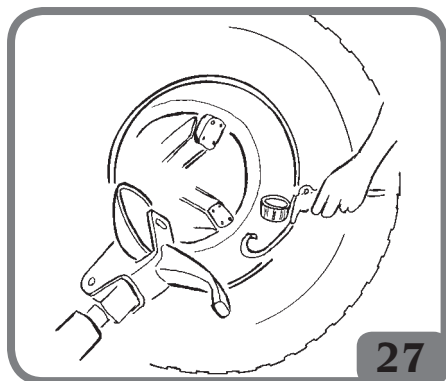
MOUNTING TYRES WITH SIDE RING

After lubricating the surface of the rim and the tyre beads with the special grease, fit the tyre complete with inner tube and flaps on the rim. Place the tyre on the table, place the rim coaxial with the tyre, move the clamp forward so that the tyre is inserted onto the rim, and fit the inner tube valve in its seat. Press the second bead with the disk until the seats of the elastic rings on the rim are free, then fit the locking rings (Fig. 26).



Care must be taken to place the disk in front of the locking ring during inflation (Fig. 27).

GB



15 RECOMMENDED FIRE-EXTINGUISHING DEVICES

The machine consists of widely varying parts, consequently, the firefighting procedures to be used also have to be different. For advice on the most suitable type of extinguisher, refer to the table below:

Dry materials

Water	Yes
Foam	Yes
Powder	Yes
CO2	Yes

Flammable liquids

Water	No
Foam	Yes
Powder	Yes
CO2	Yes

Electrical equipment

Water	No
Foam	No
Powder	Yes
CO2	Yes

WARNING

The information in this table is of a general nature and is intended to provide users with general guidance. Manufacturers must be asked for authorisation to use each type of extinguisher.

16 UNSCHEDULED MAINTENANCE (for professional MAINTENANCE TECHNICIANS only)

- After the first hours of operation, check and tighten (if necessary) couplings and bolts, in accordance with the tightening torques indicated in the table.
- Check and, if necessary, restore the correct belt tension, adjusting with the motor mounting tie-rods.

WARNING

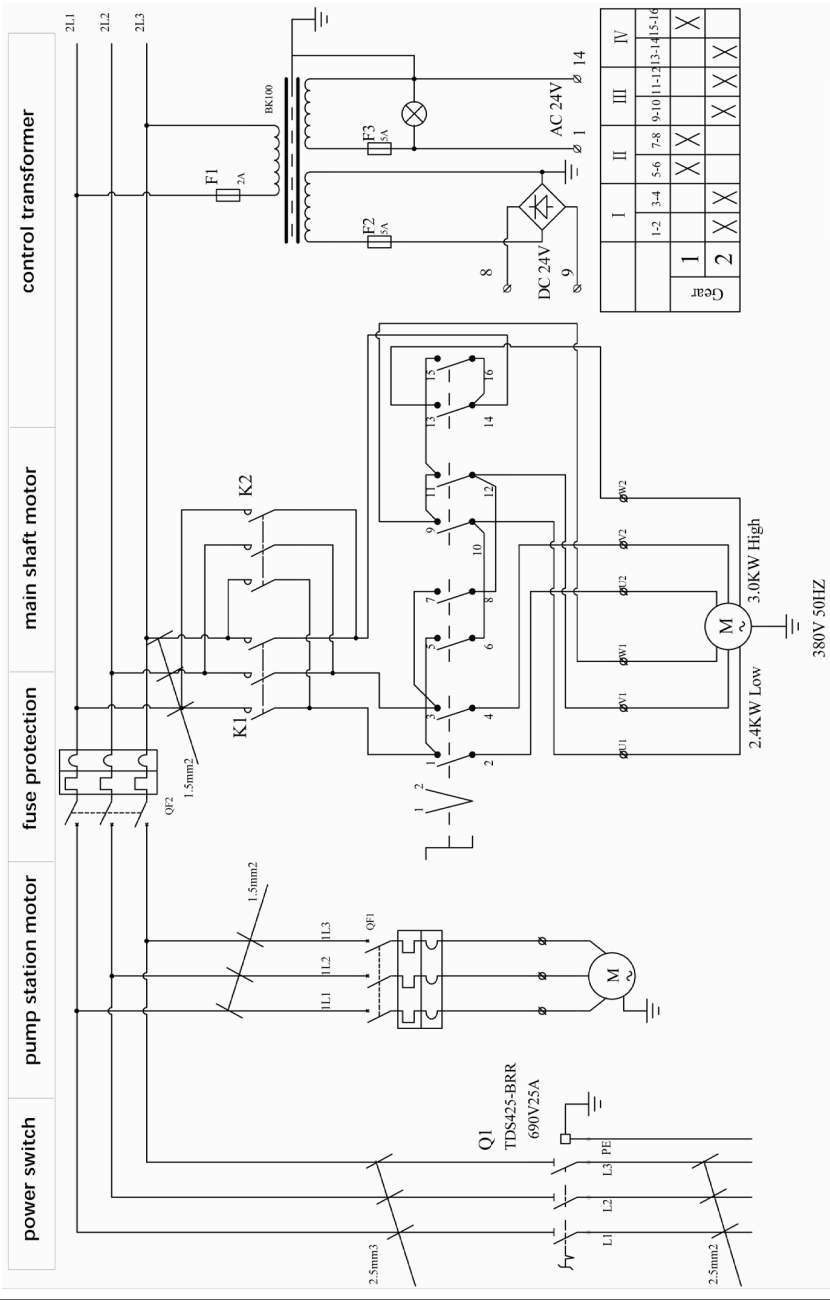
UNSCHEDULED MAINTENANCE PROCEDURES MAY ONLY BE CARRIED OUT BY SPECIALISED TECHNICAL PERSONNEL

Before starting any maintenance work on the hydraulic system, set the machine in the rest position, with the mobile arm lowered and the turntable closed.

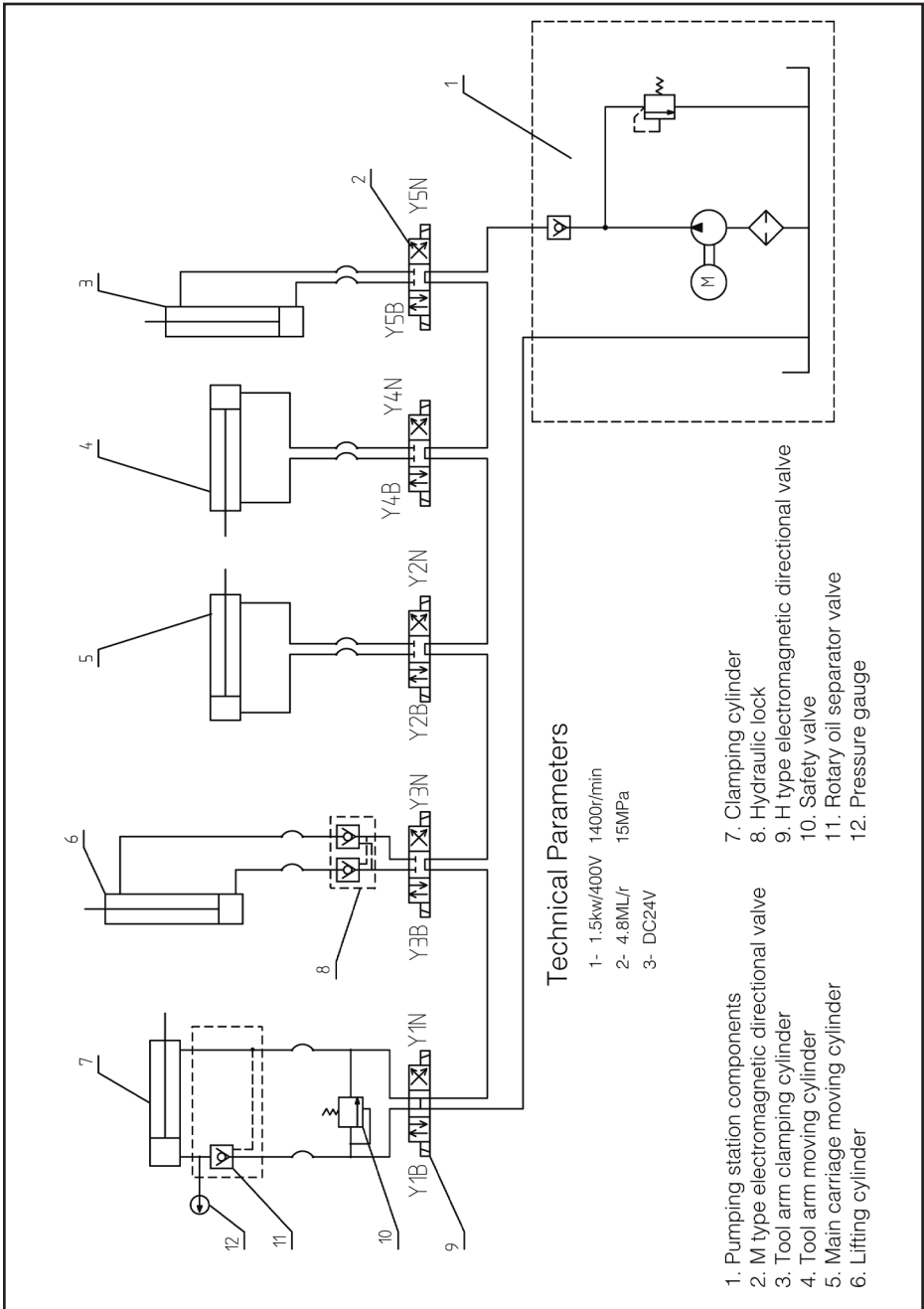
TIGHTENING TORQUES WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREWS AND NUTS WITH PG METRIC THREAD.
TORQUE WRENCH SETTING FOR SCREWS AND NUTS WITH PG METRIC THREADING
ANZUGSMOMENTE MIT MOMENTENSCHLÜSSEL FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN MIT PG METRISCHEM GEWINDE.
TORQUE WRENCH SETTING FOR SCREWS AND NUTS WITH PG METRIC THREAD
PARES DE CIERRES CON LLAVE DINAMOMÉTRICA PARA TORNILLOS CON ROSCADO MÉTRICO PG.

M6	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20	M22	M22	M27	M30
10 Nm	25 Nm	50 Nm	87 Nm	138 Nm	210 Nm	289 Nm	412 Nm	559 Nm	711 Nm	Nm1049	1422 Nm
1 Kgm	2.6 Kgm	5.1 Kgm	8.9 Kgm	14.1 Kgm	21.5 Kgm	29.5 Kgm	42 Kgm	57 Kgm	72 Kgm	107 Kgm	145 Kgm

ELECTRICAL DIAGRAM



HYDRAULIC DIAGRAM



GB



[illegible]

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES (ITALIEN)

SOMMAIRE

1- USAGE PREVU	44
2- NORMES GENERALES DE SECURITE	44
3- MANUTENTION	45
4- DEBALLAGE.....	46
5- INSTALLATION.....	46
6- MONTAGE ET MISE EN SERVICE.....	47
7- LONGUE PERIODE D'INACTIVITE.....	48
8- MISE AU REBUT.....	48
9- DONNEES TECHNIQUES	49
10- DESCRIPTION TECHNIQUE	49
11- ENTRETIEN ORDINAIRE	49
12- GUIDE DE DEPANNAGE	50
13- COMPOSITION (Fig.4).....	51
14- MODE D'EMPLOI.....	52
15- DISPOSITIFS ANTIFEU A UTILISER.....	58
16- ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE	58
 SCHÉMAS ÉLECTRIQUES ET HYDRAULIQUES	 59

1 USAGE PREVU

Ce manuel fait partie de l'équipement de série de la machine. Son objectif est de fournir des instructions efficaces et fiables sur la MISE EN PLACE, LE MODE D'EMPLOI (SECURITE) et L'ENTRETIEN de ce démonte-pneus pour poids lourds.

CE MANUEL DOIT ETRE RANGE SOIGNEUSEMENT A PROXIMITE DE LA MACHINE DE FAÇON A LE RENDRE FACILEMENT ACCESSIBLE A LA CONSULTATION.

Ce démonte-pneus a été conçu pour le démontage et le montage de pneus de poids-lourds, tracteurs et engins de terrassement sur leurs jantes.

Ce démonte-pneus peut opérer sur des pneus de 14" à 56", avec un diamètre maximum de la roue de 2300 mm.

Toutes les commandes sont hydrauliques / électriques et sont actionnables à travers une boîte à boutons simple et pratique située sur un bras articulé permettant de les actionner dans toutes les positions de travail.

ATTENTION

L'usage de ce démonte-pneus doit être celui pour lequel il a été expressément conçu. Tout autre usage sera considéré comme IMPROPRE et DERAISONNABLE.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts provoqués par un usage impropre et déraisonnable.

2 NORMES GENERALES DE SECURITE

Ce démonte-pneus ne peut être utilisé que par un personnel autorisé et spécialement formé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts provoqués par une modification non autorisée du démonte-pneus. L'enlèvement ou la modification des dispositifs de sécurité représente une violation des NORMES EUROPEENNES sur la sécurité.

Il est interdit d'utiliser le démonte-pneus dans un environnement comportant un risque de déflagration ou d'incendie.

DISPOSITIFS DE SECURITE

- Pour ouvrir le volet du tableau électrique, il faut d'abord couper le courant en actionnant l'interrupteur, conformément aux directives européennes.
- La disposition logique des commandes prévient les erreurs de manipulation.
- Bouton-poussoir d'arrêt d'urgence qui coupe instantanément le courant sur la machine.
- Toutes les commandes situées sur le manipulateur cessent leur effet dès que l'on relâche le bouton concerné (commande « homme mort »).



ATTENTION

Il est strictement interdit de manipuler ou d'enlever un dispositif de sécurité quelconque.



ATTENTION

Procéder avec précaution aux opérations de montage et de manutention décrites ci-après. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages à la machine et compromettre la sécurité de l'opérateur.

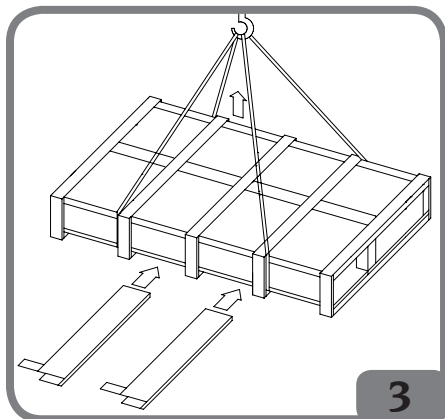


ATTENTION

Au cours des opérations de travail et d'entretien, porter une coiffe en cas de cheveux longs et ne pas endosser de vêtements trop amples ou flottants, de cravates, de colliers, de bagues, ni de montres pouvant être happés par les parties mobiles.

3 MANUTENTION

La machine emballée doit être manutentionnée avec un chariot élévateur. Enfiler les fourches dans les ouvertures prévues à cet effet dans la palette ou dans la caisse (voir Fig. 3).



ATTENTION

Il est interdit de manutentionner la machine emballée avec une grue ou un palan.



ATTENTION

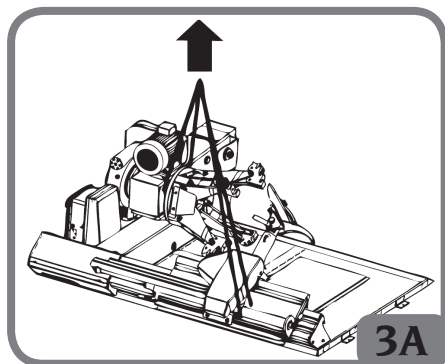
Avant d'entamer la manutention, vérifier d'abord la portée de l'engin de levage qui doit être adaptée à la charge à manutentionner.

Si la machine est déballée, prendre les précautions suivantes :

- Protéger les arêtes vives avec du matériau adapté (Pluribol ou carton).

MANUTENTION ET STOCKAGE DE LA MACHINE

Pour manutentionner la machine déballée, utiliser exclusivement les points de prise prévus à cet effet (voir Fig. 3A).



Les machines emballées doivent être emmagasinées dans un lieu sec et dans la mesure du possible ventilé.

Mettre les emballages à une distance suffisante les uns des autres pour permettre une lecture facile des indications situées sur les cotés dudit emballage.



ATTENTION

Pour éviter toute détérioration ne pas superposer les colis les uns sur les autres.



Il est absolument interdit de manutentionner la machine en utilisant une prise impropre telle qu'une pièce dépassant de la structure.

Températures extrêmes de stockage de la machine emballée :
de -25° à +55°C

4 DEBALLAGE

Après avoir déballé la machine, vérifier de visu si elle n'a pas subi de dégâts pendant le transport.

En cas de dégâts ou en cas de doutes seulement, NE PAS UTILISER LA MACHINE et contacter le vendeur.



L'emballage contient aussi la boîte avec les accessoires, NE PAS LA JETER AVEC L'EMBALLAGE

Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, vis, bois, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ce sont des sources de danger. Décharger ces matériaux dans les déchetteries prévues s'ils sont polluants et non biodégradables.

5 INSTALLATION



ATTENTION

Le choix du lieu d'installation doit tenir compte des règlements en vigueur en matière de sécurité sur le lieu de travail.

La machine doit être installée sur un sol stable et rigide. Laisser tout autour de la machine l'espace nécessaire à son utilisation.



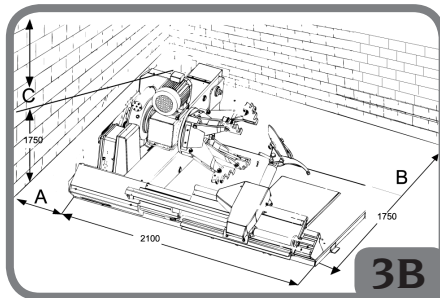
ATTENTION

Si la machine est installée à l'extérieur, il faut prévoir un auvent pour la protéger des intempéries.

Conditions ambiantes d'exercice

- Taux d'humidité relative : 40° — 95%
- Température : 0° — 45°

DIMENSIONS



LIEU D'INSTALLATION

Il faut prévoir un espace libre de 2 m tout autour de la machine.

A partir de son poste de commande, l'opérateur doit être en mesure de visualiser la machine et la zone de travail.

Il doit empêcher, dans cette zone, la présence de personnes non autorisées et d'objets qui pourraient être une source de danger.

La machine doit être installée sur un sol aplani, cimenté ou carrelé de préférence.

Eviter les plans instables ou disjoints.

Le plan d'appui du démonte-pneus doit supporter les charges transmises pendant la phase opérationnelle.



ATTENTION

La machine doit être ancrée au sol avec des chevilles à expansion seulement si elle doit opérer sur des roues de plus de 500 kg.

ANCRAGE AU SOL DE LA MACHINE

- 1 Percer un trou de 80mm de profondeur par cheville avec une mèche de 16mm.
- 2 Nettoyer le trou.
- 3 Pousser la cheville dans le trou avec de légers coups de marteau.
- 4 Visser la vis avec une clé dynamométrique tarée à 45 Nm. Si cette valeur n'est pas atteignable, cela signifie que le trou est trop grand ou que le béton est friable.

6 MONTAGE ET MISE EN SERVICE

Après l'avoir déballée, vérifier de visu l'état de la machine et la présence d'anomalies éventuelles. Procéder ensuite à son assemblage en suivant les instructions suivantes.

Outils nécessaires au montage :

- 1 tournevis
- 1 clé hexagonale de 13

Fixer la colonne porte-commandes à la base avec les vis de série.

Branchement électrique



Toute intervention sur l'installation électrique, même minime, doit être effectuée par un électricien qualifié.

Dans les versions standard le système d'alimentation de la machine est triphasé + terre à 400V ou 230V.

La prédisposition du voltage de la machine est réalisée en usine sur demande spécifique du client.

La modification du voltage n'incombe pas au client. S'adresser au vendeur ou à un

centre SAV agréé.

L'alimentation électrique doit se faire avec un câble d'une section minimum de 4 mm², 3 pôles + terre à brancher aux bornes L1-L2-L3 du tableau électrique.

Avant de brancher les fils de l'alimentation au bornier du tableau de commande, effectuer les contrôles préliminaires suivants :

- vérifier si la tension d'alimentation correspond à 380 Volts.
- vérifier l'état des fils et la présence du fil de terre.
- contrôler qu'en amont se trouve un dispositif d'interruption automatique contre les surcharges muni d'un disjoncteur de 30 mA.
- brancher soigneusement le cordon au démonte-pneus et conformément aux normes en vigueur.

Dimensionner le branchement électrique en fonction de la puissance électrique absorbée par le démonte-pneus. L'absorption est spécifiée sur la plaquette d'identification.

Le sens de rotation de la roue, en marche normale, doit être celui horaire, dans le cas contraire, inverser deux fils de courant dans la fiche d'alimentation.



Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts provoqués pas la non-observance des règles ci-dessus, qui fait aussi déchoir le droit à la garantie.

7 LONGUE PERIODE D'INACTIVITE

En prévision de longues périodes d'inactivité, débrancher les sources d'alimentation, vider le réservoir et protéger les parties qui pourraient être endommagées par la poussière.

Lubrifier avec de la graisse les pièces qui pourraient s'abîmer en cas de séchage.

8 MISE AU REBUT

A la fin de sa vie, dessosser la machine et trier les pièces électriques, électroniques, en plastique et en fer. Mettre au rebut les différents matériaux conformément aux normes en vigueur.

La procédure décrite dans ce paragraphe n'est applicable qu'aux machines dont la plaquette des données de la machine reporte le pictogramme de la benne barrée signifiant qu'en fin de vie, elles doivent être traités de façon particulière.



Ces appareils contiennent en effet des substances nocives, nuisibles à l'homme et à l'environnement en cas de traitement impropre. Ce paragraphe fournit donc les règles à respecter pour une mise au rebut conforme.

Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être traités comme des déchets ménagers, mais doivent impérativement être acheminés vers un centre de tri sélectif qui se chargera de leur retraitement.

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur le produit et illustré ci-contre, indique la nécessité de procéder à l'élimination particularisée

du produit au terme de sa vie.

De la sorte, il est possible d'éviter qu'un traitement non approprié des substances qu'il contient ou qu'un traitement incorrect d'une partie de celles-ci puisse avoir des conséquences graves sur l'environnement et la santé de l'homme. Une gestion correcte du produit en fin de vie permet de participer à la récupération, au recyclage et à la réutilisation de la plupart des matériaux entrant dans sa composition.

Dans cette optique, les fabricants et les vendeurs d'appareillages électriques et électroniques ont mis en place des systèmes de collecte et de retraitement desdits appareils. S'adresser donc à son propre vendeur pour se renseigner sur le mode de collecte du produit. Lors de l'achat de cet appareil, le vendeur est tenu de vous informer de la possibilité de rendre gratuitement un appareil utilisé de même type.

Le non-respect des règles susdites expose le contrevenant aux sanctions prévues par la législation locale en vigueur en matière de traitement des déchets industriels.

Nous vous invitons en outre à adopter d'autres mesures de protection de l'environnement notamment, recycler correctement l'emballage interne et externe et supprimer correctement les éventuelles piles déchargées (seulement si elles sont contenues dans le produit).

Avec la contribution de chacun, il sera possible de réduire la quantité de ressources naturelles nécessaires à la fabrication des appareils électriques et électroniques, d'optimiser l'exploitation des déchetteries et d'améliorer la qualité de la vie, en évitant que des substances potentiellement dangereuses ne souillent la nature.

INFORMATIONS ET AVERTISSEMENTS SUR L'HUILE

Elimination des huiles usées

Ne jamais jeter l'huile usée dans les égouts, galeries ou cours d'eau, la recueillir et la remettre à des entreprises spécialisées dans le traitement de l'huile usée.

Pertes et fuites

Verser sur l'huile une matière absorbante telle que la terre ou le sable, puis dégraisser avec des solvants en évitant la formation ou la stagnation des vapeurs.

Précautions

Eviter le contact prolongé avec la peau.

Eviter la formation ou la diffusion de brouillards d'huile dans l'atmosphère.

Adopter les précautions suivantes :

Ne pas s'exposer à des projections (porter des vêtements appropriés et mettre des écrans de protection sur les appareils).

Se laver fréquemment avec de l'eau et du savon, ne pas utiliser de produits irritants, ni de solvants.

Ne pas s'essuyer les mains avec des chiffons sales ou gras.

Changer de vêtements s'ils sont imprégnés.

Ne pas fumer ou manger avec les mains pleines de graisse.

Utiliser des gants qui résistent aux huiles minérales.

Porter des lunettes en cas de projections.

Mettre des tabliers qui résistent aux huiles minérales.

Utiliser des aspirateurs en cas de formation de brouillards d'huile.

Huile: premiers soins.

Ingestion : aucun traitement particulier.

Aspiration de liquide : en cas de vomissement spontané, transporter la personne de toute urgence à l'hôpital.

Inhalation : en cas de fortes inhalations de vapeurs ou de brouillards, porter la personne en plein air.

Yeux : rincer abondamment avec de l'eau propre.

Peau : laver avec de l'eau et du savon.

9 DONNEES TECHNIQUES

- Alimentation électrique triphasée : 400V-50Hz / 230V-60Hz.

REDUCTEUR ETAU

- Moteur électrique triphasé 4/2 pôles B3: 2,4-3 KW 2eme vitesse.

CENTRALE HYDRAULIQUE

- Moteur électrique triphasé 4 pôles B14: 1,5 KW.

- Largeur : 1 900 mm.

- Longueur : min. 2 100 mm - max. 2 600 mm.

- Hauteur : min. 850 mm - max. 1 750 mm.

- Poids : 1000 kg.

- Température d'exercice : de 0°C à 45 °C.

- Taux d'humidité : de 57% à 95% (à 40° C).

10 DESCRIPTION TECHNIQUE

- Blocage sur bride : 118 mm - 760 mm.

- Blocage sur jante sans rallonges : 14"-40".

- Blocage sur jante avec rallonges : 40"-56".

- Diamètre max. du pneu : 2300 mm.

- Largeur max. du pneu : 1100 mm.

11 ENTRETIEN ORDINAIRE

Pour garantir l'efficacité de la machine et son bon fonctionnement, il est impératif de suivre les instructions du fabricant en effectuant le nettoyage et l'entretien ordinaire périodique.



ATTENTION

Les opérations de nettoyage et d'entretien ordinaire doivent être effectuées par du personnel autorisé selon les instructions du FABRICANT reportées ci-dessous:

Vérifier le niveau d'huile dans le réservoir ;

faire l'appoint en cas de besoin avec de l'huile API CI S32 ou équivalente.

Vérifier s'il y a encore de la graisse dans le groupe réducteur ; en cas de besoin, rajouter de la graisse VANGUARD LIKO-3 ou équivalente.



ATTENTION

L'utilisation d'une huile différente à celle préconisée diminue la longévité et les performances de la machine.

Nettoyer toutes les parties en mouvement (groupe étau).

Nettoyer toujours la machine et la zone de travail afin de prévenir les infiltrations de poussière dans les pièces en mouvement. Graisser régulièrement toutes les pièces munies d'un graisseur.

IMPORTANT

Il est absolument interdit de modifier le tarage de la pression des vannes de sûreté ainsi que celle du limiteur de pression.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts matériels ou de lésions personnelles provoqués par la non-observance de cette règle.



ATTENTION

Toute opération d'entretien doit être effectuée après avoir débranché la machine en ôtant la fiche de la prise.



ATTENTION

Ne pas utiliser d'air comprimé pour le nettoyage.

12 GUIDE DE DEPANNAGE

L'actionnement des manipulateurs fait sauter les fusibles.

CAUSE POSSIBLE

- 1 Fil d'alimentation à la masse.
- 2 Inverseur en court-circuit.
- 3 Moteur en court-circuit.

REMEDE

- 1 Vérifier les fils.
- 2 Changer l'inverseur.
- 3 Changer le moteur.

Le vérin de détalonnage n'a pas assez de force.

CAUSE POSSIBLE

- 1 Rupture du tuyau hydraulique de la pompe engrenages.
- 2 Usure des joints du vérin.

REMEDE

- 1 Changer le tuyau.
- 2 Changer les joints.

L'étau ne tourne dans aucun des deux sens.

CAUSE POSSIBLE

- 1 Inverseur défectueux.
- 2 Manipulateur défectueux.

REMEDE

- 1 Changer l'inverseur.
- 2 Changer le manipulateur.

L'étau ne tourne pas (le moteur bourdonne).

CAUSE POSSIBLE

- 1 Le moteur tourne sur deux phases.

REMEDE

- 1 Vérifier les fils sur la fiche ou sur l'inverseur.
- 2 Changer l'inverseur ou les télérupteurs.
- 3 Changer le moteur.

La rotation de l'étau est faible.

CAUSE POSSIBLE

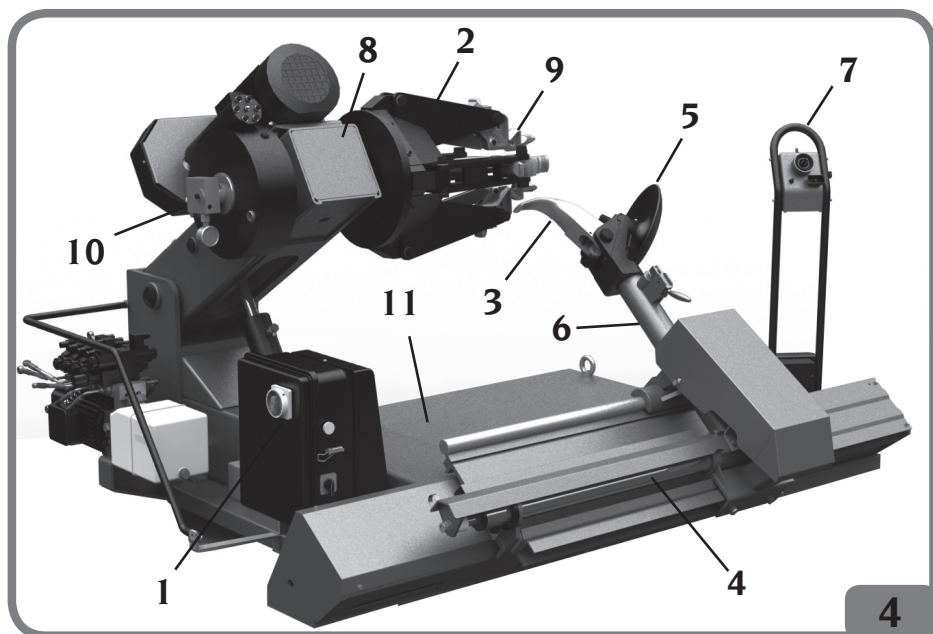
- 1 La tension de la courroie est inadaptée.
- 2 Le détalonneur appuie trop contre le pneu.

REMEDE

- 1 Régler la tension de la courroie ou changer la courroie
- 2 Lubrifier le talon

13 COMPOSITION (Fig.4)

- 1- Interrupteur principal
- 2- Mandrin
- 3- Outil à bec
- 4- Chariot porte-outils
- 5- Disque détalonneur
- 6- Bras porte-outils
- 7- Unité de contrôle
- 8- Bras porte-mandrin
- 9- Griffe blocage
- 10- Manomètre
- 11- Porte-roue



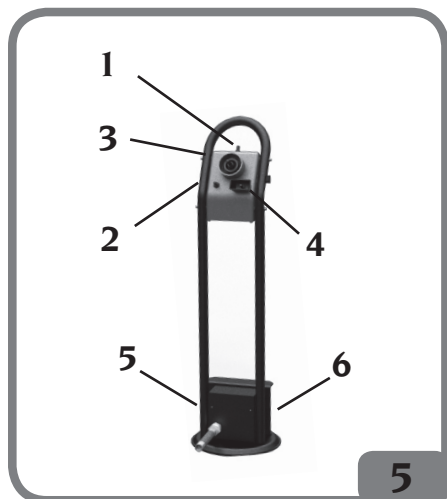
14 MODE D'EMPLOI



ATTENTION

Le démonte-pneus doit être utilisé par un personnel autorisé.

Se rappeler que d'éventuelles utilisations par des personnes qui ne connaissent pas les procédures spécifiées dans ce manuel pourraient provoquer des situations de danger.



- 1 Actionnement DROITE-GAUCHE bras porte-outils.
- 2 Manipulateur à 2 positions :
 - vers le haut, il place le bras porte-outils en position de hors travail.
 - vers le bas, il place le bras porte-outils en position de travail.
- 3 Manipulateur à 4 positions :
 - actionné vers le haut, il lève le bras porte-mandrin.
 - actionné vers le bas, il abaisse le bras porte-mandrin.
 - actionné vers la gauche il déplace le chariot et le porte-roue vers la gauche.
 - actionné vers la droite il déplace le chariot et le porte-roue vers la droite.
- 4 Commande ouverture/fermeture mandrin.
- 5 Pédale de rotation vers la gauche du mandrin.

- 6 Pédale de rotation vers la droite du mandrin.

NB : En cas de jantes en alliage léger, il est conseillé d'utiliser les becs de protection disponibles en option pour ne pas érafler ou déformer la jante.

MISE EN PLACE ET BLOCAGE DE LA ROUE

- Faire basculer vers l'arrière le bras porte-outils.
- Placer la roue en position verticale sur le plateau de la machine.
- Actionner l'autocentreur afin de charger et bloquer la roue.



ATTENTION

Si la machine se comporte de façon anormale, se tenir à distance de sécurité et placer l'interrupteur principal sur 0.



ATTENTION

Vérifier si la jante est bien bloquée dans l'état et si la prise est assurée.



Etant donné le poids et les dimensions des pneus des engins de terrassement et afin de garantir la sécurité de travail, il faut prévoir une deuxième personne pour tenir la roue en position verticale.



ATTENTION

Pour la manutention des roues d'un poids supérieur à 500 kg, il est conseillé d'utiliser un chariot élévateur ou une grue.



ATTENTION

Ne pas laisser la roue bloquée sur l'autocentreur plus que nécessaire.

LUBRIFICATION DES PNEUS

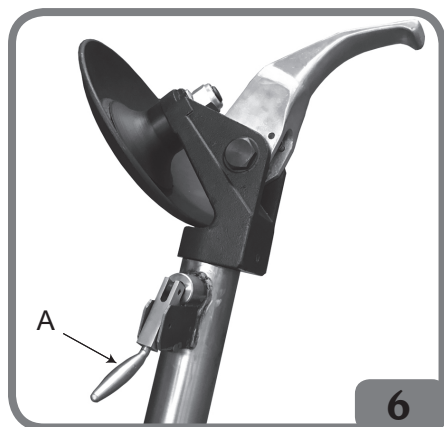
Avant de monter ou démonter le pneu, graisser soigneusement les talons pour les protéger d'éventuels dommages et pour faciliter les opérations de montage et de démontage. Consulter les figures pour connaître les points à lubrifier.



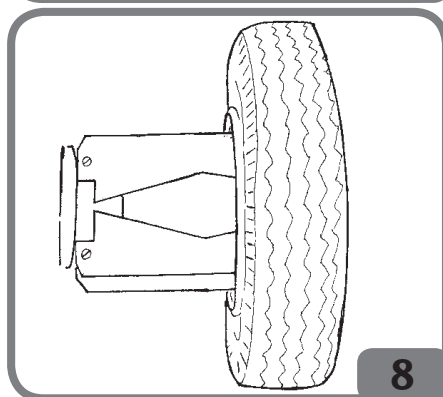
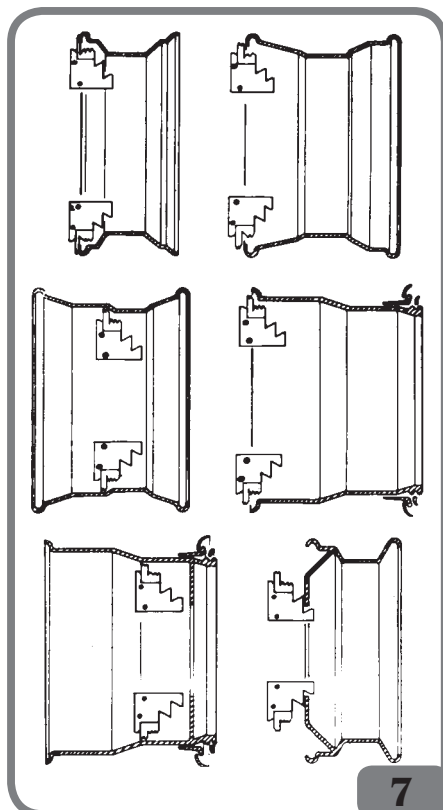
Approcher le plus possible de la base les pneus particulièrement lourds avant d'en terminer le démontage.

ROTATION OUTIL ET DISQUE DÉTALONNEUR (Fig. 6)

Pour passer de l'utilisation de l'outil au disque détalonneur et vice versa, presser le levier A et tourner de 180° le groupe outils.

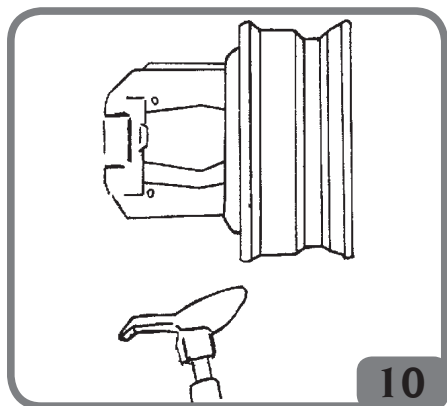
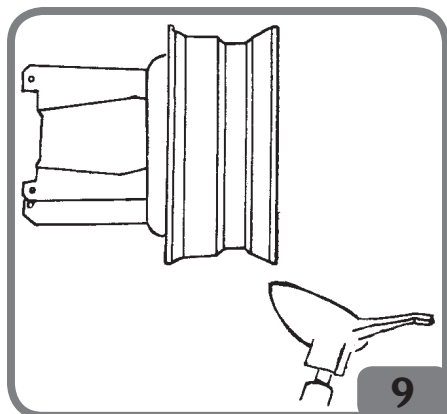


Faire monter la roue en correspondance de la rampe de montée en agissant sur le manipulateur (3, Fig. 5), approcher le mandrin de la roue. Placer le mandrin coaxial par rapport au milieu de la roue de façon à bloquer la jante de l'intérieur et dans la position la plus opportune (Fig. 7-8).



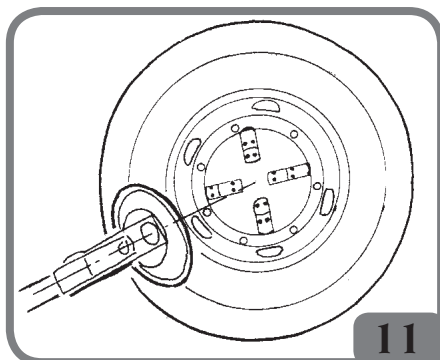
L'épaulement de la jante vers l'extérieur doit toujours être plus bas de façon à faciliter la sortie du pneu (Fig. 9-10).

F

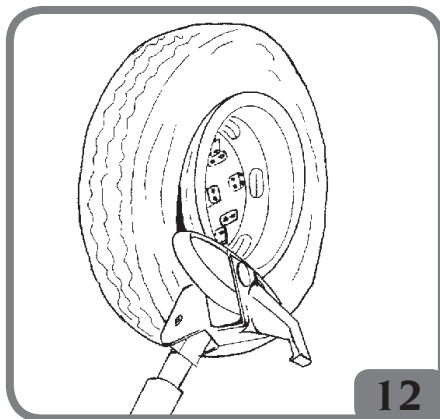


DEMONTAGE ET MONTAGE DES ROUES TUBELESS

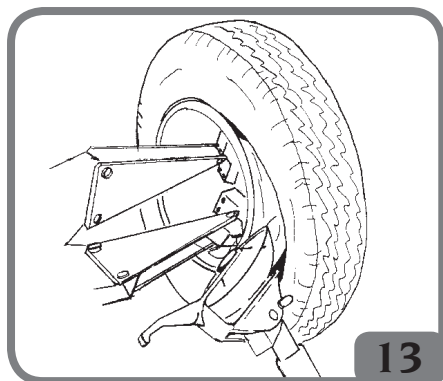
Après avoir bloqué la roue sur le mandrin en agissant sur les commandes (4, Fig. 5), faire monter la roue en agissant sur les commandes (3, Fig. 5) jusqu'à ce que le disque détalonneur situé sur le bras (Fig. 11) effleure le bord de la jante.



Décoller le pneu dégonflé en faisant avancer le mandrin de la droite vers la gauche, par à-coups, tout en faisant tourner continuellement le mandrin dans le sens des aiguilles d'une montre. Continuer en suivant le profil de la jante avec le disque jusqu'au décollage complet du pneu (Fig. 12).

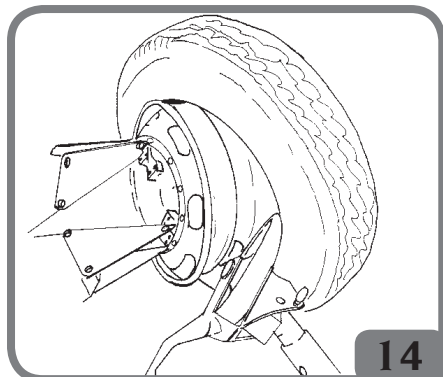


Lubrifier le talon du pneu et le bord de la jante avec la graisse spéciale. Répéter le décollage du pneu depuis l'intérieur de la roue en faisant tourner le mandrin dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. 13).

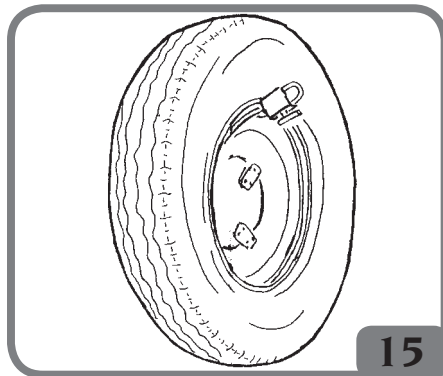


13

Continuer en suivant le profil de la jante avec le disque jusqu'au décollage complet du pneu (Fig. 14).



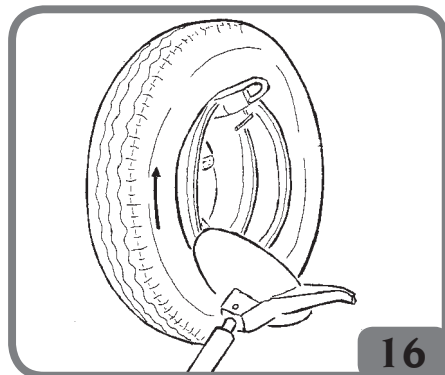
14



15

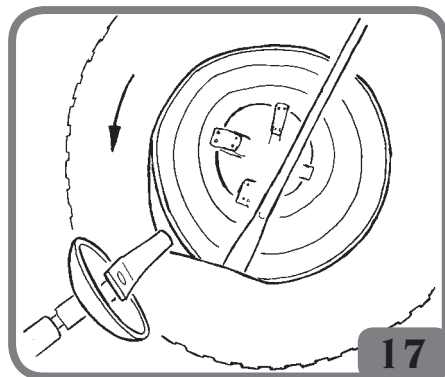
Pour remonter le pneu, fixer l'étau sur le bord de la jante, en position haute, et y appuyer les deux talons. Agir contre le pneu avec le disque (après avoir lubrifié les talons

et le bord de la jante) (Fig. 15-16).



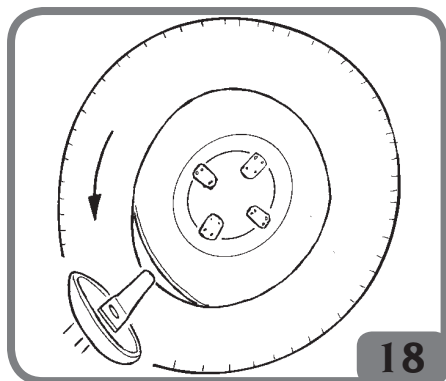
16

Pour démonter le premier bord du pneu avec l'outil, le faire avancer en l'introduisant entre le talon et la jante de façon à accrocher le talon et à le tendre, puis introduire le levier sous l'outil (7, Fig. 1) et placer le talon hors du bord de la jante. Appuyer ensuite sur le bouton (3, Fig. 5) pour faire tourner le mandrin dans le sens opposé des aiguilles d'une montre (Fig. 17-18).



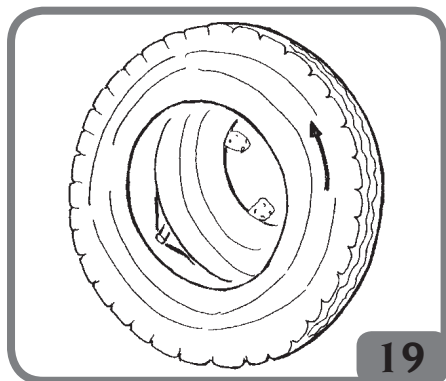
17

F



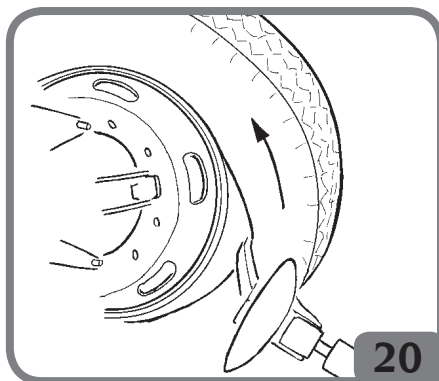
18

Pour démonter le deuxième bord, placer le bras outil à l'intérieur de la roue en tournant l'outil et en l'introduisant entre le talon et la jante. Répéter ensuite les opérations de démontage ci-dessus (Fig. 19).

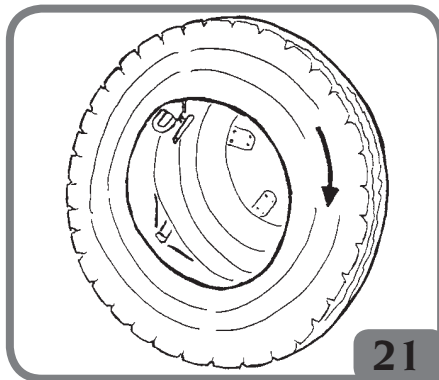


19

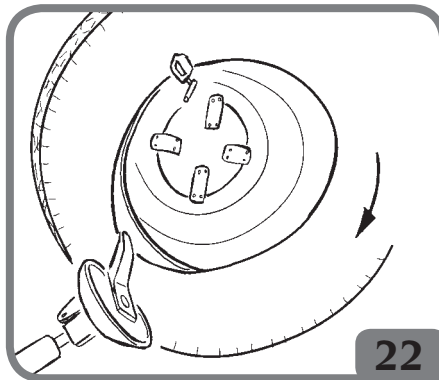
Pour le montage des pneus secs, utiliser l'outil et l'étau de montage et le placer à ras du bord de la jante (Fig. 20-21) depuis la face interne. Placer le talon sur l'outil et faire tourner le mandrin dans le sens opposé des aiguilles d'une montre (vu de dos). Répéter l'opération sur la face externe, en faisant tourner le mandrin dans le même sens (Fig. 22).



20



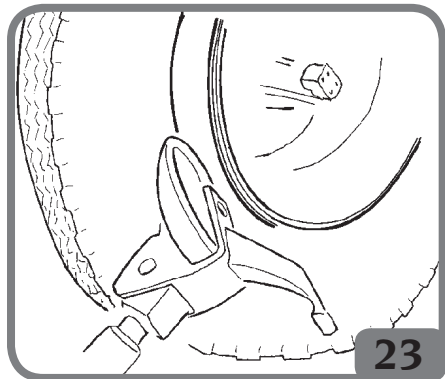
21



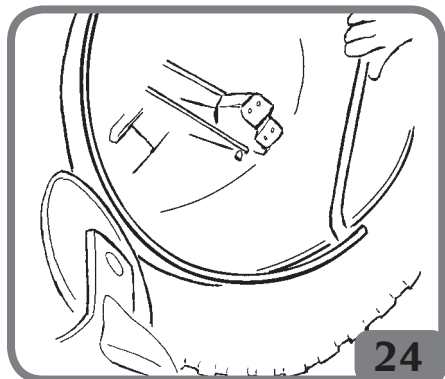
22

DEMONTAGE DES ROUES AVEC ANNEAU

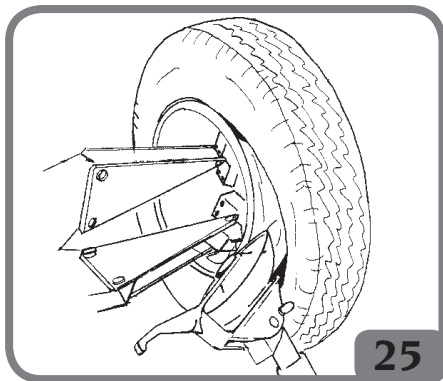
Placer le disque détalonneur au ras de la jante sur la face externe, puis faire tourner le mandrin tout en faisant avancer le chariot de la droite vers la gauche de façon à pousser le pneu vers l'intérieur (Fig. 23).



Le détalonneur doit avancer graduellement de façon à ce que chaque avancement corresponde au moins à un tour complet du mandrin. Enlever les bagues de blocage (Fig. 24).

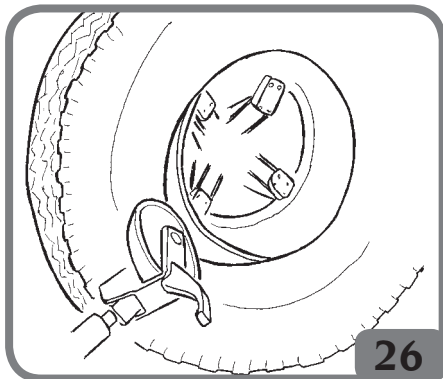


Placer le disque détalonneur sur la face interne de la roue et faire avancer le chariot vers la droite, jusqu'à la sortie complète du pneu. Ne pas oublier de rentrer la valve de la chambre à air dans son logement (Fig. 25).



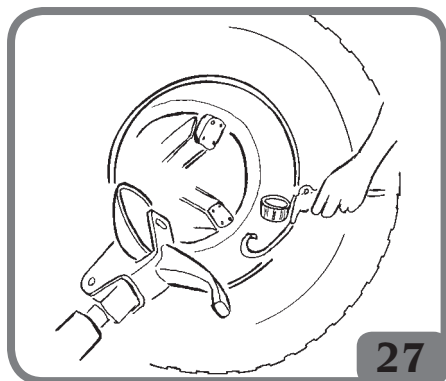
MONTAGE DES ROUES AVEC ANNEAU

Lubrifier avec la graisse spéciale la surface de la jante et les talons du pneu. Introduire le pneu, la chambre à air et les flaps dans la jante. Poser le pneu sur la table, placer la jante coaxiale contre pneu, faire avancer l'étau de façon à ce que le pneu accroche la jante et introduire la valve de la chambre à air dans son logement. Pousser le deuxième talon avec le disque jusqu'à libérer les sièges des anneaux élastiques sur le jante, puis monter les anneaux de blocage (Fig. 26).



Veiller à placer le disque devant l'anneau de blocage pendant le gonflage. (fig. 27).

F



15 DISPOSITIFS ANTIFEU A UTILISER

Le démonte-pneus est formé de pièces dont la composition est très différente de l'une par rapport aux autres. Pour cela, même les moyens à utiliser contre les incendies, devront être différents.

Pour le choix de l'extincteur approprié, consulter le tableau suivant :

Matériaux secs

Hydrique	Oui
Mousse	Oui
Poudre	Oui
CO2	Oui

Liquides inflammables

Hydrique	Non
Mousse	Oui
Poudre	Oui
CO2	Oui

Appareillages électriques

Hydrique	Non
Mousse	Non
Poudre	Oui
CO2	Oui

ATTENTION

Les indications fournies sur ce tableau ont un caractère général et sont destinées à aider les utilisateurs. Les possibilités d'utilisation de chaque type d'extincteur doivent être demandées au fabricant.

16 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE (pour les TECHNICIENS REPARATEURS seulement)

- Après les premières heures de travail, vérifier et serrer, en cas de besoin, toute la visserie selon les couples de serrage indiquées dans le tableau.
- Vérifier et régler en cas de besoin la tension de la courroie de transmission en agissant sur les tirants du support moteur.

ATTENTION

L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE DOIT ETRE CONFIE EXCLUSIVEMENT A DES TECHNICIENS SPECIALISES

Avant toute intervention sur le circuit hydraulique, placer la machine en position de repos avec le bras mobile abaissé et l'étau complètement fermé.

COUPLES DE SERRAGE AVEC CLE DYNAMOMETRIQUE POUR VIS ET ECROUS AVEC FILETAGE METRIQUE PG.
TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING
ANZUGSMOMENTE MIT MOMENTENSCHLÜSSEL FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN MIT PG METRISCHEM GEWINDE.
TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING
PARES DE CIERRES AVEC LLAVE DINAMOMÉTRICA PARA TORNILLOS AVEC ROSCADO MÉTRICO PG.

M6	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20	M22	M24	M27	M30
Nm10	Nm25	Nm50	Nm87	Nm138	Nm210	Nm289	Nm412	Nm559	Nm711	Nm1049	Nm1422
1 kgm	2,6 kgm	5,1 kgm	8,9 kgm	14,1 kgm	21,5 kgm	29,5 kgm	42 kgm	57 kgm	72 kgm	107 kgm	145 kgm

SCHÉMA ÉLECTRIQUE

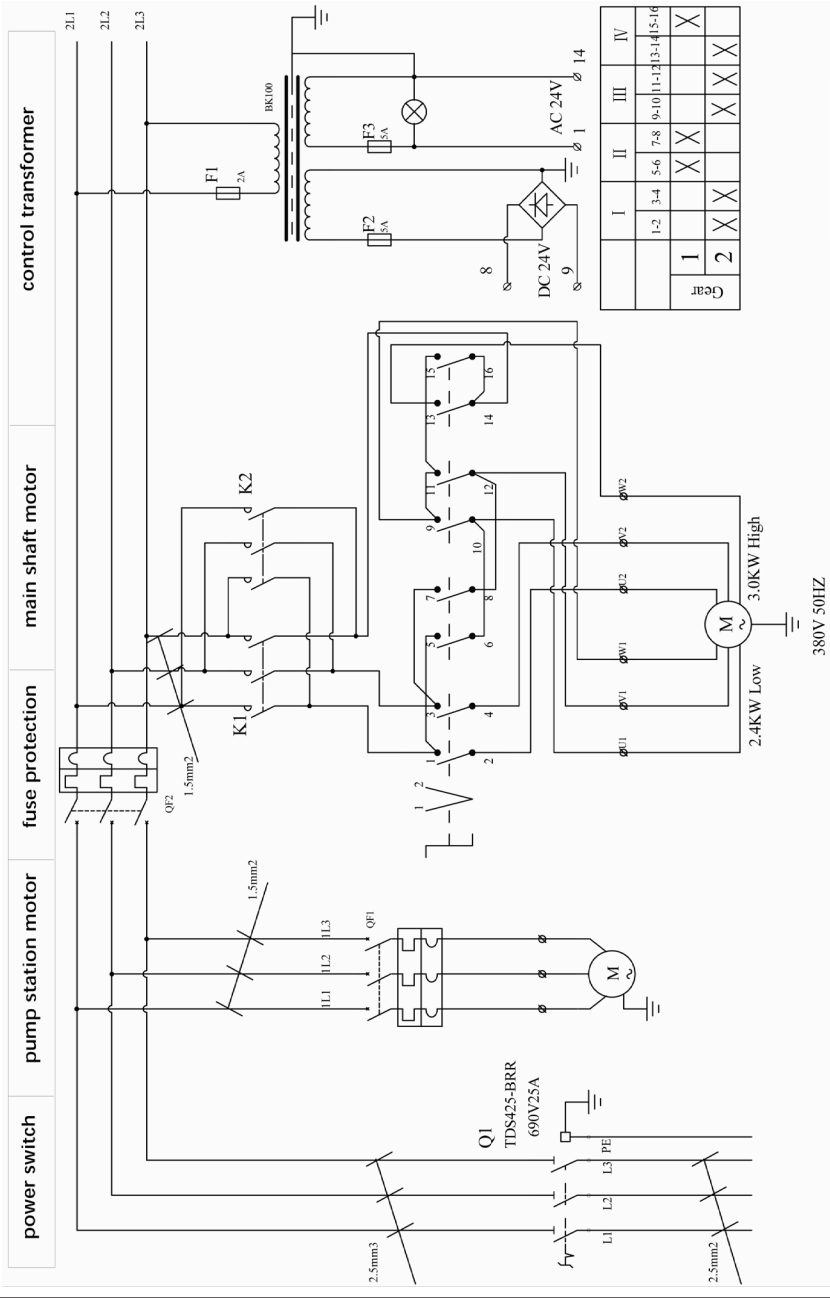


SCHÉMA HYDRAULIQUE

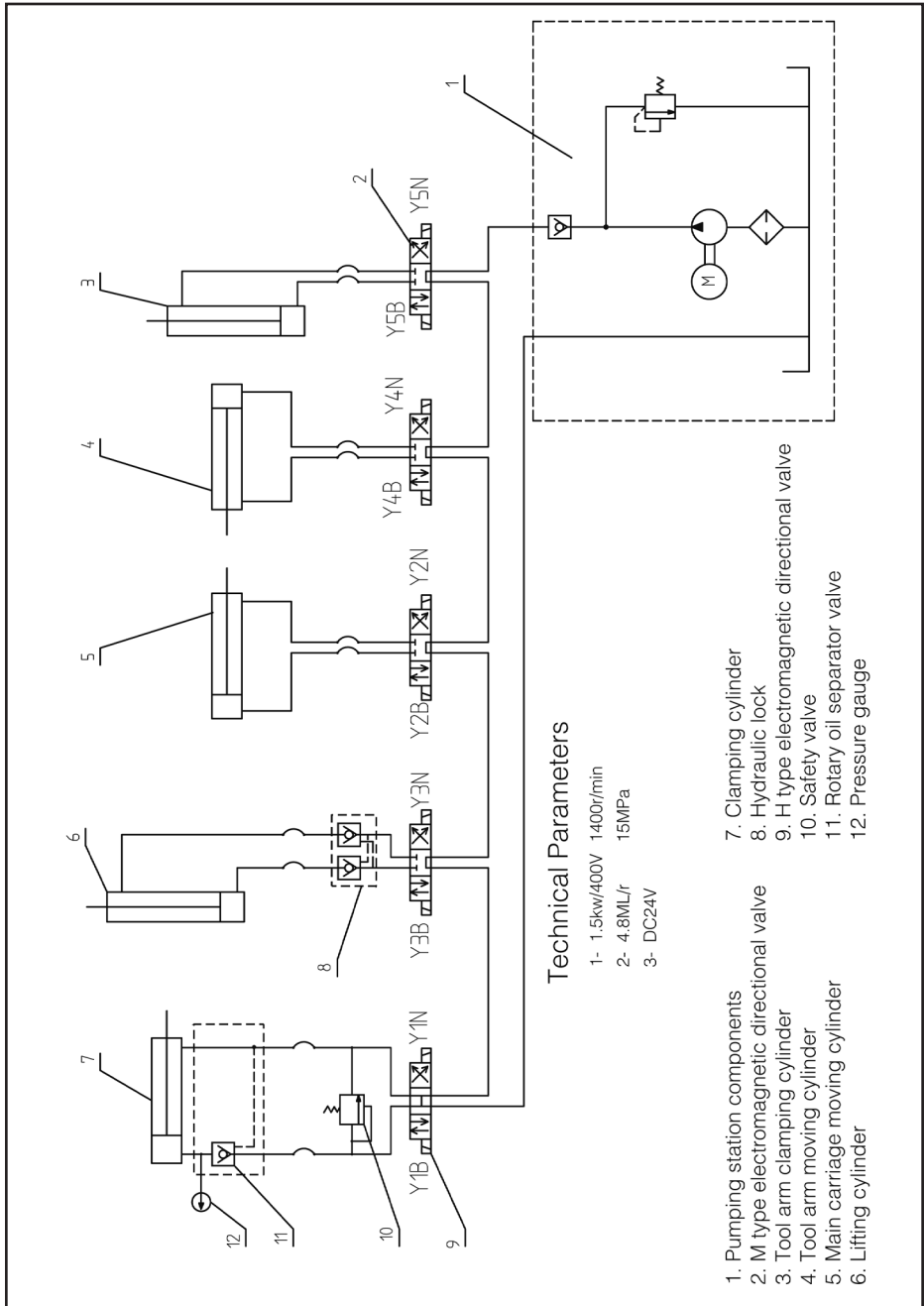
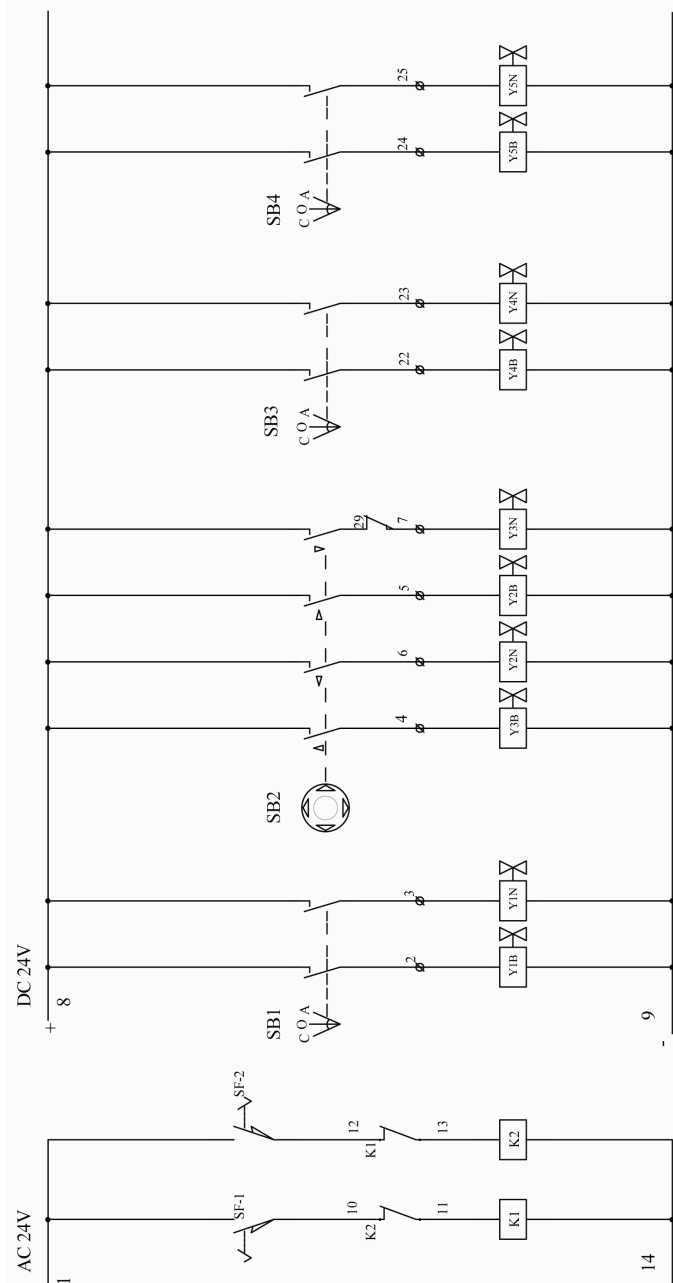


SCHÉMA DE LA CONSOLE



ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG (ITALIENISCH)

INHALT

1- GEBRAUCHSBESTIMMUNG.....	64
2- ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN	64
3- TRANSPORT	65
4- AUSPACKEN	66
5- INSTALLATION.....	66
6- MONTAGE UND INBETRIEBNAHME	67
7- STILLLEGUNG	68
8- VERSCHROTTUNG	68
9- TECHNISCHE DATEN.....	69
10- GEBRAUCHS EIGENSCHAFTEN.....	69
11- REGELMÄSSIGE WARTUNG	69
12- STÖRUNGEN/ URSACHEN/ABHILFEN	70
13- FUNKTIONSTEILE (ABB. 4)	71
14- GEBRAUCHSANLEITUNG.....	72
15- BRANDSCHUTZMITTEL.....	78
16- AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	78
ELEKTRISCHE UND HYDRAULISCHE DIAGRAMME	79

1 GEBRAUCHSBESTIMMUNG

Das vorliegende Handbuch ist integrierender Bestandteil des Produkts. Die Absicht ist, dem Besitzer und dem Bediener nützliche und sichere Anleitungen für die INBETRIEBNAHME, den GEBRAUCH (BETRIEBSSICHERHEIT) und die WARTUNG der Reifenmontiermaschine für Lkws zu liefern.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNGEN SORGFÄLTIG UND GRIFFBEREIT FÜR DIE BEDIENER IN DER NÄHE DER MASCHINE AUF.

Die Reifenmontiermaschine wurde zur Demontage und Montage von Reifen für Lkws, Traktoren und Arbeitsmaschinen auf den entsprechenden Felgen entwickelt. Die Maschine kann an Reifen von 14" bis 56" mit maximalem Raddurchmesser von 2300 mm arbeiten.

Alle Bedienvorgänge werden durch hydraulische/elektrische Funktionen erhalten, über ein rationelles und funktionelles Steuerpult, das auf einem speziellen Gelenkarm angebracht ist, so dass es in allen Arbeitspositionen verwendet werden kann.

ACHTUNG

Die Maschine darf nur für den ausdrücklich vorgesehenen Gebrauch verwendet werden.

Jeder andere Gebrauch ist als UNSACHGEMÄSS und demnach als UNVERANTWORTLICH zu betrachten.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die auf einen unsachgemäßen, fehlerhaften und unvernünftigen Gebrauch zurückzuführen sind.

2 ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN

Die Anwendung der Maschine ist nur entsprechend ausgebildetem und autorisiertem Fachpersonal gestattet. Bei Eingriffen oder Änderungen an der Maschine, die nicht vom Hersteller genehmigt wurden, übernimmt dieser keinerlei Haftung bei eventuellen Schäden, die auf die ausgeführten Eingriffe oder Änderungen zurückzuführen sind. Die Entfernung oder Änderung der Sicherheitseinrichtungen stellt einen Verstoß gegen die EUROPÄISCHEN NORMEN ZUR SICHERHEIT am Arbeitsplatz dar.

Der Gebrauch der Maschine in Bereichen mit explosionsfähiger Atmosphäre oder Brandgefahr ist verboten.

SCHUTZVORRICHTUNGEN

- Um die Klappe des Schaltkastens zu öffnen, muss zuerst der Strom über den speziellen Schalter ausgeschaltet werden, wie von den EG-Richtlinien vorgesehen.
- Die logische Anordnung der Bedienelemente verhindert jede möglicherweise gefährliche Fehlbedienung.
- Not-Aus-Pilztaster zur Unterbrechung der Stromversorgung der Maschine.
- Alle auf dem Bedienpult vorhandenen Steuerungen werden unterbrochen wenn man sie loslässt (Totmannsteuerung).



ACHTUNG

Die Änderung oder Entfernung von Sicherheitseinrichtungen ist strengstens verboten.



ACHTUNG

Die beschriebenen Montage- und Installationsarbeiten müssen sorgfältig ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlungen kann zu schweren Schäden an der Maschine führen und die Sicherheit des Bedieners beeinträchtigen.

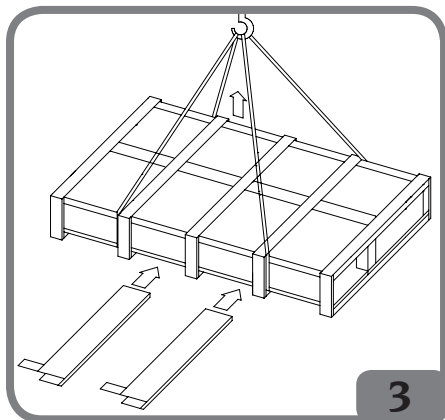


ACHTUNG

Bei Betriebs- und Wartungsarbeiten lange Haare zusammenbinden und keine weite oder lose Kleidung, Krawatten, Ketten oder Ringe tragen, die von den in Bewegung befindlichen Teilen erfasst werden können.

3 TRANSPORT

Alle Bewegungen der noch verpackten Maschine sind mit einem Gabelstapler oder einem Hubwagen auszuführen, dessen Gabeln in die speziellen Aussparungen unter der Verpackung oder der Kiste einzufügen sind (siehe Abb. 3).



ACHTUNG

Die verpackte Maschine darf nicht mit einem Kran oder Flaschenzug angehoben werden.



ACHTUNG

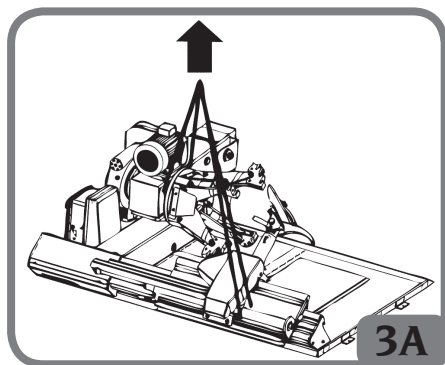
Vor jedem Handling sicherstellen, dass die Hebevorrichtung über eine ausreichende Tragfähigkeit verfügt.

Für den Transport der bereits ausgepackten Maschine sind folgende Hinweise zu beachten:

- Scharfe Kanten und Ecken mit geeignetem Material (Luftpolsterfolie oder Pappkarton) schützen.

HANDLING / LAGERUNG DER MASCHINE

Um die Maschine ohne Verpackung zu bewegen, ausschließlich die Verankerungspunkte verwenden (siehe Abb. 3A).



Die verpackten Maschinen müssen an einem trockenen und möglichst gut belüfteten Ort gelagert werden.

Die Verpackungen so ablegen, dass die auf den Seitenteilen angebrachten Anweisungen leicht zu lesen sind.



ACHTUNG

Zur Vermeidung von Schäden dürfen keine Frachtstücke auf die Verpackung gestapelt werden.



Es ist strengstens untersagt, ungeeignete Halterungen an den verschiedenen, aus dem Rahmen hervorstehenden Teilen zu benutzen.

Lagertemperatur der Verpackung:
-25° - +55°C

4 AUSPACKEN

Nachdem man die Maschine von den äußeren Schutzteilen befreit hat, die sie vor den Gefahren beim Transport schützen, die Unversehrtheit des Geräts überprüfen und kontrollieren, dass keine Teile sichtbar beschädigt sind.

Falls Sie Schäden am Gerät feststellen oder auch nur Zweifel haben, BENUTZEN SIE DIE MASCHINE NICHT und wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal. (An Ihren Händler).



Die Kiste mit den Zubehörteilen befindet sich in der Verpackung. DARAUF ACHTEN, DASS DIESE NICHT MIT DEN VERPAKUNGSTEILEN ENTSORGT WIRD.

Die Teile der Verpackung (Plastiksäcke, PS-Hartschaum, Nägel, Schrauben, Holzstücke, usw.) dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen, da sie eine mögliche Gefahrenquelle darstellen. Sie sind an den zuständigen Sammelstellen abzugeben, falls sie eine Gefährdung der Umwelt darstellen oder nicht biologisch abbaubar sind.

5 INSTALLATION



ACHTUNG

Bei der Auswahl des Aufstellungsorts sind die geltenden Normen für die Sicherheit am Arbeitsplatz zu beachten.

Jedes Gerät muss auf einem stabilen und harten Boden installiert werden. Die für die Arbeit erforderlichen Freiräume müssen eingehalten werden.



ACHTUNG

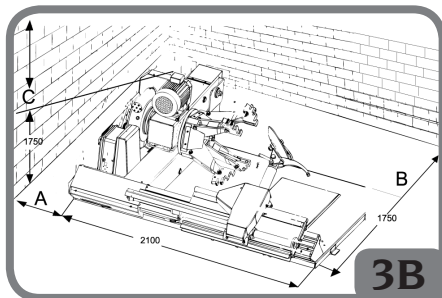
Bei einer Aufstellung der Maschine im Freien ist ein Schutzdach vorzusehen.

Bedingungen der Arbeitsumgebung

- Relative Feuchtigkeit: 40° — 95%

- Temperatur: 0° — 45°

ABMESSUNGEN



INSTALLATIONSBEREICH

Zur Installation der Maschine ist ein Freiraum von 2 m auf allen Seiten erforderlich. Von der Bedienposition aus ist der Anwender in der Lage, die Maschine und den umgebenden Bereich einzusehen.

Er ist gehalten, nicht autorisierten Personen den Zutritt zu diesem Bereich zu verwehren und Gegenstände daraus zu entfernen, die eine potentielle Gefahrenquelle darstellen. Die Maschine ist auf einem ebenen, vorzugsweise betonierten oder gefliesten Boden aufzustellen.

Nachgebende oder unregelmäßig strukturierte Böden sind zu vermeiden.

Der Stellbereich der Maschine muss die während des laufenden Betriebs übertragenen Lasten tragen können.



ACHTUNG

Die Maschine muss nur dann mit Schrauben und Spreizdübeln am Boden befestigt werden, wenn man Räder mit einem Gewicht über 500 kg verwendet.

MONTAGE DER DÜBEL

- 1 Mit einer Spitze $\varnothing$ 16 mm 80 mm tief bohren.
- 2 Die Bohrung reinigen.
- 3 Die Dübel mit kurzen Hammerschlägen in die Bohrung drücken.
- 4 Die Bolzen mit einem auf 45 Nm geeichten Drehmomentschlüssel festziehen (wenn dieser Wert nicht erreicht wird, ist die Bohrung zu groß oder der Beton nicht fest genug).

6 MONTAGE UND INBETRIEBNAHME

Nachdem die verschiedenen Komponenten aus der Verpackung genommen wurden und man ihre Unversehrtheit geprüft hat, bzw. dass keine Defekte vorhanden sind, die nachstehenden Anweisungen befolgen, um diese Komponenten zu montieren.

Für die Installation sind erforderlich:

- 1 Schraubendreher
- 1 Sechskantschlüssel 13

Die Steuersäule mit den speziellen Befestigungsschrauben an der Grundplatte befestigen.

Elektrischer Anschluss



Eingriffe an der elektrischen Ausrüstung – auch geringen Ausmaßes – dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.

Für die Standardversionen ist das Versorgungssystem der Maschine DREIPHASIG mit ERDUNG von 400V oder 230V.

Auf Anfrage des Kunden erfolgt die Voreinstellung der Maschine für die gewünschte

Versorgungsspannung werkseitig.

Eine eventuelle Änderung der Versorgungsspannung darf auf keinen Fall vom Anwender vorgenommen werden, sondern ist von qualifiziertem Fachpersonal, vom Vertragshändler oder von der autorisierten Kundendienststelle auszuführen.

Für die elektrische Versorgung ein Kabel mit Mindestquerschnitt von 4 qmm, 3 Polen + Erdleiter verwenden, das an die Klemmen L1-L2-L3 der Schalttafel angeschlossen wird.

Vor dem Anschluss der elektrischen Leiter der Versorgung an die Klemmenleiste der Schalttafel sind folgende Vorschriften zu beachten:

- Überprüfen, ob die Versorgungsspannung dem Wert von 380 Volt entspricht.
- Den Zustand der Leiter und das Vorhandensein des Erdleiters überprüfen.
- Überprüfen, ob der Maschine eine automatische Schaltvorrichtung gegen Überströme mit entsprechender Schutzeinrichtung von 30 mA vorgeschaltet ist.
- Den Anschluss des Kabels an die Maschine mit gegebener Sorgfalt unter Beachtung der einschlägigen Normen ausführen.

Der elektrische Anschluss ist auf Grundlage der aufgenommenen elektrischen Leistung der Maschine auszulegen. Der Wert der Aufnahme ist auf dem entsprechenden Typenschild angegeben.

Standardmäßig erfolgt die Drehung des Rads im Uhrzeigersinn; ist dies nicht der Fall, sind zwei elektrische Leiter im Netzstecker vertauscht anzuschließen.



Für Schäden, die auf die Nichtbeachtung der oben aufgeführten Vorgaben zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung; zudem kann dies den Verfall der Garantie zur Folge haben.

7 STILLLEGUNG

Im Falle der Stilllegung über einen längeren Zeitraum muss die Maschine von den Stromquellen getrennt und der Behälter mit der Betriebsflüssigkeit geleert werden, außerdem sind all jene Teile zu schützen, die durch die Ablagerung von Staub beschädigt werden könnten.

Teile, die durch Trocknung geschädigt werden können, sind mit Fett zu schmieren.

8 VERSCHROTTUNG

Bei eventueller Verschrottung des Geräts die elektrischen, elektronischen, Kunststoff- und Eisenteile vorsorglich trennen. Anschließend die getrennte Entsorgung gemäß den einschlägigen Normen vornehmen.

UMWELTINFORMATIONEN

Folgendes Entsorgungsverfahren ist gültig nur für Maschinen, die das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf ihrer Datenplatte haben.



Dieses Produkt kann Substanzen enthalten, die für die Umwelt und für die menschliche Gesundheit schädigend sein können, wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß entsorgt wird. Aus diesem Grund geben wir Ihnen nachfolgend einige Informationen, mit denen die Freisetzung dieser Substanzen verhindert und die natürlichen Ressourcen geschont werden.

Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen als Sondermüll ihrer ordnungsgemäßen Wiederverwertung zugeführt werden.

Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt und auf dieser Seite erinnert an die Vorschrift, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus ordnungsgemäß entsorgt werden muss.

Auf diese Weise wird verhindert, dass eine ungeeignete Behandlung der in der/im Maschine/Gerät enthaltenen Substanzen oder eine unsachgemäße Nutzung von Teilen der/des Maschine/Geräts schädigende Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit hat. Darüber hinaus trägt man zum Auffangen, zur Wiederverwertung und Wiederaufbereitung der in diesen Produkten enthaltenen Materialien bei.

Zu diesem Zweck organisieren die Hersteller und Händler von elektrischen und elektronischen Geräten geeignete Entsorgungssysteme für diese Produkte.

Am Ende des Einsatzes dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Sie erhalten dort alle Informationen für die korrekte Entsorgung des Geräts.

Darüber hinaus wird Ihr Händler Sie beim Kauf dieses Produkts über die Möglichkeit informieren, ein diesem Produkt gleichartiges Gerät, das dieselben Funktionen wie das gekaufte erfüllt, am Ende seines Lebenszyklus kostenlos zurückgeben können.

Eine Entsorgung der/des Maschine/Geräts abweichend von den oben aufgeführten Vorgaben ist verboten und wird nach den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des Landes, in dem die/das Maschine/Gerät entsorgt werden soll, geahndet.

Wir empfehlen darüber hinaus weitere Maßnahmen zum Umweltschutz: die interne und externe Verpackung, mit der das Produkt geliefert wird, dem Recycling zuführen und die benutzten Batterien ordnungsgemäß entsorgen (nur wenn diese im Produkt enthalten sind).

Mit Ihrer Hilfe lässt sich die Menge der natürlichen Ressourcen, die für die Realisierung von elektrischen und elektronischen Geräten benötigt werden, reduzieren, die Kosten für die Entsorgung der Produkte minimieren und die Lebensqualität erhöhen, da verhindert wird, dass giftige Substanzen in die Umwelt gebracht werden.

ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR BETRIEBSÖL

Älölentsorgung

Altöl nicht in die Kanalisation, in Gräben oder Gewässer leiten, sondern in geeigneten Behältern sammeln und Spezialbetriebe für die Entsorgung beauftragen.

Auslaufen oder Leckage von Öl

Ausgetretenes Öl mit Erde, Sand oder sonstigem geeigneten Material binden; den verschmutzten Bereich mit Lösungsmitteln entfetten, jedoch darauf achten, dass dabei die Bildung oder Stauung von Dämpfen vermieden wird.

Vorsichtsmaßnahmen beim Gebrauch von Öl

Einen längeren Kontakt mit der Haut vermeiden. Die Bildung oder Ausbreitung von Ölnebeln in den Arbeitsbereichen vermeiden.

Folgende Vorsichtsmaßnahmen sind stets zu ergreifen:

Ölspritzer vermeiden (geeignete Kleidung tragen, Maschinen mit Schutzabschirmungen versehen).

Ölbeschmutzte Körperteile häufig mit Wasser und Seife waschen; keine hautreizenden Produkte oder Lösungsmittel verwenden. Die Hände nicht mit schmutzigen oder fettigen Lappen abtrocknen.

Die Kleidung bei stärkerer Verschmutzung wechseln.

Nicht mit ölverschmutzten Händen rauchen oder essen.

Mineralölbeständige Handschuhe verwenden.

Schutzbrille gegen Ölspritzer verwenden.

Mineralölbeständige Schürzen verwenden.

Bei der Bildung von Ölnebeln entsprechende Absaugvorrichtungen einsetzen.

Öl: Hinweise zur Ersten Hilfe.

Einnahme: Keine ärztliche Behandlung erforderlich.

Absaugen von Flüssigkeit: Bei spontanem Erbrechen die betroffene Person unverzüglich in ein Krankenhaus begleiten.

Eintritt in die Atemwege: Bei Einatmung stärkerer Ölnebel- und Öldampfkonzentrationen die betroffene Person unverzüglich an die frische Luft führen.

Augen: Bei Eintritt die Augen reichlich mit Wasser spülen.

Haut: Mit Wasser und Seife waschen.

9 TECHNISCHE DATEN

- Stromversorgung dreiphasig: 400V-50Hz / 230V-60Hz.

UNTERSETZUNGSGETRIEBE SPANNTISCH

- Dreiph. E-Motor 4/2 Pole B3: 2.4-3 kW 2. Geschwindigkeit

HYDRAULIKAGGREGAT

- Dreiph. E-Motor 4 Pole B14: 1.5 kW

- Breite: 1900 mm

- Länge: min. 2100 mm - max. 2600 mm

- Höhe: min. 850 mm - max. 1750 mm

- Gewicht: 1000 Kg

- Betriebsumgebungstemperatur: von 0° bis 45°C

- Feuchtigkeitsbereich: von 57% bis 95% (bei 40°C)

10 GEBRAUCHS EIGENSCHAFTEN

- Einspannung auf Flansch: 118 mm - 760 mm

- Einspannung auf Felge ohne Verlängerungen: 14"-40"

- Einspannung auf Felge mit Verlängerungen: 40"-56"

- Max. Reifendurchmesser: 2300 mm

- Max. Reifenbreite: 1100 mm

11 REGELMÄSSIGE WARTUNG

Um die Leistungen des Geräts und seinen korrekten Betrieb zu gewährleisten, muss man sich an die Anweisungen des Herstellers halten und die Reinigung sowie die regelmäßige Wartung durchführen.



ACHTUNG

Die Reinigungs- und regelmäßigen Wartungsarbeiten müssen von autorisiertem Fachpersonal in Übereinstimmung

mit den vom HERSTELLER vorgegebenen, nachfolgend aufgeführten Anleitungen ausgeführt werden:

Den Ölstand im Behälter kontrollieren; falls erforderlich mit Öl API CI S32 oder einem gleichwertigen auffüllen.
kontrollieren, ob noch Fett im Untersetzungsgetriebe vorhanden ist; ggf. mit Fett VANGUARD LIKO-3 oder einem gleichwertigen auffüllen.



ACHTUNG

Eventuelles Auffüllen oder ein Ölwechsel mit Öl einer anderen als der angegebenen Qualität kann die Lebensdauer und die Leistungen der Maschine verringern.

Alle Bewegungsteile reinigen (Spanntisch-Baugruppe).

Die Maschine und den Arbeitsbereich stets sauber halten, um zu vermeiden, dass Schmutz in die Bewegungsteile eindringt. Alle mit Schmierbüchse ausgestatteten Teile regelmäßig schmieren.

WICHTIG

Der Bediener DARF AUF KEINEN FALL den eingestellten Betriebsdruck der Überdruckventile oder des Druckbegrenzers verändern.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden an Personen oder Sachen, die durch die Nichtbeachtung dieser Vorschrift entstanden sind.



ACHTUNG

Wartungsarbeiten dürfen erst ausgeführt werden, nachdem der Netzstecker abgezogen wurde.



ACHTUNG

Für die Reinigung der Maschine auf keinen Fall Druckluft verwenden.

12 STÖRUNGEN/ URSACHEN/ABHILFEN

Wenn man die Steuerhebel bewegt, brennen die Sicherungen durch

MÖGLICHE URSACHE

- 1 Leitungsdraht an Masse.
- 2 Inverterkurzschluss.
- 3 Motorkurzschluss.

ABHILFE

- 1 Die Drähte kontrollieren.
- 2 Inverter austauschen.
- 3 Motor austauschen.

Der Abdruckzylinder hat wenig Kraft.

MÖGLICHE URSACHE

- 1 Hydraulikleitung Zahnradpumpe defekt.
- 2 Dichtungen Zylinder abgenutzt.

ABHILFE

- 1 Leitung austauschen.
- 2 Dichtungen ersetzen.

Der Spannteller dreht sich in keine Richtung.

MÖGLICHE URSACHE

- 1 Inverter defekt.
- 2 Steuerhebel defekt.

ABHILFE

- 1 Inverter austauschen.
- 2 Steuerhebel austauschen.

Der Spannteller dreht sich nicht (der Motor brummt).

MÖGLICHE URSACHE

- 1 Der Motor läuft zweiphasig.

ABHILFE

- 1 Die Drähte am Stecker oder am Inverter kontrollieren.

- 2 Inverter oder Fernschalter austauschen.
- 3 Motor austauschen.

Der Spannteller hat keine Drehkraft.

MÖGLICHE URSACHE

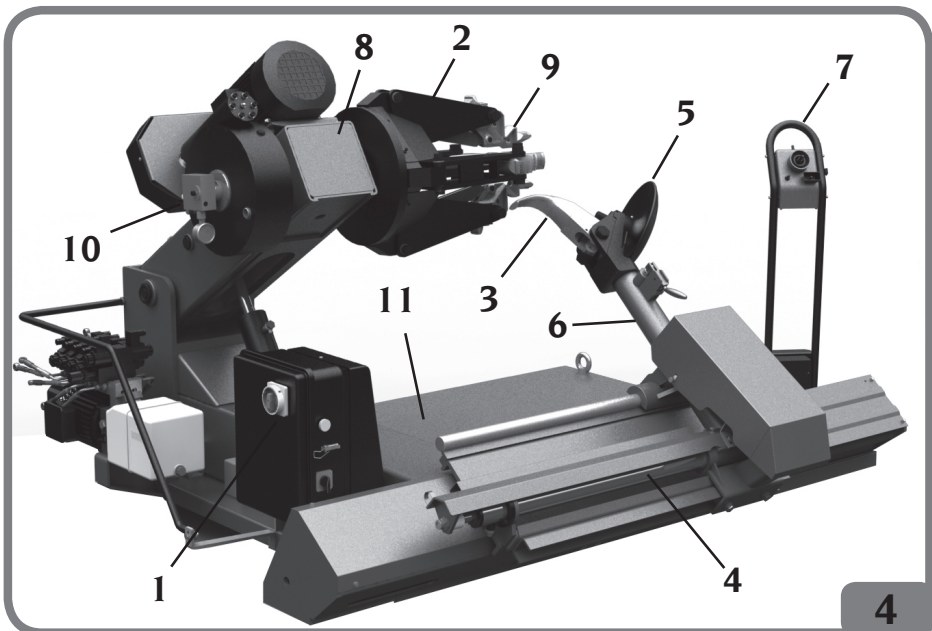
- 1 Spannung des Riemens nicht angemessen.
- 2 Der Abdrücker wird zu stark auf den Reifen gedrückt.

ABHILFE

- 1 Die Spannung des Riemens einstellen / den Riemen ersetzen.
- 2 Wulst schmieren.

13 FUNKTIONSTEILE (ABB. 4)

- 1- Hauptschalter
- 2- Spannfutter
- 3- Montagefinger
- 4- Werkzeugschlitten
- 5- Abdrückscheibe
- 6- Werkzeugarm
- 7- Kontrolleinheit
- 8- Spannfutterarm
- 9- Spannklaue
- 10- Manometer
- 11- Radträgerschiene



D

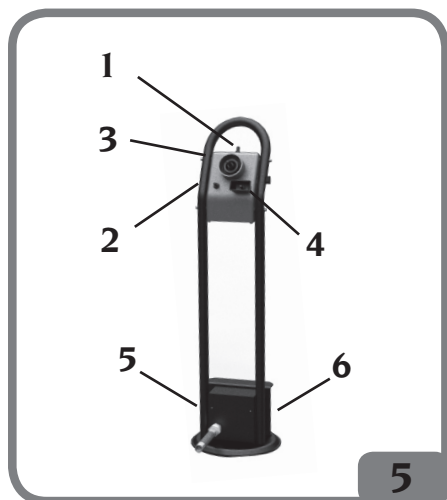
4

14 GEBRAUCHSANLEITUNG



ACHTUNG

Die Reifenmontiermaschine darf nur von autorisiertem Personal verwendet werden. Der eventuelle Gebrauch der Maschine durch Personen, die über keinerlei Kenntnis der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Anleitungen verfügen, ist mit erheblichem Risiko verbunden.



- 1 Befehl zur rechts-links Verstellung des Werkzeugarms.
- 2 Steuerhebel 2 Positionen:
 - nach oben betätigt wird der Werkzeugarm in die Ruheposition gestellt.
 - nach unten betätigt wird der Werkzeugarm in die Arbeitsposition gestellt.
- 3 Steuerhebel 4 Positionen:
 - nach oben betätigt wird der Spannfüterarm angehoben
 - nach unten betätigt wird der Spannfüterarm abgesenkt
 - nach links betätigt werden Schlitten und Schiene nach links verschoben
 - nach rechts betätigt werden Schlitten und Schiene nach rechts verschoben
- 4 Befehl zum Öffnen/Schließen des Spannfüters
- 5 Pedal für die Drehung des Spannfüters

- gegen den Uhrzeigersinn
- 6 Pedal für die Drehung des Spannfüters im Uhrzeigersinn

NB.: Bei Leichtmetallfelgen sollte man die speziellen Schutzkappen für die Spannklauen benutzen, die auf Anfrage geliefert werden, um Kratzer und Beulen an der Felge zu vermeiden.

POSITIONIERUNG / EINSpanNUNG DES RADs

- Den Werkzeugarm nach hinten kippen.
- Das Rad senkrecht auf die Auflagefläche der Maschine stellen.
- Den Spannteller zum Aufladen und Einspannen des Rads betätigen.



ACHTUNG

Falls die Maschine sich anormal verhält, gehen Sie auf Sicherheitsabstand und stellen Sie den Hauptschalter der Maschine auf 0.



ACHTUNG

Sicherstellen, dass die Felge an jedem Griffpunkt des Spanntischs korrekt eingespannt wird und dass sie fest sitzt.



Angesichts der Abmessungen und des Gewichts der Reifen für Erdbewegungsmaschinen ist aus Sicherheitsgründen eine zweite Person notwendig, die das Rad in senkrechter Position hält.



ACHTUNG

Für die Bewegung von Rädern mit einem Gewicht über 500 kg wird der Einsatz eines Hubwagens oder eines Krans empfohlen.



ACHTUNG

Das Rad nie länger als für die betriebsbe-

dingt notwendigen Pausen auf dem Spann-
teller eingespannt lassen.

SCHMIERUNG DER REIFEN

Vor der Montage oder Demontage des
Reifens die Wulste sorgfältig schmieren, um
sie vor möglicher Beschädigung zu schützen
und die Montage- und Demontearbeiten
zu erleichtern.

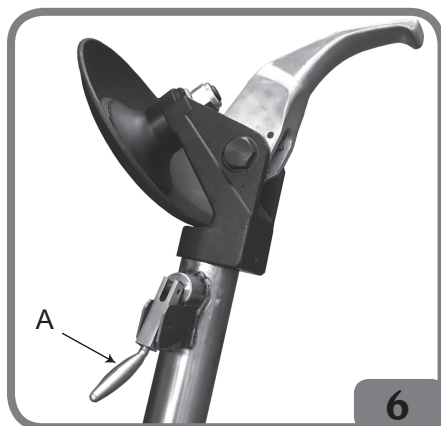
Für die zu schmierenden Bereiche nehmen
sie Bezug auf die Abbildungen.



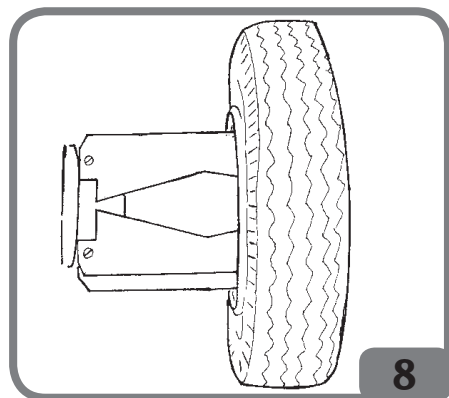
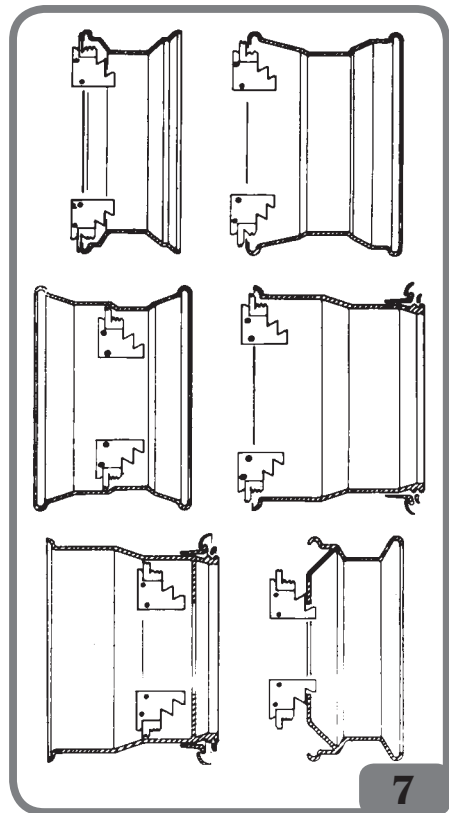
**Besonders schwere Reifen so weit wie
möglich an die Grundplatte annähern, bevor
sie vollständig demontiert werden.**

ROTATION DES WERKZEUGS UND DER ABRÜCKSCHEIBE (Abb. 6)

Um die Position des Abdrücktellers bzw. des
Montagefingers oder umgekehrt um 180° zu
drehen, den Hebel A herausziehen.

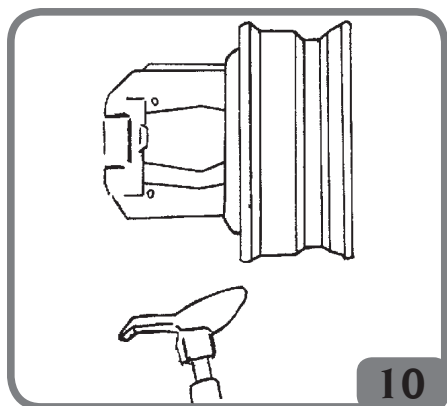
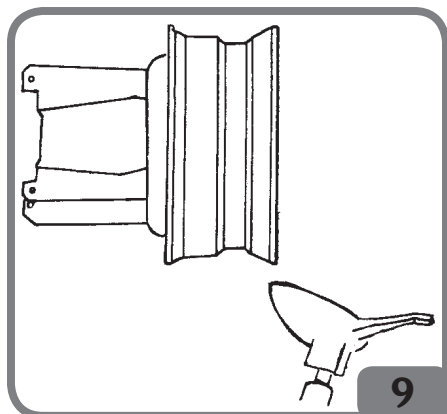


Das Rad an der Auffahrrampe laden, indem
man den Steuerhebel (3, Abb. 5) betätigt
und das Spannfutter an das Rad annähern.
Das Spannfutter gleichachsig mit dem
Zentrum des Rads positionieren, so dass die
Felge von innen und in der besten Stellung
eingespannt werden kann (Abb. 7-8).



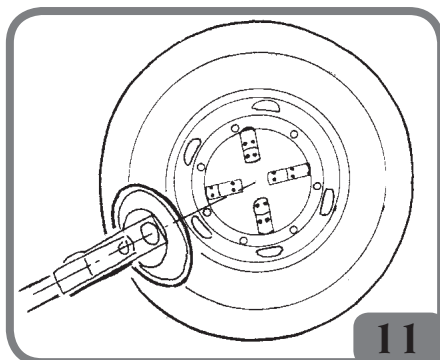
Die niedrigere Schulter der Felge muss nach
außen gerichtet sein, um das Austreten des
Reifens zu erleichtern (Abb. 9-10).

D

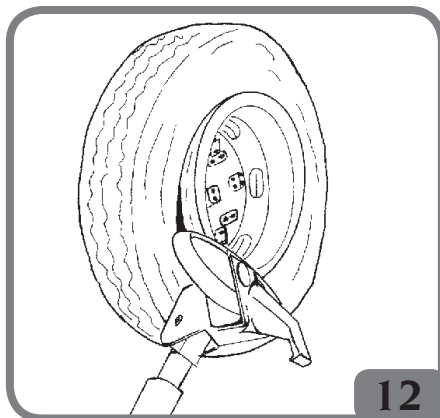


DEMONTAGE UND MONTAGE SCHLAUCHLOSE REIFEN

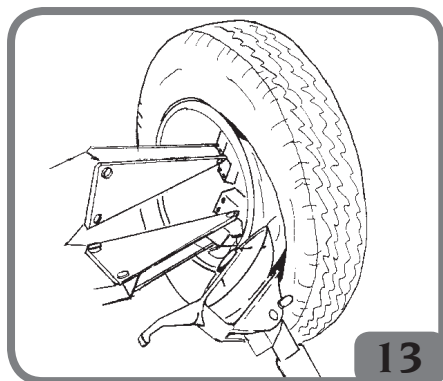
Nachdem das Rad durch Betätigung der Bedienelemente (4, Abb. 5) auf dem Spannfutter blockiert wurde, es mit den Bedienelementen (3, Abb. 5) anheben, bis die auf dem Arm angebrachte Abdrückscheibe den Felgenreand streift (Abb. 11).



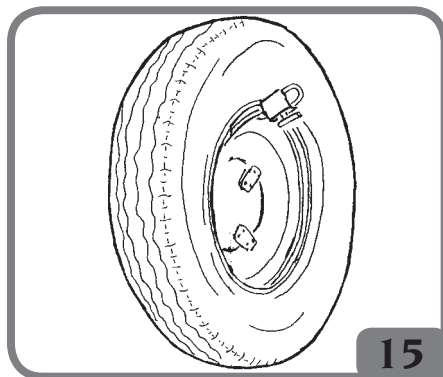
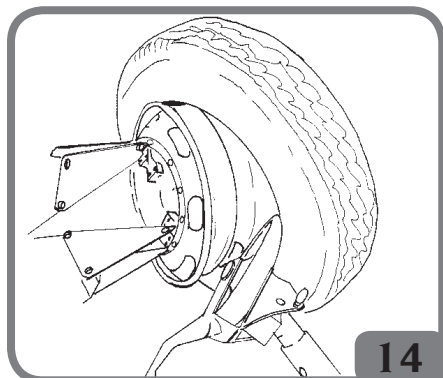
Den luftleeren Reifen abdrücken, indem man das Spannfutter in kurzen Abständen von rechts nach links bewegt, während es sich gleichzeitig ununterbrochen dreht (im Uhrzeigersinn). Diesen Arbeitsgang fortsetzen, indem man mit der Scheibe dem Profil der Felge folgt, bis der Reifen völlig abgedrückt ist (Abb. 12).



Mit dem speziellen Fett den Reifenwulst und den Felgenreand schmieren und das Abdrücken von der Innenseite des Rads wiederholen, indem man das Spannfutter in die gleiche Richtung wie zuvor drehen lässt (Abb. 13).

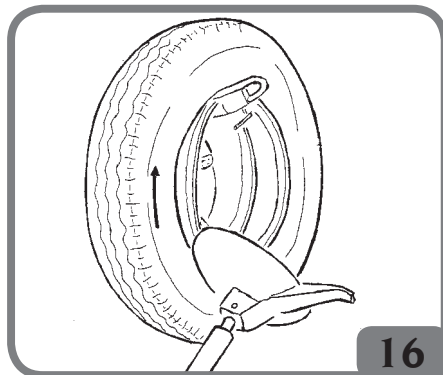


Das Abdrücken fortsetzen, indem man mit der Scheibe dem Profil der Felge folgt, bis der Reifen vollständig abgezogen ist (Abb. 14).

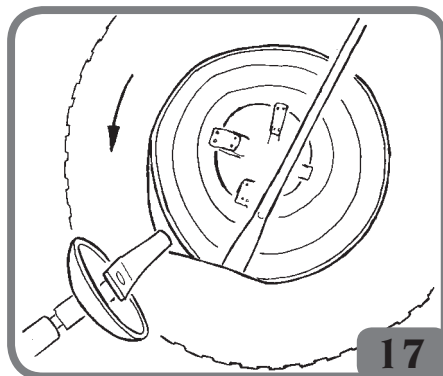


Zur Montage des Reifens, die Spannbacke am Felgenrand in der oberen Position befestigen, die beiden Wülste darauf legen und mit der Scheibe gegen den

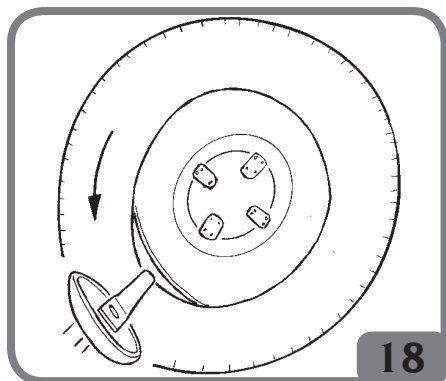
Reifen drücken (nachdem man Wülste und Felgenrand geschmiert hat) (Abb. 15-16).



Zur Demontage des ersten Rands des Reifens mit dem Werkzeug, dieses vorschieben und zwischen Wulst und Felge einfügen, so dass der Wulst aufgenommen und gespannt wird, dann den Hebel unter das Werkzeug einfügen (7, Abb. 1), den Wulst außerhalb des Felgenrands bringen und durch Betätigen des Bedienelements (3, Abb. 5) das Spannfutter gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 17-18).

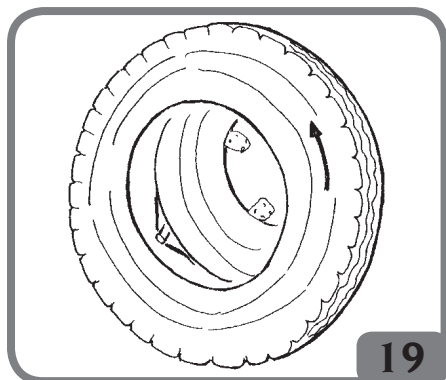


D



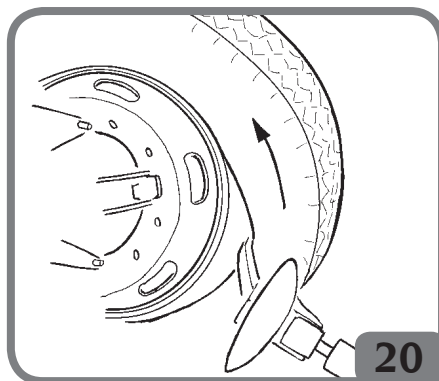
18

Zur Demontage des zweiten Rands, den Werkzeugarm zur Innenseite des Rads bringen, das Werkzeug drehen und zwischen Wulst und Felge einfügen, dann die oben beschriebenen Arbeitsgänge zur Demontage wiederholen (Abb. 19).

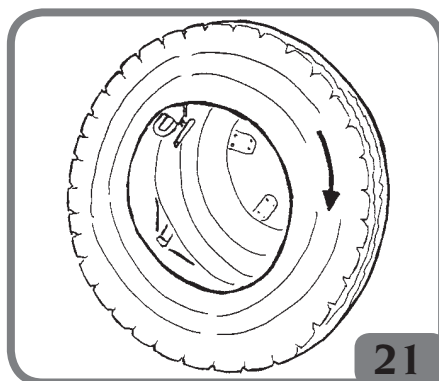


19

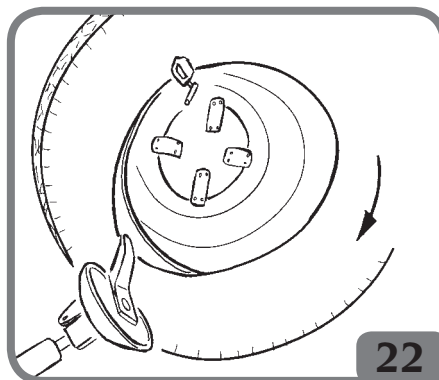
Zur Montage von alten, ausgetrockneten Reifen das Werkzeug und die Spannbacke verwenden, die man von der Innenseite her am Felgenrand ansetzt (Abb. 20-21); den Wulst auf das Werkzeug aufziehen und das Spannfutter gegen den Uhrzeigersinn drehen (von hinten gesehen). Den Arbeitsgang auf der Außenseite wiederholen und das Spannfutter in die gleiche Richtung drehen (Abb. 22).



20



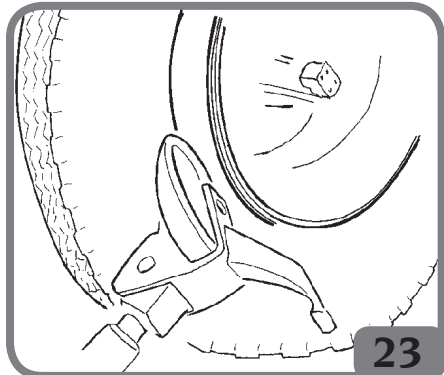
21



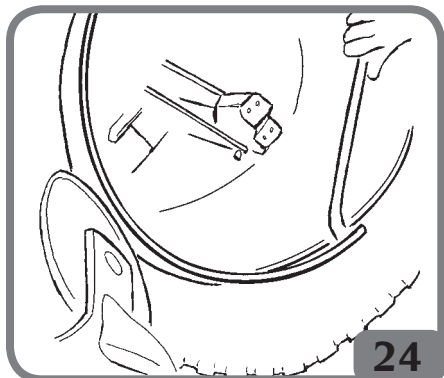
22

DEMONTAGE RÄDER MIT SPRENGRING

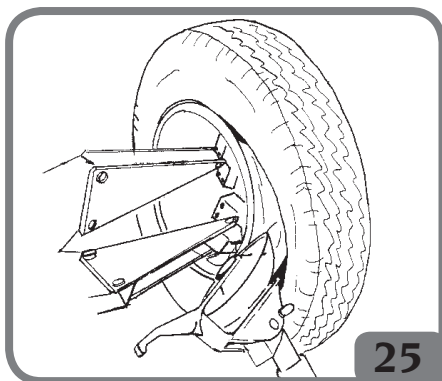
Die Abdrückscheibe auf der Außenseite an der Felge ansetzen, das Spannfutter drehen und gleichzeitig den Schlitten von rechts nach links verschieben, so dass der Reifen nach innen gedrückt wird (Abb. 23).



Der Vorschub des Abdrückers muss schrittweise erfolgen, so dass jeder Vorschub mindestens einer kompletten Drehung des Spannfutters entspricht. Die Halteringe entfernen (Abb. 24).

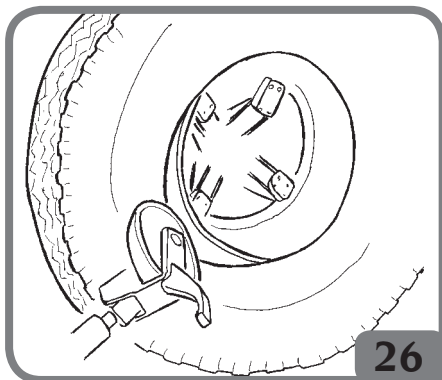


Die Abdrückscheibe auf der Innenseite des Rads anlegen, den Schlitten nach rechts verschieben, bis der Reifen ganz ausgetreten ist, dabei darauf achten, dass das Ventil des Luftschlauchs sich wieder in seinen Sitz einfügt (Abb. 25).



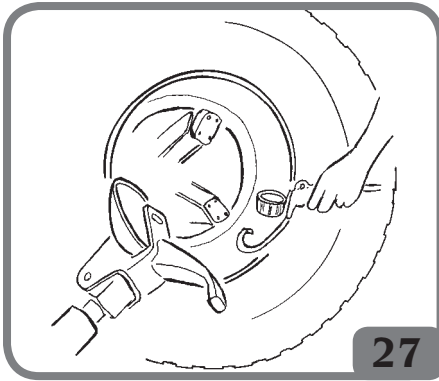
MONTAGE RÄDER MIT SPRENGRING

Nachdem man die Oberflächen der Felge und die Reifenwülste mit dem speziellen Fett geschmiert hat, den Reifen samt Luftschlauch und Felgenbändern in die Felge einführen, den Reifen auf der Platte ablegen, die Felge gleichachsrig zum Reifen stellen, den Spanntisch so verschieben, dass der Reifen auf die Felge aufgesetzt wird, das Ventil des Luftschlauchs in seinen Sitz einsetzen. Den zweiten Wulst mit der Scheibe drücken, bis die Sitze der Spannringe auf der Felge frei sind, dann die Halteringe montieren (Abb. 26).



Darauf achten, die Scheibe beim Befüllen des Reifens vor den Haltering zu stellen. (Abb. 27).

D



15 BRANDSCHUTZMITTEL

Durch die Verwendung unterschiedlicher Materialien für die Fertigung der Maschine muss für den Brandfall entsprechend vorgesorgt werden, indem man verschiedene Brandschutzmittel zur Verfügung stellt. Geeigneten Feuerlöscher nachstehender Übersicht entnehmen:

Trockene Materialien

Wasser	Ja
Schaum	Ja
Pulver	Ja
CO ₂	Ja

Entflammbare Flüssigkeiten

Wasser	Nein
Schaum	Ja
Pulver	Ja
CO ₂	Ja

Elektrische Geräte

Wasser	Nein
Schaum	Nein
Pulver	Ja
CO ₂	Ja

ACHTUNG

Die Hinweise dieser Übersicht haben allgemeinen Charakter und dienen nur als Leitfaden für die Anwender. Die Einsatzmöglichkeiten des jeweiligen Feuerlöschers sind beim Hersteller rückzufragen.

16 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

(nur für REPARATURTECHNIKER)

- Nach den ersten Betriebsstunden, Anschlüsse, Schrauben und Bolzen kontrollieren und (falls erforderlich) mit den in der Tabelle angegebenen Anzugsmomenten nachziehen
- Die richtige Spannung des Antriebsriemens kontrollieren und ggf. nachstellen, indem man die Zugstangen des Motorhalters einstellt

ACHTUNG

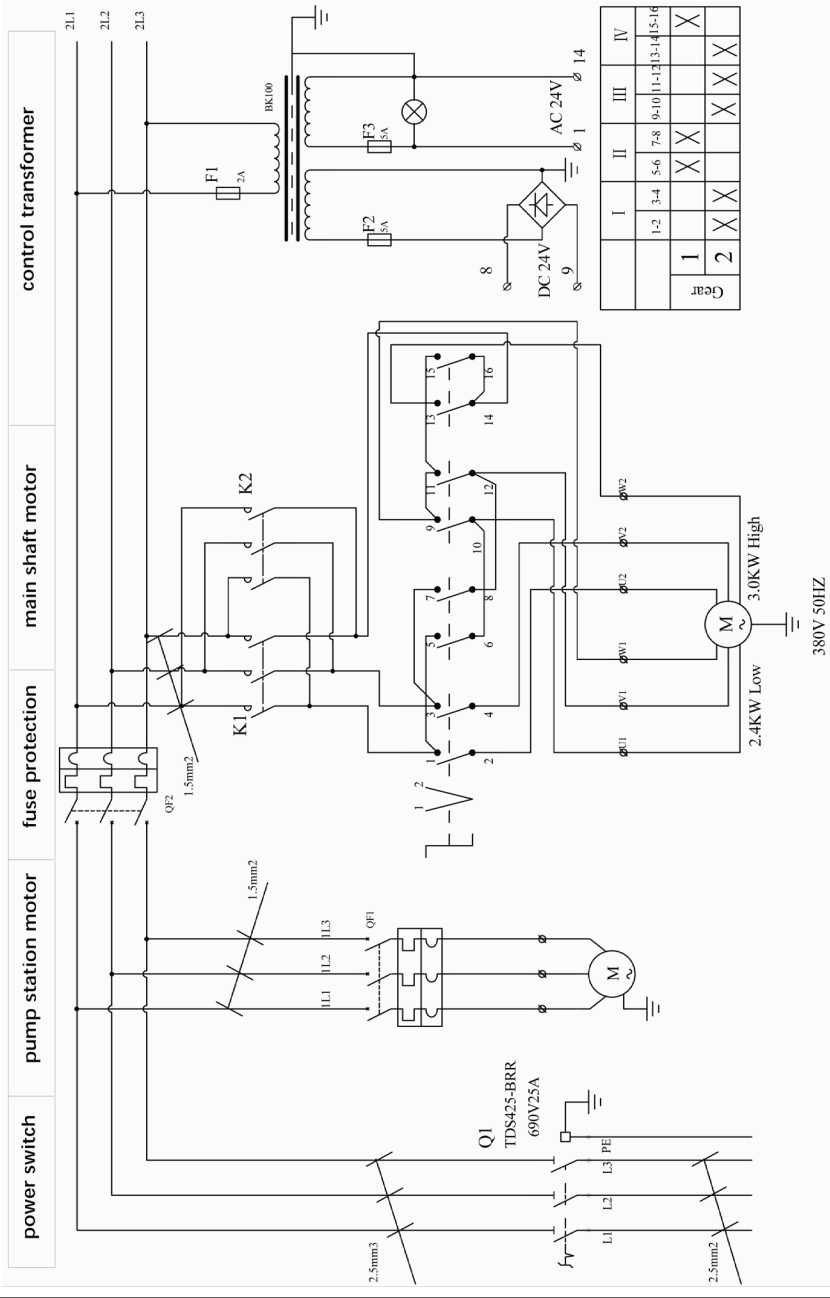
DIE AUSSERORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN DÜRFEN NUR VON SPEZIALISIERTEN TECHNIKERN AUSGEFÜHRT WERDEN

Vor jedem Serviceeingriff an der Hydraulikanlage muss die Maschine in die Ruheposition gebracht, der bewegliche Arm abgesenkt und der Spannteller vollständig geschlossen werden.

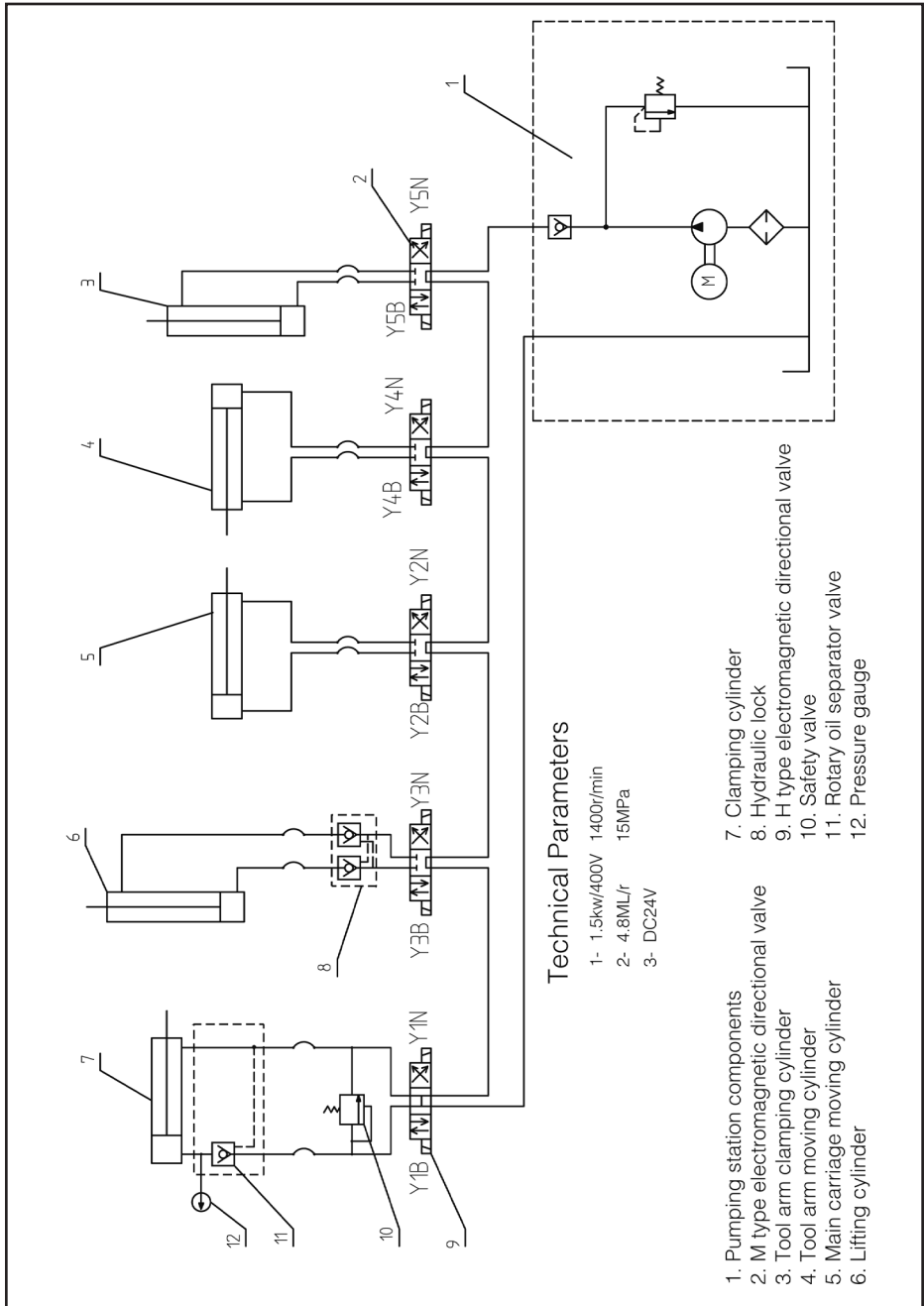
COPPIE DI SERRAGGIO CON CHIAVE DINAMOMETRICA PER VITI E DADI CON FILETTATURA METRICA PG.
TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING
ANZUGSMOMENTE MIT MOMENTENSCHLÜSSEL FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN MIT PG METRISCHEM GEWINDE.
TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING
PARES DE CIERRES CON LLAVE DINAMOMÉTRICA PARA TORNILLOS CON ROSCADO MÉTRICO PG.

M6	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20	M22	M24	M27	M30
Nm 10	Nm 25	Nm 50	Nm 87	Nm 138	Nm 210	Nm 289	Nm 412	Nm 559	Nm 711	Nm 1049	Nm 1422
Kgm 1	Kgm 2,6	Kgm 5,1	Kgm 8,9	Kgm 14,1	Kgm 21,5	Kgm 29,5	Kgm 42	Kgm 57	Kgm 72	Kgm 107	Kgm 145

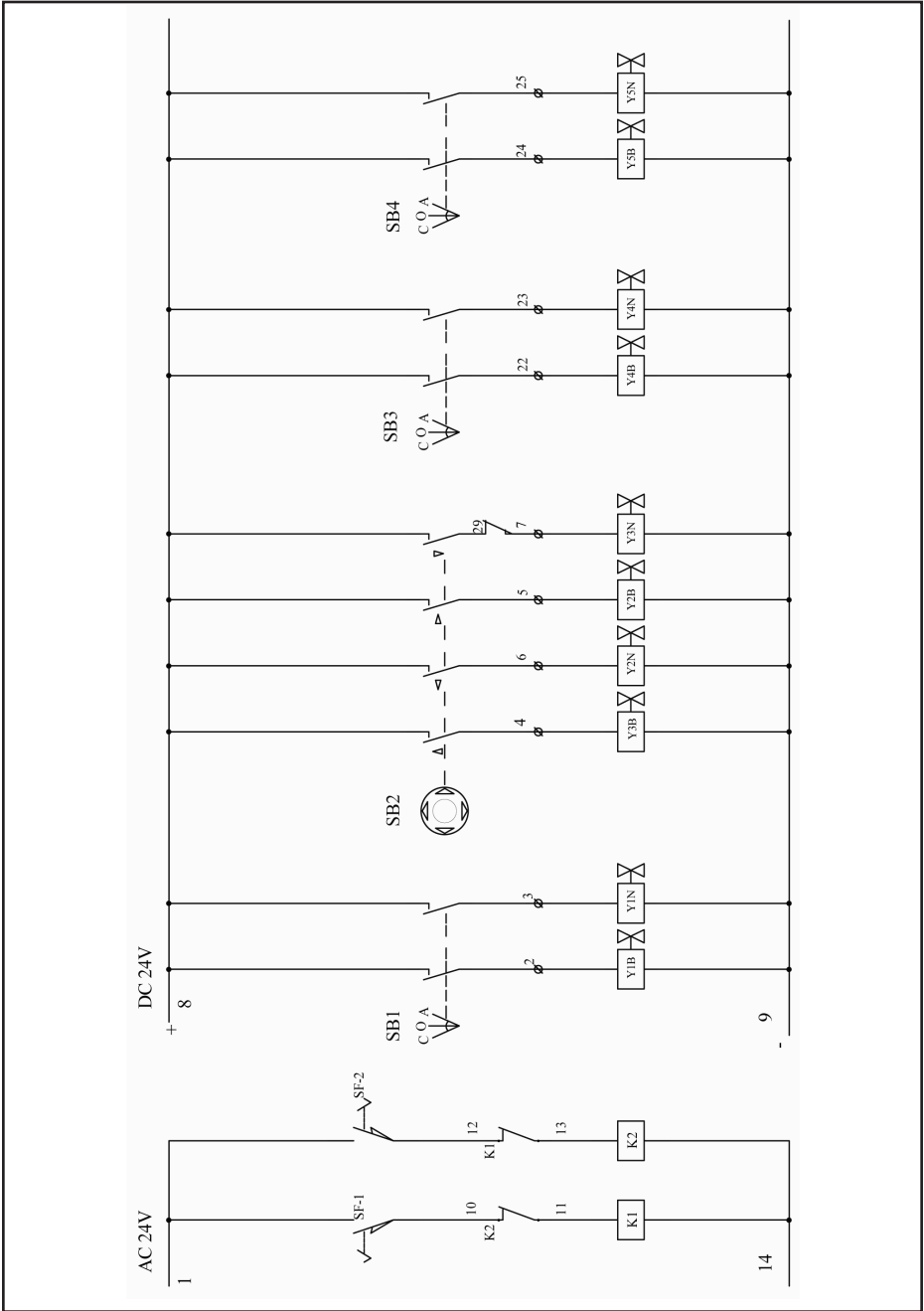
ELEKTRISCHES DIAGRAMM



HYDRAULISCHES DIAGRAMM



KONSOLE-DIAGRAMM



D

Hinweise

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL (ITALIANO)

ÍNDICE

1- USO PREVISTO	84
2- NORMAS GENERALES SOBRE SEGURIDAD	84
3- TRANSPORTE.....	85
4- DESEMBALAJE.....	86
5- INSTALACIÓN	86
6- MONTAJE Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	87
7- PUESTA FUERA DE FUNCIONAMIENTO	88
8- DESGUACE.....	88
9- DATOS TÉCNICOS	89
10- CARACTERÍSTICAS DE EMPLEO	89
11- MANTENIMIENTO ORDINARIO	89
12- INCONVENIENTES/CAUSAS/SOLUCIONES	90
13- PARTES FUNCIONALES (Fig. 4)	81
14- INSTRUCCIONES DE USO	82
15- MEDIOS CONTRA INCENDIOS A UTILIZAR	98
16- MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO	98
DIAGRAMAS ELECTRICOS E HIDRAULICOS.....	99

1 USO PREVISTO

Este manual constituye parte integrante del producto. Es nuestra intención suministrar al propietario y al operador, instrucciones eficaces y seguras para la PUESTA EN OBRA, el USO (SEGURIDAD EN EL USO) y el MANTENIMIENTO de la desmontadora de neumáticos para camiones.

CONSERVAR ESTE MANUAL CON CUIDADO Y PRÓXIMO A LA MÁQUINA PARA CUALQUIER CONSULTA POR PARTE DE LOS OPERADORES.

La desmontadora de neumáticos ha sido realizada para desmontar y montar neumáticos de camiones, tractores agrícolas y máquinas que operan sobre las llantas correspondientes.

La máquina puede operar con neumáticos de 14" a 56", con diámetro máximo de la rueda de 2300 mm.

Todos los mandos se obtienen mediante funciones hidráulicas/eléctricas, a través de una consola de mandos racional y funcional ubicada en un brazo articulado específico que puede ser utilizado en todas las posiciones de trabajo.

ATENCIÓN

Esta máquina deberá destinarse sólo al uso para el cual ha sido expresamente concebida.

Cualquier otro uso debe considerarse IMPROPIO y, por lo tanto, IRRAZONABLE.

El constructor no puede ser considerado responsable por los daños que pudieran derivarse de usos impropios, erróneos o irracionales.

2 NORMAS GENERALES SOBRE SEGURIDAD

El uso del equipo está permitido sólo a personal especialmente capacitado y autorizado. Cualquier alteración o modificación de la máquina sin previa autorización del fabricante exime a este último de responsabilidad por daños derivados o referidos a dichos actos. La remoción o alteración de los dispositivos de seguridad implica una violación de las NORMAS EUROPEAS sobre la seguridad en el trabajo.

El uso de la máquina está permitido solamente en lugares exentos de peligros de explosión o incendios.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

- Para abrir la puerta del cuadro eléctrico, primero se debe desconectar la corriente eléctrica mediante el interruptor, como lo prevén las normativas CEE.
- La disposición lógica de los mandos evita eventuales errores peligrosos por parte del operador.
- Pulsador de emergencia en forma de seta para interrumpir la alimentación a la máquina.
- Todos los mandos ubicados en el manipulador se interrumpen liberando dicho mando (mando con hombre presente).



ATENCIÓN

Está terminantemente prohibido alterar o quitar cualquier dispositivo de seguridad.



ATENCIÓN

Ejecutar atentamente las operaciones de montaje e instalación descritas. La inobservancia de estas instrucciones puede causar daños a la máquina y representar un riesgo para la seguridad del operador.

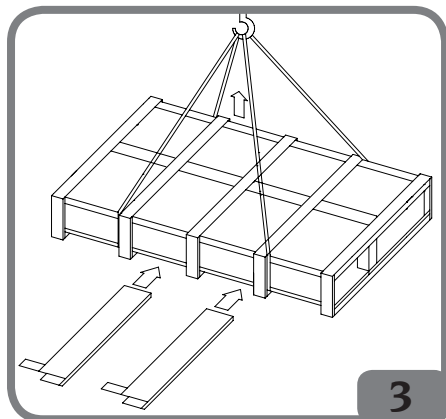


ATENCIÓN

Durante las operaciones de trabajo y mantenimiento recogerse el cabello largo y no usar ropa demasiado holgada ni suelta, corbatas colgando, collares o anillos que pudieran engancharse en las piezas en movimiento.

3 TRANSPORTE

Todos los movimientos de la máquina aún embalada deben ser realizados mediante una transpaleta o una carretilla elevadora, introduciendo las palas de éstos en las ranuras específicas ubicadas bajo el embalaje o la caja (véase Fig. 3).



ATENCIÓN

No se permite levantar la máquina embalada con grúa o polipasto.



ATENCIÓN

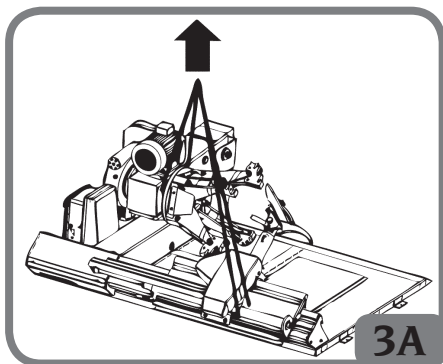
Antes de realizar cualquier desplazamiento, controlar que la capacidad del elevador sea adecuada para tal operación.

En el caso de máquina desprovista de embalaje, atenerse a las siguientes advertencias:

- Proteger las aristas vivas de los extremos con material adecuado (Pluribol o cartón).

DESPLAZAMIENTO / ALMACENAMIENTO DE LA MÁQUINA

Para desplazar la máquina sin embalaje, usar exclusivamente los puntos de fijación (véase Fig. 3A).



Las máquinas embaladas se deben almacenar en un lugar seco y posiblemente ventilado. Colocar los embalajes a una distancia que permita leer fácilmente las indicaciones impresas a los lados del embalaje.



ATENCIÓN

Se recomienda no sobreponer otros bultos sobre el embalaje a fin de evitar daños en el mismo.



Está terminantemente prohibido utilizar anclajes inadecuados en los diferentes órganos que sobresalen de la estructura.

Temperatura del ambiente de almacenamiento del embalaje:

-25° - +55° C

4 DESEMBALAJE

Luego de haber quitado las protecciones externas que protegen la máquina durante el transporte, asegurarse del buen estado de la máquina controlando que no haya partes visiblemente dañadas.

Si se detectaran daños en el equipo, o aún en casos dudosos, NO USAR LA MÁQUINA y dirigirse al personal profesionalmente calificado. (Al propio revendedor).



La caja con los accesorios se encuentra dentro del embalaje NO DESECHARLA CON EL EMBALAJE.

Los materiales del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, tornillos, maderas, etc.) deben mantenerse fuera del alcance de los niños, por cuanto constituyen potenciales fuentes de peligro. En caso de que dichos materiales sean contaminantes o no sean biodegradables, deben ser entregados a centros específicos de recepción de los mismos.

5 INSTALACIÓN



ATENCIÓN

Para elegir el lugar de instalación se deben observar las normativas vigentes sobre la seguridad en el trabajo.

Cada equipo debe ser instalado sobre un pavimento estable y rígido. Deben respetarse los espacios requeridos para el trabajo.



ATENCIÓN

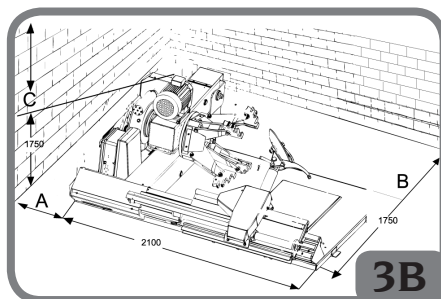
Al realizar la instalación en un espacio

abierto se debe proteger la máquina con un techado.

Condiciones del ambiente de trabajo

- Humedad relativa: 40° — 95%
- Temperatura: 0° — 45°

DIMENSIONES TOTALES



ÁREA DE INSTALACIÓN

La instalación de la máquina necesita un espacio libre de 2 m a cada uno de sus lados. Desde la posición de mando, el operador está en condiciones de ver la máquina y el área circundante.

Él deberá impedir la presencia en dicha área de personas no autorizadas y de objetos que podrían constituir fuente de peligro.

La máquina se debe montar sobre un plano horizontal preferiblemente cementado o embaldosado.

Evitar superficies de poca resistencia o irregulares.

El plano de apoyo de la máquina debe soportar las cargas transmitidas durante la fase operativa.



ATENCIÓN

La máquina debe ser fijada al pavimento con tornillos y tacos de expansión sólo si se usan ruedas con un peso superior a 500 Kg.

PROCEDIMIENTO DE COLOCACIÓN DE LOS TACOS

- 1 Perforar con broca $\varnothing 16$ mm a una profundidad de 80 mm.
- 2 Limpiar el orificio.
- 3 Introducir los tacos en el orificio con pequeños golpes de martillo.
- 4 Ajustar los bulones con una llave dinamométrica, calibrada a 45 Nm (si no se puede obtener tal valor, se debe a que el orificio es muy grande o al hormigón sin resistencia).

6 MONTAJE Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Después de haber extraído del embalaje los diferentes componentes, controlar que estén en buen estado y no presenten anomalías, seguir las instrucciones que se detallan a continuación para ensamblar los componentes.

Instrumentos necesarios para la instalación:

- 1 destornillador
- 1 llave hexagonal de 13 mm

Fijar la columna porta mandos a la base con los tornillos de fijación correspondientes.

Conexión eléctrica



Las intervenciones en la parte eléctrica, incluso de poca relevancia, requieren la intervención de personal profesionalmente calificado.

En las versiones estándar el sistema de alimentación de la máquina es TRIFÁSICO + TIERRA a 400V o 230V.
La preparación para la tensión de la máqui-

na se realiza en la fábrica bajo específico pedido del cliente.

No se puede solicitar al usuario que modifique la tensión de alimentación, puesto que requiere la intervención de personal profesionalmente calificado, del revendedor o del centro de asistencia autorizado. Para la alimentación eléctrica usar un cable con sección mínima de 4 mm², 3 polos + tierra para conectar a los bornes L1-L2-L3 del panel eléctrico.

Antes de conectar los cables eléctricos de la alimentación a la caja de bornes del cuadro de mando, observar las siguientes disposiciones:

- Controlar que la tensión de alimentación corresponda a 380 voltios.
- Controlar el estado de los conductores y la presencia del conductor de tierra.
- Controlar que en posición previa esté instalado un dispositivo de interrupción automática contra sobrecargas provisto de interruptor diferencial de seguridad de 30 mA.
- Conectar el cable al equipo con máximo cuidado, de conformidad con lo dispuesto por las normas vigentes.

El cálculo de dimensiones de la conexión eléctrica debe efectuarse de conformidad con la potencia eléctrica absorbida por la máquina. Este consumo aparece indicado en la respectiva placa de datos.

El funcionamiento normal requiere que la rueda gire en sentido horario; en caso contrario invertir dos hilos de corriente en el enchufe de alimentación.



El fabricante declinará toda responsabilidad por daños que deriven de la inobservancia de las precedentes instrucciones, inobservancia que podrá provocar también la invalidación de la garantía.

7 PUESTA FUERA DE FUNCIONAMIENTO

En caso de puesta fuera de funcionamiento por largo período, se deben desconectar las fuentes de alimentación, vaciar el depósito del líquido de funcionamiento y proteger las piezas que podrían sufrir daños a causa del polvo.

Engrasar las partes que podrían dañarse por falta de lubricación.

8 DESGUACE

Para desechar la máquina, separar previamente los componentes eléctricos, electrónicos, plásticos y ferrosos. Luego, proceder a la eliminación diversificada conforme a las leyes vigentes.

INFORMACIÓN AMBIENTAL

El procedimiento de eliminación/reciclaje que a continuación se indica debe aplicarse únicamente en aquellas máquinas en cuya placa de datos esté estampado el símbolo del contenedor de basura tachado.



Este producto puede contener sustancias que pueden ser dañinas para el entorno y para la salud humana si no es eliminado adecuadamente.

Por tanto, le proporcionamos la siguiente información para evitar el vertido de estas sustancias y para mejorar el uso de los recursos naturales.

Los aparatos eléctricos y electrónicos no deben ser eliminados con los normales desechos urbanos, tienen que ser enviados a una recogida selectiva para su correcto tratamiento.

El símbolo del bidón tachado, colocado sobre

el producto y en esta página, recuerda la necesidad de eliminar adecuadamente el producto al final de su vida.

De esta manera es posible evitar que un tratamiento no específico de las sustancias contenidas en estos productos, o un empleo inapropiado de los mismos pueda llevar a consecuencias dañinas para el entorno y para la salud humana. Además, así es posible contribuir a la recuperación, al reciclaje y a la reutilización de muchos de los materiales presentes en estos productos.

Con este fin, los fabricantes y distribuidores de equipos eléctricos y electrónicos organizan adecuados sistemas de recogida y eliminación de tales equipos.

Al final de la vida del producto contacte con su distribuidor para obtener información acerca de las modalidades de recogida.

En el momento de la adquisición de un nuevo producto su distribuidor le informará también de la posibilidad de devolver gratuitamente otro equipo con vida finalizada a condición que sea de tipo equivalente y haya cumplido las mismas funciones del producto adquirido.

Una eliminación del producto diferente de aquella arriba indicada podrá conllevar las sanciones previstas por la normativa vigente en el país de eliminación del producto.

Le recomendamos también de adoptar otras medidas favorables al entorno: reciclar el embalaje interior y exterior con el cual el producto es suministrado y eliminar de manera adecuada las baterías usadas, (sólo si están contenidas en el producto).

Con su ayuda se puede reducir la cantidad de recursos naturales empleados en la fabricación de equipos eléctricos y electrónicos, minimizar el empleo de los vertederos para la eliminación de los productos y mejorar la calidad de la vida, evitando que sustancias potencialmente peligrosas sean vertidas al medio ambiente.

INDICACIONES Y ADVERTENCIAS SOBRE EL ACEITE

Eliminación del aceite usado

No verter el aceite usado en alcantarillado, canales o cursos de agua; recogerlo y entregarlo a los centros específicos de recepción y eliminación.

Derrames o pérdidas de aceite

Neutralizar el producto derramado mediante material absorbente -tal como tierra o arena- y a continuación desengrasar mediante solventes, evitando la formación y acumulación de vapores.

Precauciones para el empleo del aceite.

Evitar el contacto prolongado con la piel.

Evitar la formación y difusión de nieblas de aceite en el ambiente.

Por lo tanto deberán adoptarse las siguientes precauciones:

Evitar rociaduras (usar vestuario apropiado y pantallas protectoras en las máquinas).

Lavarse frecuentemente con agua y jabón; no usar productos irritantes o solventes.

No secarse las manos con trapos sucios o grasosos. Cambiarse la ropa en caso de que se impregne. No fumar ni comer con las manos sucias de lubricante.

Utilizar guantes resistentes a los aceites minerales.

Utilizar gafas de protección en caso de existir riesgo de salpicadura.

Utilizar mandiles resistentes a los aceites minerales.

Utilizar aspiradores en caso de formarse nieblas de aceite.

Aceite: instrucciones de primeros auxilios.

Ingestión: no es necesario aplicar ningún tratamiento específico.

Aspiración de líquido: en caso de vómito espontáneo, transportar al afectado con urgencia al hospital.

Inhalación: en caso de inhalación de fuertes vapores o nieblas, llevar al afectado al aire libre.

Ojos: enjuagar abundantemente los ojos con agua.

Piel: lavar con agua y jabón.

9 DATOS TÉCNICOS

- Alimentación eléctrica trifásica: 400V-50Hz / 230V-60Hz.

REDUCTOR MORDAZA

- Motor el.trif.4/2 polos B3:
2.4-3 Kw 2° velocidad

CENTRALITA HIDRÁULICA

- Motor el.trif.4 polos B14: 1.5 KW

- Anchura: 1900 mm

- Longitud: mín. 2100 mm - máx. 2600 mm

- Altura: mín. 850 mm - máx. 1750 mm

- Peso: 1000 kg

- Temperatura de uso: de 0° C a 45° C

- Campo de humedad: del 57% al 95% (a 40° C)

10 CARACTERÍSTICAS DE EMPLEO

- Bloqueo en brida: 118 mm - 760 mm

- Bloqueo en llanta sin alargadores: 14"-40"

- Bloqueo en llanta con alargadores: 40"-56"

- Diámetro máx. del neumático: 2300 mm

- Anchura máx. del neumático: 1100 mm

11 MANTENIMIENTO ORDINARIO

Para garantizar la eficacia del equipo y para su correcto funcionamiento, es indispensable respetar las instrucciones del fabricante, efectuando la limpieza y el mantenimiento ordinario periódico.



ATENCIÓN

Las operaciones de limpieza y mantenimiento ordinario deben ser efectuadas por personal autorizado y de conformidad

E

con las instrucciones del FABRICANTE señaladas a continuación:

Controlar el nivel de aceite en el depósito; rellenarlo si fuera necesario con aceite API CI S32 o su equivalente.

Controlar que haya grasa en el grupo reductor; agregar si fuera necesario usando grasa VANGUARD LIKO-3 o su equivalente.



ATENCIÓN

Los eventuales rellenados o cambios de aceite con aceites de distinta calidad de los indicados pueden reducir la duración y afectar el funcionamiento de la máquina.

Limpiar todas las partes móviles (grupo mordaza).

Mantener la máquina y la zona de trabajo limpias para impedir que entre suciedad en las partes móviles.

Engrasar periódicamente todas las piezas con engrasadores.

IMPORTANTE

El operador **NUNCA DEBE** modificar el valor de calibrado de la presión de funcionamiento de las válvulas de máxima y **NUNCA DEBE** modificar el valor de calibrado del limitador de presión.

El fabricante no se responsabiliza por daños causados a cosas o personas, debido a la inobservancia de dicha regla.



ATENCIÓN

Toda operación de mantenimiento debe efectuarse después de haber desconectado el enchufe de la red eléctrica.



ATENCIÓN

No utilizar aire comprimido para efectuar la limpieza de la máquina.

12 INCONVENIENTES/CAUSAS/SOLUCIONES

Moviendo los manipuladores saltan los fusibles

POSIBLE CAUSA

- 1 Cable de línea a masa.
- 2 Inversor en corto.
- 3 Motor en corto.

SOLUCIÓN

- 1 Controlar los cables.
- 2 Sustituir el inversor.
- 3 Sustituir el motor.

El cilindro destalonador tiene poca fuerza.

POSIBLE CAUSA

- 1 Tubo hidráulico de la bomba engranajes roto.
- 2 Juntas de cilindro desgastadas.

SOLUCIÓN

- 1 Sustituir el tubo.
- 2 Sustituir las juntas.

La mordaza autocentrante no gira en ningún sentido.

POSIBLE CAUSA

- 1 Inversor averiado.
- 2 Manipulador averiado.

SOLUCIÓN

- 1 Sustituir el inversor.
- 2 Sustituir el manipulador.

La mordaza autocentrante no gira (el motor zumba).

POSIBLE CAUSA

- 1 El motor trabaja en dos fases.

SOLUCIÓN

- 1 Controlar los cables en el enchufe o en el inversor.
- 2 Sustituir el inversor o los telerruptores.
- 3 Sustituir el motor.

La mordaza autocentrante no tiene fuerza de rotación.

POSIBLE CAUSA

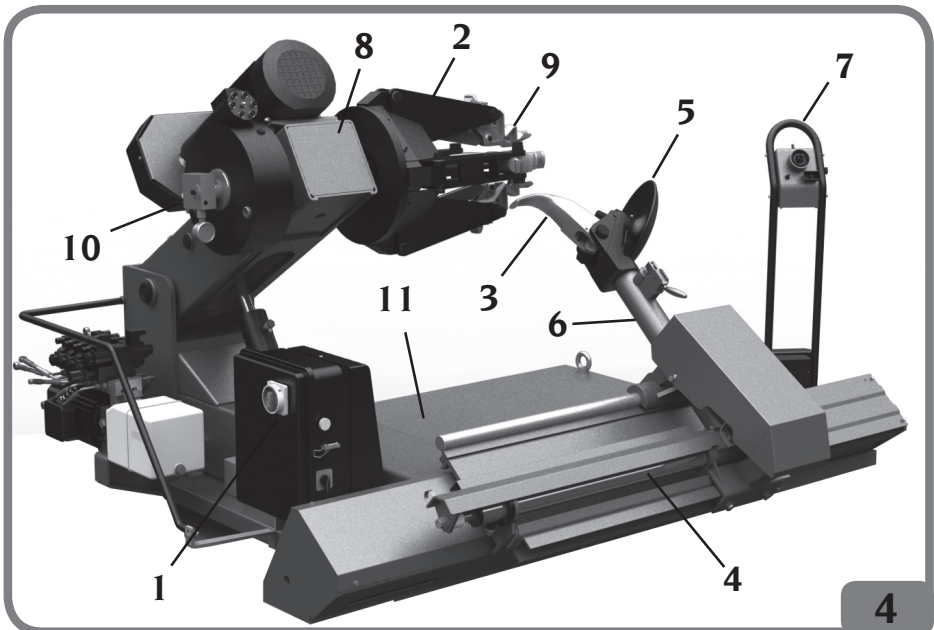
- 1 Tensión inadecuada de la correa.
- 2 Se presiona demasiado el destalonador sobre el neumático.

SOLUCIÓN

- 1 Regular la tensión de la correa / sustituir la correa.
- 2 Lubricar el talón.

13 PARTES FUNCIONALES (Fig. 4)

- 1- Interruptor general
- 2- Mandril
- 3- Útil de uña
- 4- Carro porta herramientas
- 5- Disco destalonador
- 6- Brazo porta herramientas
- 7- Unidad de control
- 8- Brazo porta mandril
- 9- Garra bloqueo
- 10- Manómetro
- 11- Plataforma porta rueda



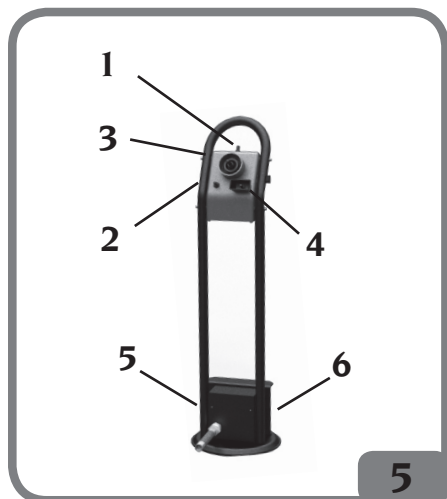
E

14 INSTRUCCIONES DE USO



ATENCIÓN

La desmontadora de neumáticos debe ser usada sólo por personal autorizado. Se recuerda que su uso de parte de personas que no conozcan los procedimientos especificados en este manual puede dar lugar a situaciones de peligro.



- 1 Mando traslación DCH-IZQ brazo porta herramientas.
- 2 Manipulador 2 posiciones:
 - hacia arriba lleva el brazo porta herramientas en posición de descanso.
 - hacia abajo lleva el brazo porta herramientas en posición de trabajo.
- 3 Manipulador 4 posiciones:
 - accionado hacia arriba eleva el brazo porta mandril.
 - accionado hacia abajo baja el brazo porta mandril.
 - accionado hacia la izquierda traslada el carro y la plataforma hacia la izquierda.
 - accionado hacia la derecha traslada el carro y la plataforma hacia la derecha.
- 4 Mando apertura/cierre mandril.
- 5 Pedal de rotación antihoraria de mandril.
- 6 Pedal de rotación horaria de mandril.

NOTA: Para trabajar con llantas de aleación ligera se aconseja utilizar las protecciones específicas para uñas que se suministran bajo pedido para evitar rayas y abolladuras en la llanta.

POSICIONAMIENTO / BLOQUEO RUEDA

- Volcar hacia atrás el brazo portaherramientas.
- Acomodar la rueda en posición vertical en la plataforma de la máquina.
- Accionar el autocentrante de manera adecuada para la carga y bloqueos de la rueda.



ATENCIÓN

Si la máquina no funciona normalmente, mantener una distancia de seguridad y posicionar el interruptor general de la máquina en 0.



ATENCIÓN

Asegurarse de que la llanta esté correctamente bloqueada en cada punto de toma de la mordaza autocentrante y que la toma sea segura.



Considerando el peso y las dimensiones de los neumáticos para máquina de movimiento en tierra y para garantizar condiciones de seguridad operativa, se debe contar con una segunda persona para mantener la rueda en posición vertical.



ATENCIÓN

Para desplazar ruedas con un peso superior a 500 Kg, se aconseja utilizar una carretilla elevadora o una grúa.



ATENCIÓN

No dejar la rueda bloqueada en la mordaza autocentrante durante más tiempo del

necesario.

LUBRICACIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Antes de montar o desmontar el neumático, lubricar cuidadosamente los talones para protegerlos de posibles daños y facilitar las operaciones de montaje y desmontaje.

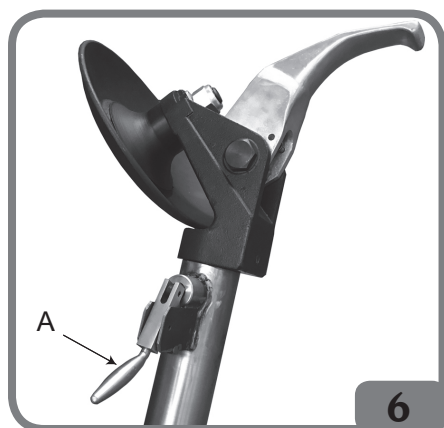
Para las zonas a lubricar tomar como referencia las figuras.



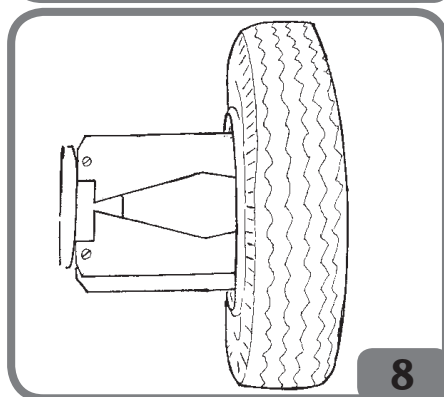
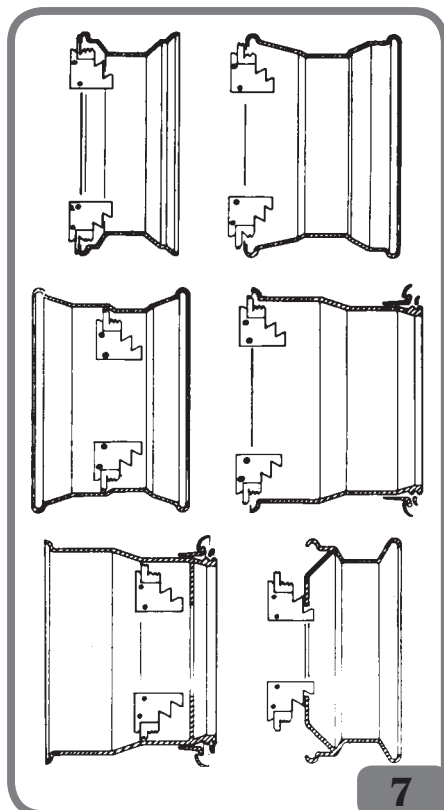
Acercar los neumáticos especialmente pesados lo más posible a la base, antes de finalizar el desmontaje.

ROTACIÓN DE LA HERRAMIENTA Y DISCO DESTALONADOR (Fig. 6)

Para pasar del empleo del utensilio al disco destalonador y viceversa, apretar la palanca A y girar de 180° el grupo utensilios.

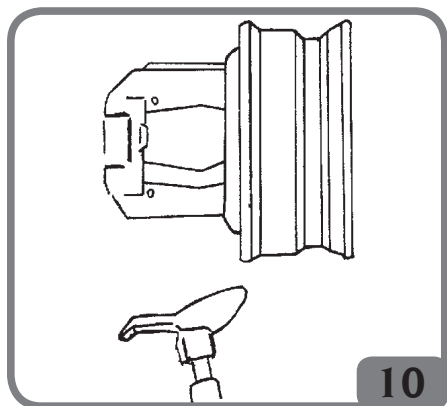
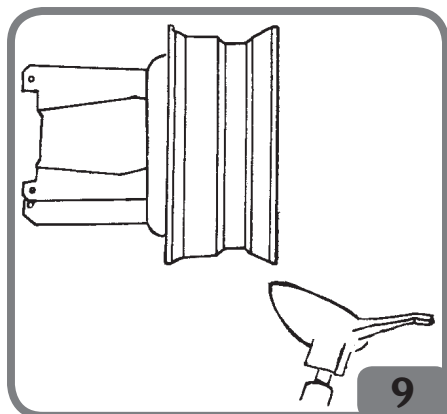


Hacer subir la rueda a la altura de la rampa de subida, accionado el manipulador (3, fig. 5), acercar el mandril a la rueda. Alinear el mandril coaxial con el centro de la rueda para poder bloquear la llanta internamente y en la posición más adecuada (fig. 7-8).



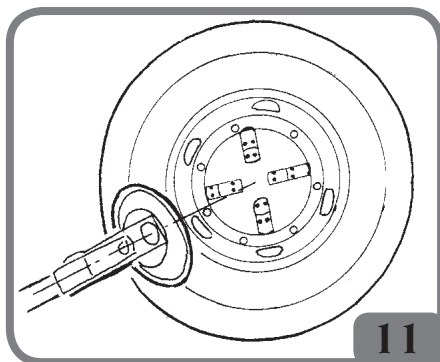
La llanta deberá tener el hombro más bajo siempre hacia el exterior para facilitar la salida del neumático (fig. 9-10).

E

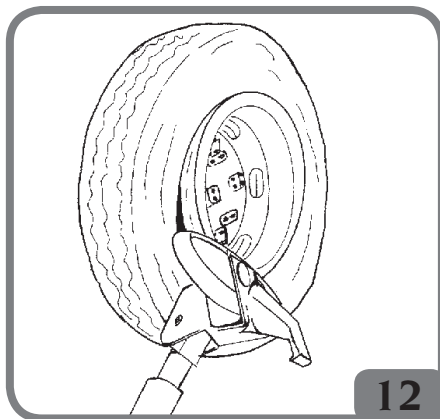


DESMONTAJE Y MONTAJE DE RUEDAS TUBELESS

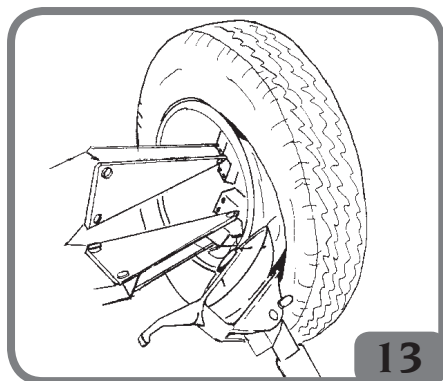
Luego de haber bloqueado la rueda en el mandril, accionando los mandos (4, fig. 5) elevar la rueda accionando los mandos (3, fig. 5) hasta rozar el borde de la llanta, con el disco destalonador ubicado en el brazo (fig. 11).



Destalonar el neumático desinflado, haciendo avanzar el mandril de derecha a izquierda con breves intervalos, simultáneamente a la rotación continua del mandril (en sentido horario). Continuar la operación siguiendo con el disco el perfil de la llanta, hasta la total destalonadura (fig. 12).

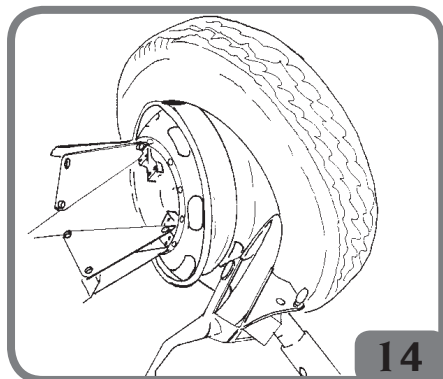


Lubricar con grasa el talón del neumático y el borde de la llanta, repetir la operación de destalonadura en la parte interna de la rueda, girando el mandril en el mismo sentido de la operación precedente (fig. 13).

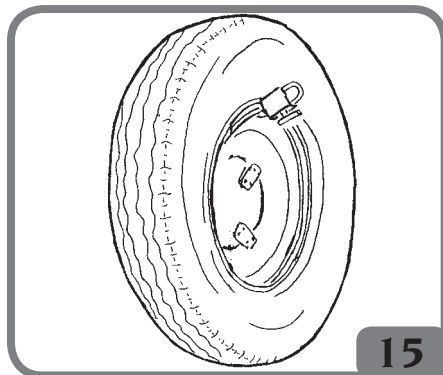


13

Continuar la operación de destalonadura siguiendo con el disco el perfil de la llanta hasta que el neumático salga completamente (fig. 14).



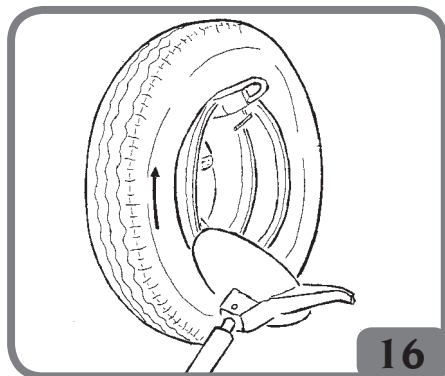
14



15

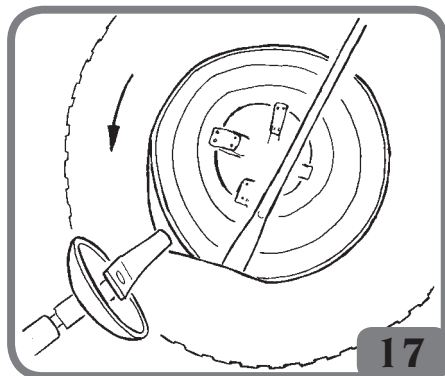
Para el montaje del neumático, fijar la mordaza en el borde de la llanta en la posición superior, apoyar encima los dos talones,

con el disco accionar contra el neumático (luego de haber lubricado los talones y el borde la llanta) (fig. 15-16).



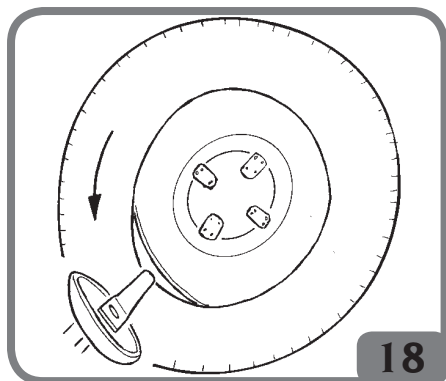
16

Para el desmontaje del primer borde del neumático con la herramienta, hacer avanzar la herramienta introduciéndola entre el talón y la llanta para enganchar el talón y tensarlo, luego introducir la palanca por debajo de la herramienta (7, fig. 1), llevar el talón fuera del borde la llanta y accionando el mando (3, fig. 5) hacer girar el mandril en sentido antihorario (fig. 17-18).



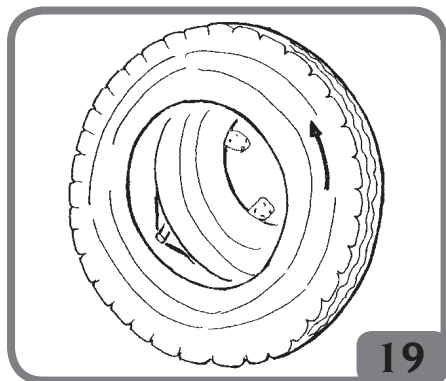
17

E



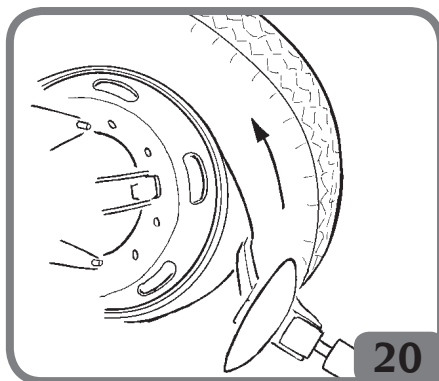
18

Para el desmontaje del segundo borde, llevar el brazo herramienta a la parte interna de la rueda girando la herramienta e introduciéndola entre el talón y la llanta; se debe repetir la operación precedente de desmontaje (fig. 19).

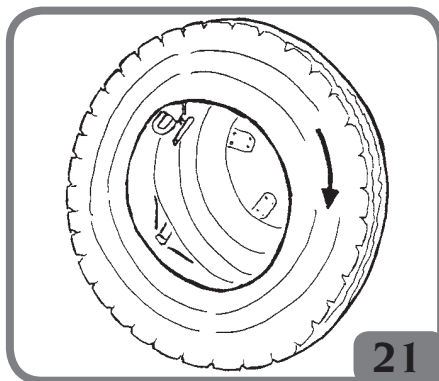


19

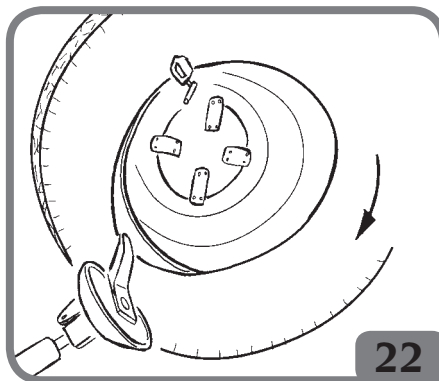
Para el montaje de las cubiertas secas, usar la herramienta y la mordaza de montaje, posicionándola al filo del borde de la llanta (fig. 20-21) por la parte interna, cargar el talón sobre la herramienta, hacer girar el mandril en sentido antihorario (visto desde atrás). Repetir la operación por la parte externa haciendo girar el mandril en el mismo sentido (fig. 22).



20



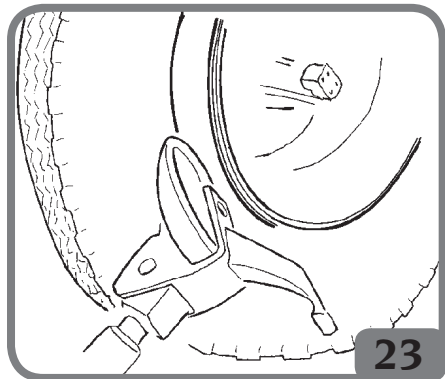
21



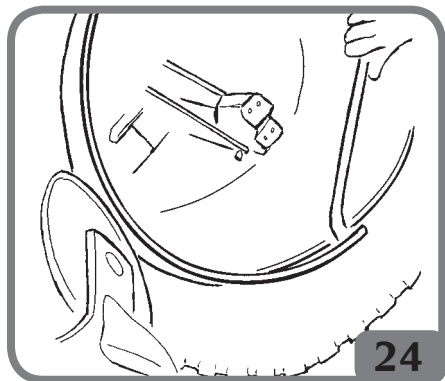
22

DESMONTAJE RUEDAS CON ANILLO

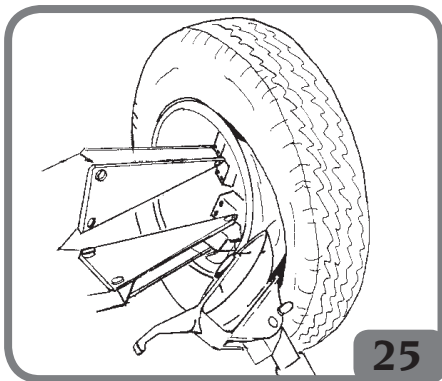
Posicionar el disco destalonador al borde de la llanta por la parte externa, hacer girar el mandril y hacer avanzar simultáneamente el carro de derecha a izquierda para empujar el neumático hacia adentro (fig. 23).



El avance del destalonador debe ser gradual para que a cada avance corresponda al menos un giro completo del mandril. Quitar los anillos de bloqueo (fig. 24).

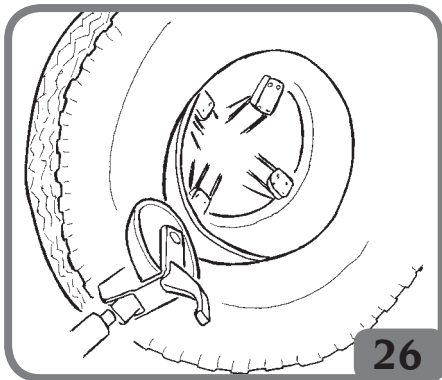


Posicionar el disco destalonador en la parte interna de la rueda, haciendo avanzar el carro hacia la derecha hasta que el neumático salga completamente, con la precaución de volver a colocar la válvula de la cámara de aire en su alojamiento (fig. 25).



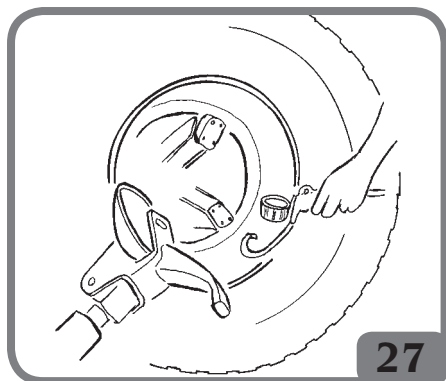
MONTAJE RUEDAS CON ANILLO

Luego de haber lubricado con la grasa específica la superficie de la llanta y los talones del neumático, introducir el neumático con la cámara de aire y flaps en la llanta, apoyar el neumático en la superficie, posicionar la llanta coaxial al neumático, hacer avanzar la mordaza para que el neumático emboque la llanta, introducir la válvula de la cámara de aire en el alojamiento. Empujar el segundo talón con el disco hasta liberar los alojamientos de los anillos elásticos en la llanta, montar los anillos de bloqueo (fig. 26).



Tener la precaución de colocar el disco delante del anillo de bloqueo durante la fase de inflado. (Fig. 27).

E



15 MEDIOS CONTRA INCENDIOS A UTILIZAR

La máquina está formada por partes muy diferentes entre sí, por este motivo también deberán ser diferentes las medidas contra incendio que se adopten.

Para la elección del extintor más adecuado consultar la siguiente tabla:

Materiales secos

Hídrico	Sí
Espuma	Sí
Polvo	Sí
CO2	Sí

Líquidos inflamables

Hídrico	No
Espuma	Sí
Polvo	Sí
CO2	Sí

Equipos eléctricos

Hídrico	No
Espuma	No
Polvo	Sí
CO2	Sí

ATENCIÓN

Las indicaciones de esta tabla son de carácter general y están destinadas a servir como mera orientación para los usuarios. Respecto a las posibilidades de uso de cada uno de los extintores indicados, consultar el fabricante respectivo.

16 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO (sólo para TÉCNICOS REPARADORES)

- Tras las primeras horas de trabajo controlar y apretar (si es necesario) empalmes y bulones según los pares de apriete que se indican en la tabla.
- Controlar y eventualmente restablecer la tensión justa de la correa de transmisión regulándola en los tirantes del soporte del motor.

ATENCIÓN

LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO DEBEN SER REALIZADAS EXCLUSIVAMENTE POR TÉCNICOS ESPECIALIZADOS

Antes de cualquier operación de asistencia en la instalación hidráulica, colocar la máquina en la posición de reposo, con el brazo móvil bajo y la mordaza autocentrante cerrada.

PARES DE APRIETE CON LLAVE DINAMOMÉTRICA PARA TORNILLOS Y TUERCAS CON ROSCADO MÉTRICO PG.
TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING.
ANZUGSMOMENTE MIT MOMENTENSCHLÜSSEL FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN MIT PG METRISCHEM GEWINDE.
TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING.
PARES DE APRIETE CON LLAVE DINAMOMÉTRICA PARA TORNILLOS CON ROSCADO MÉTRICO PG.

M6	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20	M22	M24	M27	M30
Nm 10	Nm 25	Nm 50	Nm 87	Nm 138	Nm 210	Nm 289	Nm 412	Nm 559	Nm 711	Nm 1049	Nm 1422
Kgm 1	Kgm 2,6	Kgm 5,1	Kgm 8,9	Kgm 14,1	Kgm 21,5	Kgm 29,5	Kgm 42	Kgm 57	Kgm 72	Kgm 107	Kgm 145

E



DIAGRAMA HIDRAULICO

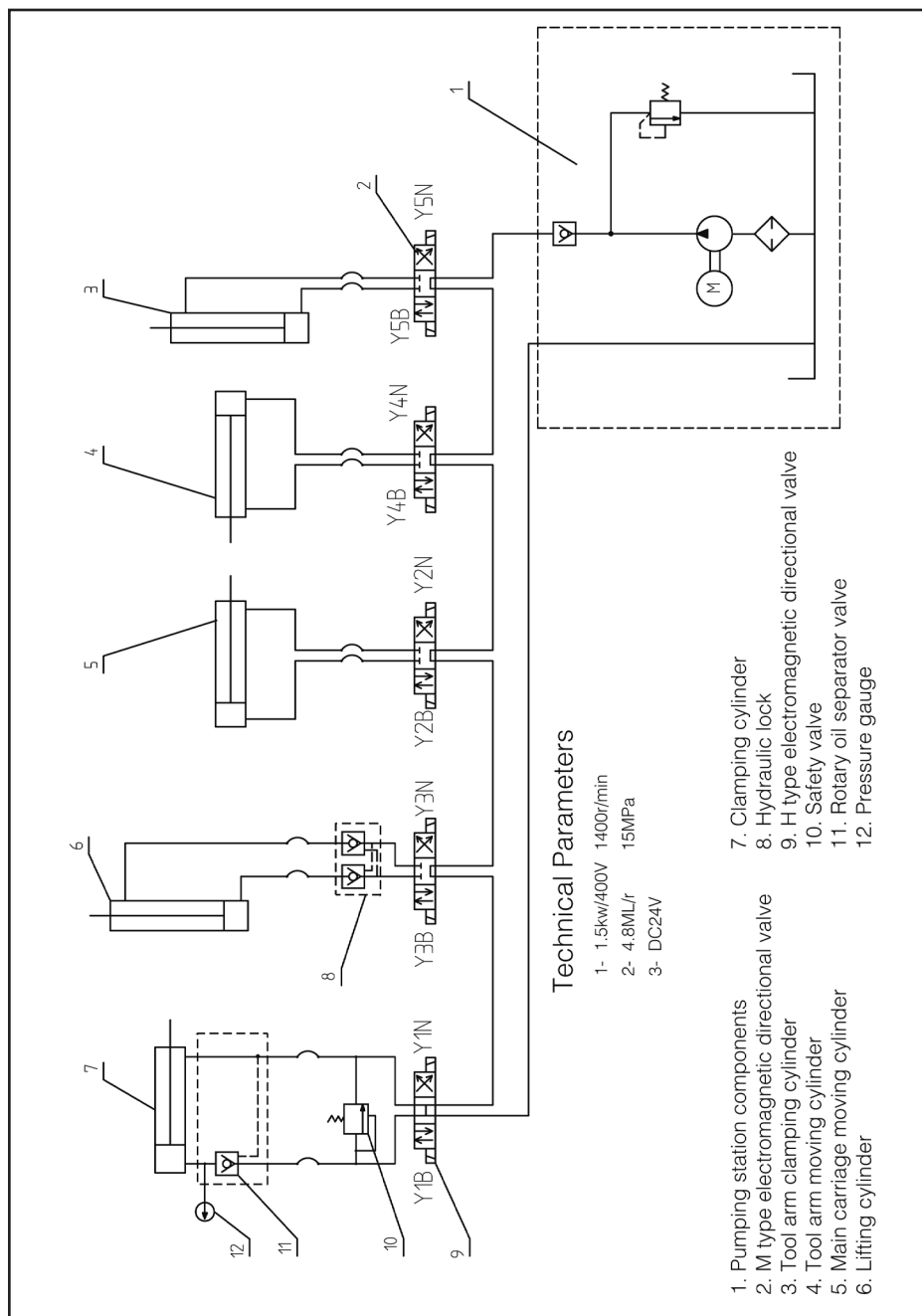
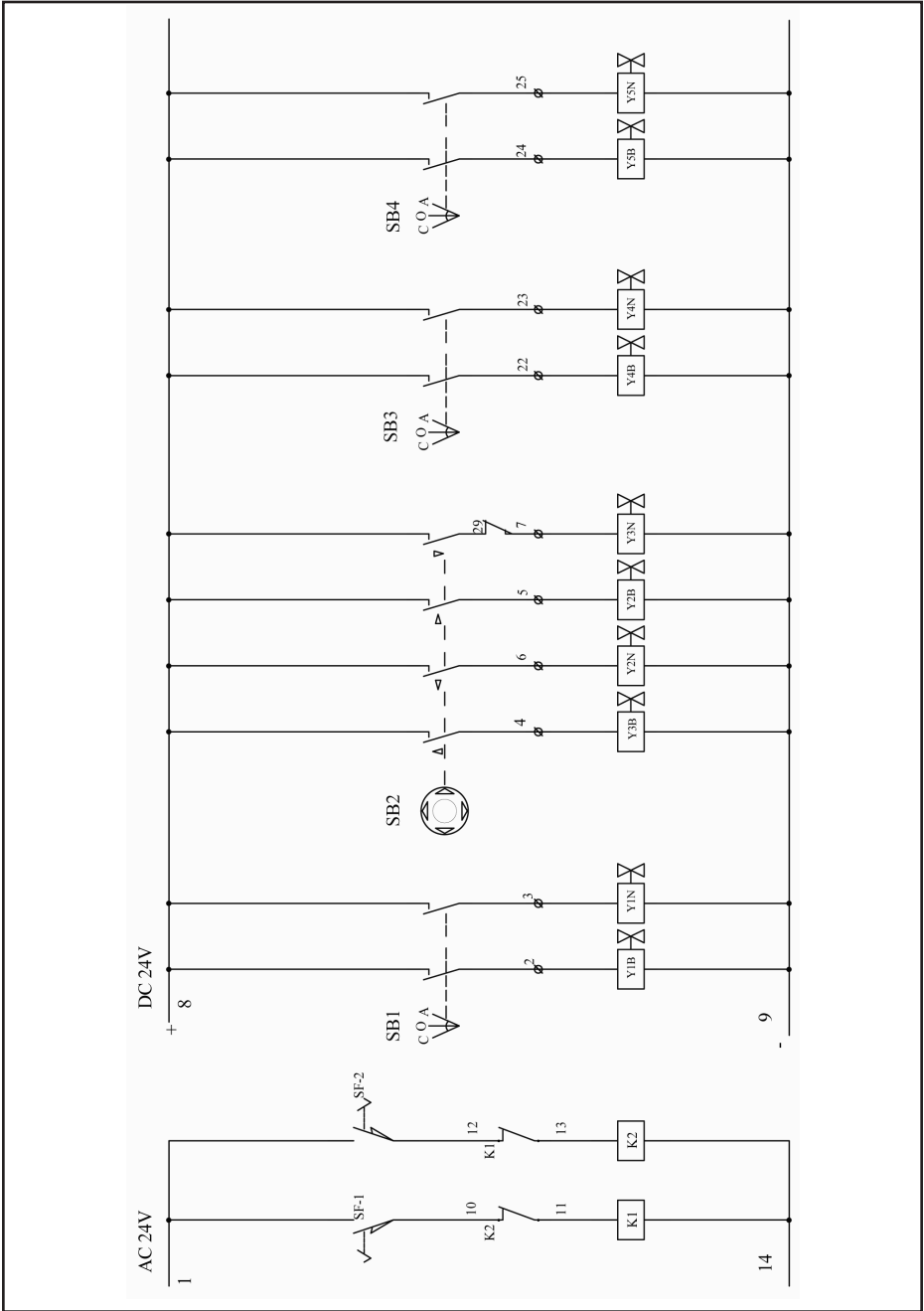


DIAGRAMA DE CONSOLA



[illegible]

Notas

IT - Dichiarazione CE di conformità - Dichiarazione di conformità UE*

EN - EC Declaration of conformity - EU Declaration of conformity*

FR - Déclaration EC de conformité - Déclaration UE de conformité*

DE - EG – Konformitätserklärung - EU-Konformitätserklärung*

ES - Declaración EC de conformidad - Declaración UE de conformidad*



COMIM - Cod. 4-135789 del 07/2020

IT Quale fabbricante dichiara che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce e di cui abbiamo costituito e deteniamo il relativo fascicolo tecnico è conforme alle seguenti normative e Direttive:

*: Valida solo per macchine marcate CE

EN As producer declare that the product to which this statement refers, manufactured by us and for which we hold the relative technical dossier, is compliant with the following standards and Directives:

*: Valid only for EC-marked machines

FR Déclarons que le matériel objet de cette déclaration, dont nous avons élaboré le livret technique, restant en notre possession, est conforme aux normes et Directives suivantes :

*: Valable uniquement pour les machines avec marquage CE

DE Erklärt hiermit dass das product Worauf sich die vorliegende Erklärung bezieht und dessen technische Akte diese Firma entwickelt hat und innehält, den anforderungen folgender normen und Richtlinien entspricht:

*: Gilt nur für EG-gekennzeichnete Maschinen

ES Declara que el producto al cual se refiere la presente declaración y del que hemos redactado y poseemos el correspondiente expediente técnico, se conforma a las siguientes normas y Directivas:

*: Válida sólo para máquinas con marcado CE

Conforme a:/Conforms to:/Conforme à/ Entspricht:/Conforme a: EN ISO/IEC 17050-1 - EN ISO/IEC 17050-2